

# JOO'UYA WAASHAJAAIWA **WANÜIKI**

Vamos a hablar nuestra lengua



**Lic. Yasir Andrés Bustos Flórez**

**Lic. Osvaldo Fidel Madero Núñez**

**Dr. Rafael Alfonso Cuentas Figueroa**

**TOMO III**

JOO'UYA WAASHAJAAIWA WANÜIKI  
LET'S SPEAK OUR LANGUAGE  
Vamos a hablar nuestra lengua

Tomo III



UNIVERSIDAD  
DE LA GUAJIRA | SHIKII EKIRAJIA  
PULEE WAJIIRA

JOÓ'UYA WAASHAJAAIWA WANÜIKI  
Vamos a hablas nuestra lengua  
Tomo III

© Lic. Yasir Andrés Bustos Flórez  
Lic. Osvaldo Fidel Madero Núñez  
Dr. Rafael Alfonso Cuentas Figueroa  
Grupo de Investigación EDUCARÉ

© Universidad de La Guajira  
Primera edición, 2022

ISBN: 978-958-5178-96-0

**Diseño de portada y contraportada:**  
Luz Mery Avendaño

**Consejo editorial**  
Nuris Ballesteros - Micaela Ipuana Jusayu – Robinson Fernandez

**UNIVERSIDAD DE LA GUAJIRA**

Carlos Arturo Robles Julio  
Rector

Hilda Choles  
Vicerrectora Académica

Víctor Pinedo Guerra  
Vicerrector de Investigación y Extensión

Sulmira Patricia Medina  
Directora Centro de Investigaciones

Katia Peña Benjumea  
Decana de la Facultad de Ciencias de la Educación

**Edición:**  
Editorial Gente Nueva

Esta obra está protegida por las disposiciones sobre reproducción de originales del Protocolo 2 de la Convención Universal sobre Derechos de Autor. Se puede reseñar, reproducir o traducir con fines de investigación o de estudio privado, pero no para la venta u otro uso comercial. En todo uso que se haga de esta información se deberá indicar su fuente.

Depósito legal

Impreso en Colombia / Printed in Colombia

Pedidos e invitaciones: [ybustos@uniguajira.edu.co](mailto:ybustos@uniguajira.edu.co)  
Celular: (+57) 3005605047

## RESUMEN

La presente obra tiene como finalidad la enseñanza del Wayuunaiki en formato bilingüe a través de un método didáctico y comunicativo que implementa diálogos, entrevistas y una serie de situaciones cotidianas en la lengua materna del pueblo wayuu, este ejemplar consta de cinco capítulos, formados por lecciones, junto a secciones de ejercicios de los temas tratados como sopas de leras, crucigramas, juegos de dados entre otros. Los diferentes contenidos se encuentran amparados en una línea de comunicación y didáctica de esta lengua indígena, se plantea un método sencillo que inicia desde los contenidos gramaticales de la lengua (el principio de escritura completa, pares mínimos, nombres alienables e inalienables, posesión de los nombres alienables e inalienables, la frase posesiva, artículos, el imperativo, y demás), pasando por temas generales de los wayuu que le permitirán al lector poder tener una visión comunicativa de dichos temas en los momentos cotidianos de la viva diaria del wayuu en sus comunidades y fuera de ellas. Hay que aclarar que no se pretende encerrar el aprendizaje de esta lengua originaria a la actual propuesta, por el contrario, este es un aporte más que refleja el esfuerzo de las nuevas generaciones de poder revitalizar las lenguas indígenas y apuntar a su perseverancia en el tiempo, más aún en el departamento con la población más grande de una etnia en el país.

Los contenidos de la presente edición pueden ser tomados como ejemplos para ser aplicados en cualquier trabajo de fortalecimiento lingüístico de otro pueblo originario en Colombia, pues en épocas actuales donde se debilitan las lenguas propias del país se hace necesario optar por iniciativas de revitalización y conservación de las lenguas indígenas, dentro y fuera del territorio nacional.

El sueño continúa, y tú haces pare de él.

**Palabras clave: Wayuunaiki, bilingüe, cultura wayuu, lengua materna**

## ABSTRACT

The purpose of this work is to teach Wayuunaiki in bilingual format through a didactic and communicative method that implements dialogues, interviews and a series of daily situations in the mother tongue of the Wayuu people, this issue consists of five chapters, made up of lessons, along with sections of exercises on the topics covered such as lera soups, crosswords, dice games among others. The different contents are covered by a communication and didactic line of this indigenous language, a simple method is proposed that starts from the grammatical contents of the language (the principle of complete writing, minimum pairs, alienable and inalienable names, possession of the alienable and inalienable names, the possessive phrase, articles, the imperative, and others), going through general themes of the Wayuu that will allow the reader to have a communicative vision of said themes in the daily moments of the daily life of the Wayuu in their communities and beyond. It must be clarified that it is not intended to enclose the learning of this original language to the current proposal, on the contrary, this is one more contribution that reflects the effort of the new generations to be able to revitalize indigenous languages and point to their perseverance over time Even more so in the department with the largest population of an ethnic group in the country.

The contents of this edition can be taken as examples to be applied in any work of linguistic strengthening of another indigenous people in Colombia, since in current times when the country's own languages are weakened, it is necessary to opt for initiatives to revitalize and preserve indigenous languages, inside and outside the national territory.

The dream continues, and you stop it.

**Keywords:** Wayuunaiki, bilingual, Wayuu culture, mother tongue

## INTRODUCCIÓN

Resulta una gran dificultad para el proceso de interrelación social cuando en sus miembros se va deteriorando el uso comunicativo de su idioma originario, quedando al margen de los adultos el uso de dicha lengua, es el caso particular del Wayuunaiki, una lengua de origen indoamericano, hablado por un aproximado de 500.000 personas (Álvarez, 1994), en la Guajira colombo venezolana.

Pese a que desde los estados nacionales que hacen presencia en el territorio wayuu se han implementado programas etnoeducativos, atendiendo a los postulados constitucionales en materia de los derechos de los pueblos indígenas, no se han visto logros relevantes o de gran impacto en materia del fortalecimiento de lengua indígena wayuu.

Esta dificultad reside básicamente en la dualidad de las intenciones educativas, y una dinámica sociocultural y sociolingüística de la sociedad mayoritaria, cuya lengua y estatus es privilegiada. Actualmente, en las diferentes instituciones de la Guajira no existe un plan, modelo o estrategia concreta para la revitalización, enseñanza o fortalecimiento del wayuunaiki en los niños wayuu que no hablan su lengua materna, o en los jóvenes Guajiros que deseen aprender esa lengua originaria.

Frente a la imperiosa necesidad de fortalecer el uso del wayuunaiki en los diferentes espacios socioculturales dentro y fuera de la península, nos dimos a la tarea de crear este material audio lingual para viabilizar el uso del wayuunaiki como segunda lengua, pues el objetivo primordial de la enseñanza de la Lengua debe ser proporcionar la información, la práctica y la experiencia necesarias para comunicarse eficazmente en esta lengua indígena en forma oral como en forma escrita.

Debe ser desde la academia universitaria, y en este caso desde la universidad de la Guajira, y en especial desde la facultad de Ciencias de La Educación que se fomente la enseñanza y aprendizaje del wayuunaiki en todos los rincones dentro y fuera del departamento de la Guajira.

## PARA NUESTROS LECTORES

Es de grata satisfacción poder entregar tercera entrega de la colección Joo'uya waashajaaiwaa wanüiki, este nuevo tomo continua con la arduatarea de la enseñanza del Wayuunaiki en formato bilingüe a través de un método conversacional, pues al implementar diálogos, entrevistas y diferentes situaciones cotidianas en la lengua materna del pueblo wayuu, apunta a contribuir a la enseñanza del wayuunaiki de una forma dinámica y pegajosa

Este ejemplar consta de cinco capítulos, secciones de ejercicios de los temas tratados con sopas de letras, crucigramas, juegos de dados entre otros.

Se plantea un método sencillo que inicia desde los contenidos gramaticales de la lengua (el principio de escritura completa, pares mínimos, nombres alienables e inalienables, posesión de los nombres alienables e inalienables, la frase posesiva, artículos, el imperativo, y demás), pasando por temas generales de los wayuu que le permitirán al lector poder tener una visión comunicativa de dichos temas en los momentos cotidianos de la viva diaria del wayuu en sus comunidades y fuera de ellas. Hay que aclarar que no se pretende encerrar el aprendizaje de esta lengua originaria a la actual propuesta, por el contrario, este es un aporte más que refleja el esfuerzo de las nuevas generaciones de poder revitalizar las lenguas indígenas y apuntar a su perseverancia en el tiempo, más aún en el departamento con la población más grande de una etnia en el país.

Los contenidos de la presente edición pueden ser tomados como ejemplos para ser aplicados en cualquier trabajo de fortalecimiento lingüístico de otro pueblo originario en Colombia, pues en épocas actuales donde se debilitan las lenguas propias del país se hace necesario optar por iniciativas de revitalización y conservación de las lenguas indígenas, dentro y fuera del territorio nacional.

El sueño continúa, y tú haces parte de él.

**Yasir Andres Bustos**

**Docente**

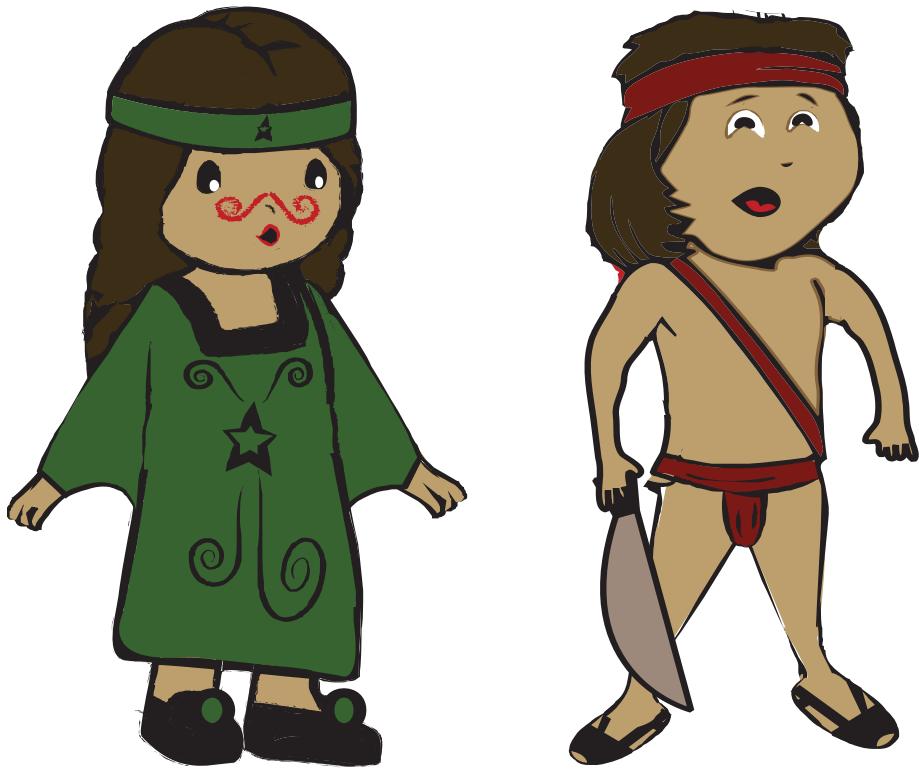
## CONTENIDO

	Pag
<b>Capítulo uno.....</b>	<b>10</b>
El principio de la escritura completa.....	11
Pares mínimos.....	12
Nombres alienables e inalienables.....	15
Nombres alienables .....	15
Frases y oraciones con nombres alienables.....	17
Diálogos con nombres alienables.....	19
Nombres inalienables .....	21
Frases y oraciones con nombres inalienables.....	23
Diálogos con nombres inalienables.....	26
Posesión de nombres alienables e inalienables .....	27
Iniciemos con la posesión de nombres alienables.....	27
Posesión de nombres inalienables.....	34
Verbos activos y verbos estativos.....	41
Ejemplos de verbos activos .....	41
Ejemplos de verbos estativos.....	42
La frase posesiva .....	43
Artículo indefinido.....	45
Artículos sobre determinados y determinados.....	46

El imperativo.....	47
Observa los siguientes ejemplos.....	49
Diálogos con los imperativos.....	53
Sección de ejercicios.....	54
<b>Capítulo dos .....</b>	<b>63</b>
La medicina tradicional.....	64
Achepaa.....	69
La Huerta.....	72
El tejido.....	75
La historia de Waleket.....	76
Sección de ejercicios .....	83
<b>Capítulo tres .....</b>	<b>87</b>
Aprendamos a pedir información básica.....	88
En la empresa de envíos.....	90
Kasakaa paa'nrakaa.....	91
Pitaarülü'u.....	92
Su'utpunaa ekeraajakalü juya .....	94
Wanee atijaapüleeruairua.....	96
Sulu'u woumain.....	99
Sección de ejercicios .....	105

<b>Capítulo cuatro .....</b>	110
Días de la semana .....	111
Diálogos con los días de la semana.....	113
Meses del año.....	114
Las estaciones .....	117
Frases útiles en el verano .....	118
Juyapü.....	119
Sección de ejercicios.....	120
<b>Capítulo 5 .....</b>	125
Expresiones útiles.....	126
CONCLUSIONES.....	131
RECOMENDACIONES.....	132
BIBLIOGRAFIA.....	133

# Capítulo 1



ASHAJIAA PALAJATÜKALÜ  
Gramática inicial

## EL PRINCIPIO DE LA ESCRITURA COMPLETA

Debido a la rapidez de los hablantes wayuu, se suelen omitir varias vocales y en otras ocasiones se suprimen algunas silabas al pronunciar una palabra. Aunque en el habla es aceptable hacerlo, la propuesta es que tales palabras se escriban completas en cualquier texto.

No las escribas así

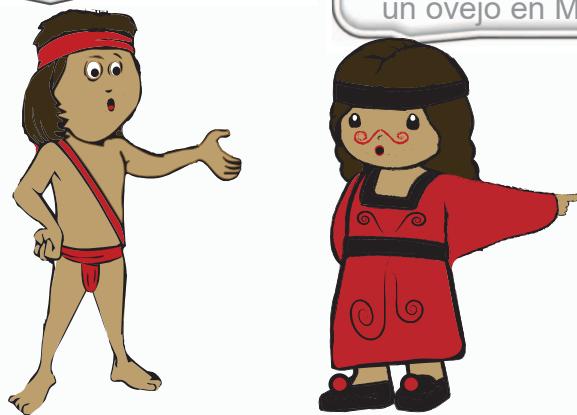


Escríbelas así



- a. Antüsü pia Bienvenida  
b. ¿Jalejesü pia?  
¿De donde vienes?

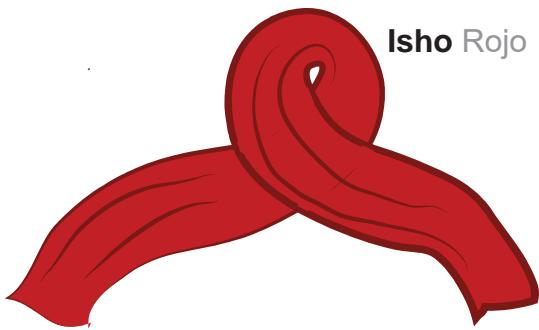
- a. Aa si  
b. Aikaasü wanee  
anneerü Maiko'u  
Estaba vendiendo  
un ovejo en Maicao



## PARES MINIMOS

En algunos pares de palabras la diferencia es mínima. Tales casos pueden causar confusiones. Presta atención.

Püsüla ja tamüin wanee kiyaalaja **ishosü**,  
tekiyaalajüinjatü watta'a sünain mii'irooikaa  
Regálame una pañoleta roja, para  
ponérmela mañana en la fiesta



**Isho** Rojo

Eeshi wanee uchii kepiashi woumainpa'a  
anachonsü nii'irain, "**iisho**" nünülia  
Hay un pájaro que vive en nuestro territorio  
y canta muy hermoso, se llama "Cardenal"



**Iisho**  
Cardenal

Jalasü niikaa chi jintüikai, **a'yalajüshi** ma'in  
Donde está la mama de este niño, está  
llorando mucho.



**A'yalajaa** Llorar

Taya'lajeerü wanee püshe'in anachoin,  
pa'atüinjateerü tomiinko'ulu.  
Te voy a comprar un vestido hermoso para  
que te lo pongas el domingo



**Aya'llajaa** Comprar

Joo'uya wemii'ijaai **chocho**, eekai akanajüin nülü'üjeerü wanee waraapa mulo'u.

Vamos a jugar trompo, el que gane se lleva una gaseosa grande

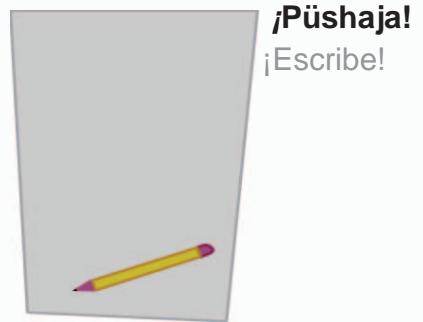
Eere ekirajüleekalü eeshi wanee uchii choochoo, nukumajüin nipia noo'u kapüchitkai.

En el colegio hay un pájaro carpintero, hizo su casa en el árbol de olivo



**Püshaja** pünülia otta nünülia puwala saa'o karalo'utakaa tüü

Escribe tu nombre y el de tu hermano en esta hoja



**Püchajaa** tamüin wanee susu eekai apünüin süno'u che'ejee shipialu'u jee poushi, waimma suma'ana

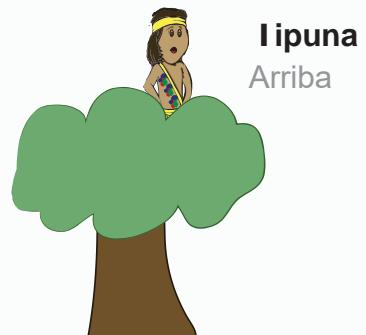
Búscame una mochila de tres colores en la casa de tu abuela, ella tiene muchas.

**¡Püchajaa!**  
¡Buscalo!



Ajutuushitaa jintüikai noo'ujee chi wunu'ukai **iipünaashi** ma'in, ipüshakatiran!

Se va a caer el niño del árbol, ve a bajarlo



**Ipuana** te'iruku, supushua'alee tapüshi  
wuinpeje'ewalii.  
Mi clan es ipuana, toda mi familia es de la alta  
Guajira

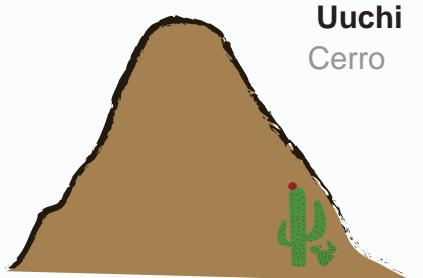


Nnojoo ji'inaaluin na uchiikana süka ipa,  
waa'linmajein naya, aliinjana wapüla  
No les tiren piedras a los pájaros, debemos  
cuidarlos y quererlos



Joo'uya wachajaai samuttapai, sü'ütpa'amüin  
**uuchikaa**, nnojotsü antünüin anain yaapünaa  
yaa.

Vamos cerca del cerro a buscar anamú, por aquí  
no se consigue casi.



Maai sümüin pii sü'lakajüi **süsii** kousholü anasü  
süpüla shunuikaa

Dile a tu mamá que cocine la flor de Caujaro que es  
buena para la gripe



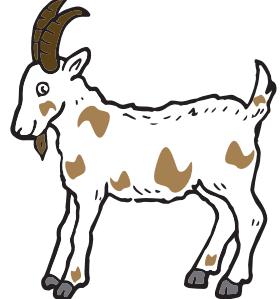
Mulo'u **süsi** amakaa, wajuijeerü watta'a maalü.  
La cola de la yegua esta larga; vamos a cortársela  
mañana temprano.



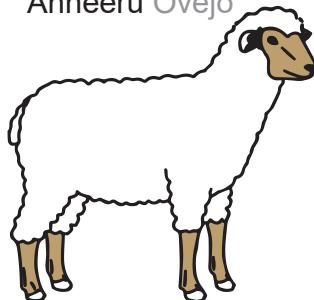
**NOMBRES ALIENABLES E INALIENABLES:** Estos dos grandes grupos de palabras en wayuunaiki nos van a ayudar a enriquecer nuestros diálogos cotidianos.

**NOMBRES ALIENABLES:** Éstos pueden aparecer en la oración sin la indicación de quién es el poseedor; así mismo aparecen en el diccionario.

Kaa'lula Chivo



Anneerü Ovejo



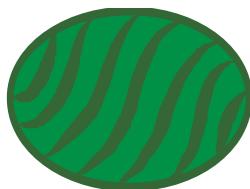
Kepein Café



Polu hacha



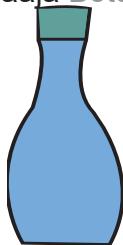
Kalapaasü Patilla



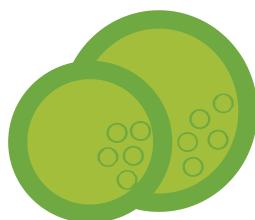
Uwoma Sombrero



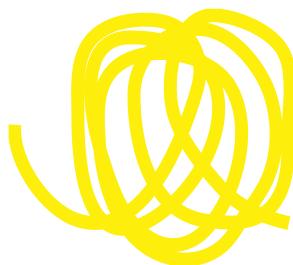
Maraaja Botella



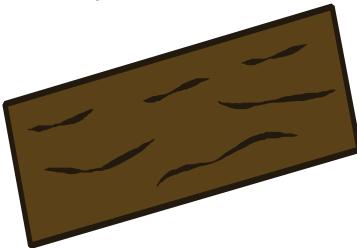
Limuuna  
Limon



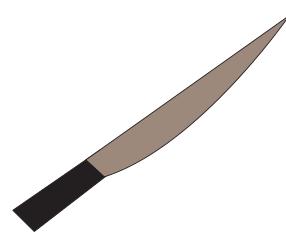
Jiiku Mecate



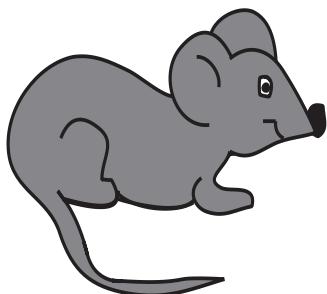
Taapüla Tabla



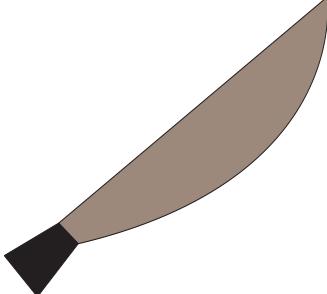
Rüi Cuchillo



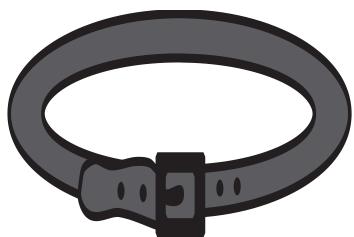
kookoche'erü Ratón



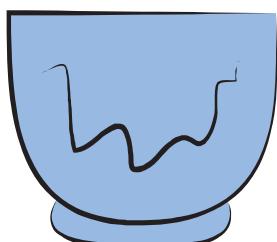
Chajaruuta Machete



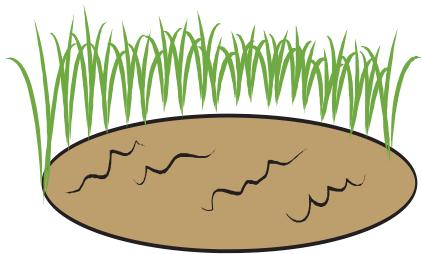
Silira Cinturón



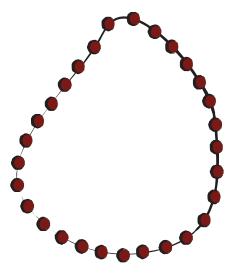
Kuriia Taza



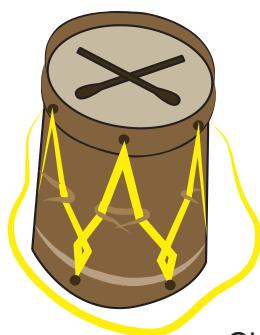
Laa Jagüei



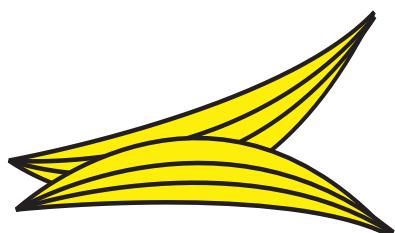
Kakuuna Prenda



Kaasha Tambor



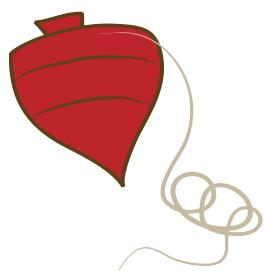
Pula'ana Plátano



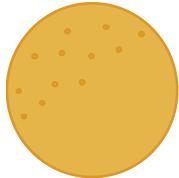
Pa'a Vaca



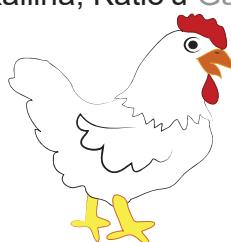
Chocho Trompo



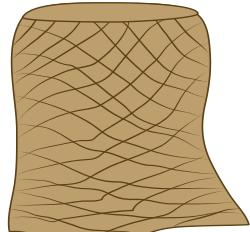
Meruuna Melón



Kaliina, Katio'u Gallina



Toleeka Saco



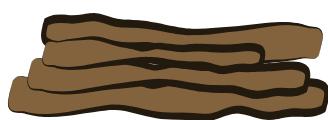
Karalo'uta Papel,  
libro



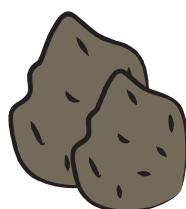
Jime Pez



Siki  
Leña

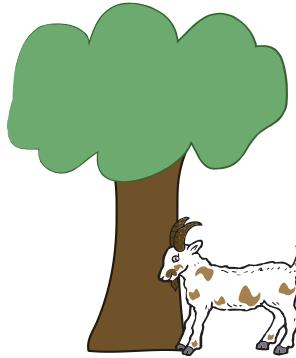


Ipa  
Piedra



## FRASES Y ORACIONES CON NOMBRES ALIENABLES

Ichawanee kaa'ula suupunaa aipiakaa,  
pikerotiran sulu'u kulaalakaa  
Hay una cabra debajo del trupillo; ve a  
meterla al corral



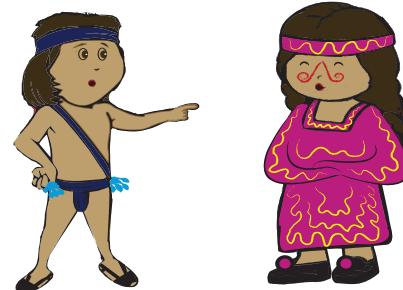
¿Aikaasü pia kalapaasü?,  
¿Je'ra sülia türä?  
¿Tu vendes patillas?, ¿Que  
cuesta esa?



Joo'uya miichipa'amüin,  
pejesü yaajee ya'aya.  
Vamos a mi casa; está  
cerca de aquí



Ekeeshi taya meruuna, pülu'üja tamüin  
wanee eere süikanüin, tawalaajeerü  
pümuin ya'aya  
Quiero comer melón, tráeme uno del  
mercado, yo te lo pago aquí



¿Kasa paa'nrüinjatükaa süka  
türä taapülakaa?  
¿Qué vas a hacer con esa  
tabla?



¿Kasa paa'nrüinjatükaa süka  
chajaruutakaa türä?  
¿Qué vas a hacer con ese  
Machete?



Takumajianjatü wanee  
puetto'u shipia tei  
Voy a hacer una puerta  
para la casa de mi mamá



Ajaralüinjachi taya  
Voy a limpiar el monte



Joo'uya waya'lajai wanee  
anneerü nuulii pü'laüla,  
süpüla weküinjatüin  
asijuushi watta'a

Vamos a comprarle un  
ovejo a tu tío, para asarlo

mañana



Ekeesü taya Kalapaasü, pu'una  
nipialu'umüin Jeerülin, piya'laja piama  
eekai mulo'uyuuin

Quiero comer patilla, ve a la casa de Gerlin  
a comprar dos que estén grandes.



Ayonnajüinjachi taya  
watta'a, maa nüümüin püshi  
na'anapajirai nüsi'rain  
Mañana voy a bailar la  
yonna, dile a tu papá que  
me preste un cinturón

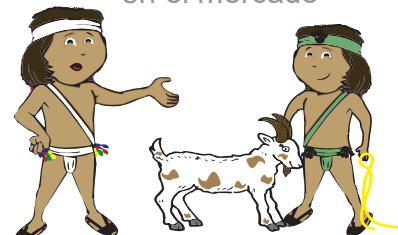


Joo'uya wapoolojoí kepein  
nasüin na anteenakana  
joolu'u

Vamos a hacer café, para  
los que vienen ahora

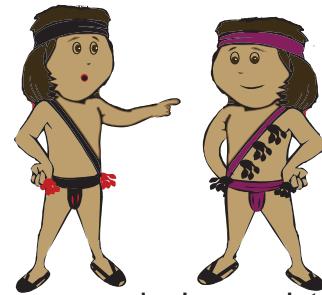


Pijittaa kaa'ulakai süka  
wanee jiiku, aikünajaachi  
metkarulu'umüin  
Amarra el chivo con un  
mecate; lo voy a vender  
en el mercado



Asukuinjachi taya siki wuna'apümüin,  
pa'anapaji'ra taya pupoluin, amüloisü  
tamüinkaa

Voy a cortar leña al bosque. Préstame  
tu hacha que la mía se me perdió



Jaisü ka'ikai, anasü tanainre  
tawoumse nuulia ka'ikai  
El sol esta caliente, me  
protejere con mi sombrero



Joo'uya wa'atapajai  
weküin lumapü  
Vamos a esperar la  
comida en la enramada



## DIÁLOGOS CON NOMBRES ALIENABLES

a. Pütamaa maala, masemasülu taya, pu'una pusukaa. Levántate, necesito leña, ve a buscarla  
 b. Isaa sutu'upaa lümakaa, anüü kepein püsün palajana. Está al fondo de la enramada. Toma café primero.



a. Atamaweechi joolu'u taya, ¿jalasü toleeka, sümaa jiikukaa saalajajünjatükaa? Ahora me levanto, ¿dónde está el saco y la cabuya para amarrarla?  
 b. Ajaa bueno



a. ¿Jalainjachi pia? ¿Para dónde vas?  
 b. Takakajün paala uujolu, pimiyainjatü, püsaaja maraajakaa süta. Voy a endulzar chicha chicha para que lleves busca la botella para embazarla



a. Tasajeerüinjana na mürutkana ejee laaka. Voy a sacar los animales para que tomen agua en el jagüey  
 b. Anuu, pu'yotopan. Aquí está, échalo



a. ¡Ramiirü!, joo'uya yüüjalu'umüin. wasaajin kalapaasü sümaa meruuna, wekün so'ukai. Ramiro, vamos a la huerta a buscar patilla y melón para comer hoy



a. Wejitaai maiki shiküin kalliinakana wama'ichiki. Echémosle maíz a las gallinas antes de irnos



a. ¿Jama pi'rüin tachochoin?. Talü'üjinjatü. ¿Has visto mi trompo? Me lo voy a llevar  
 b. Tousutüitpa anain Ya lo encontré  
 c. O'neeichi taya püchiirua. Yo me voy detrás de ti



a. Isaa te'rüin suupunaa lumakaa. Lo vi debajo de la enramada  
 b. Joo'uya maata Vamos pues  
 c. To'unain palajana, ta'atapajeechi pia cha'aya. Me voy primero te espero allá



- a. Mariia, pünaajaa  
tū tachiseinjatkaa  
Maiko'umüin.  
María, guárdame lo  
que me voy a llevar  
para Maicao  
b. Maiki, kalapaasü  
sümaa meruuna  
Maíz, patilla y  
melón



- a. ¿Kasa  
tanaajaainjatkaa  
pümüin?  
¿Qué te guardo?  
b. Ajaa Bueno



- a. ¿Jama pi'rüin  
takuwuoma?  
¿Has visto mi  
sombbrero?  
b. Püsaajaa tamüin  
sümaa takatto'uise  
Tráemelo con mi  
mochila  
c. Wattaa'a, asajüinjachi  
taya jime.  
Mañana, solo voy a  
buscar pescado

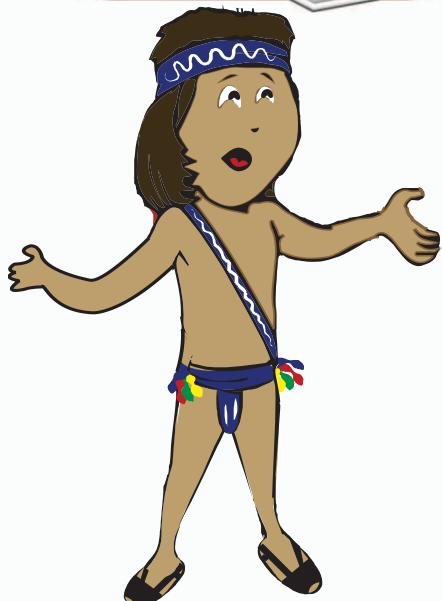


- a. Isaa sulu'u  
urasükeetkaa.  
Está dentro del  
baúl  
b. ¿Joujale'ejeechi  
pia?  
¿Y cuando  
vienes?



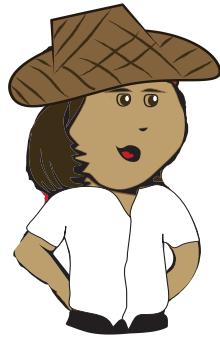
- a. Maai sümuin pii,  
awarajaweechi  
taya tale'ejapa chejee  
Le dices a tu mamá  
que la visitare cuando  
regrese

a. Ajaa Bueno

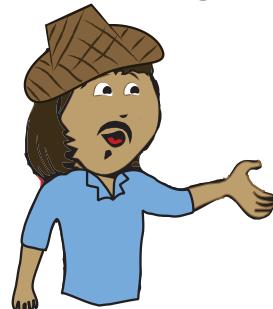


**NOMBRES INALIENABLES:** estos no pueden aparecer en la oración en su forma simple o indefinida, necesariamente se debe especificar la posesión o pertenencia. En este grupo encontramos las partes del cuerpo, los miembros de la familia, entre otros casos. estos también aparecen en esta forma en el diccionario.

Ashii Padre



Ashimiaa suegro



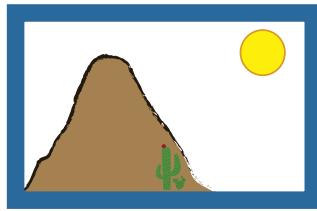
O'upunaa Rostro



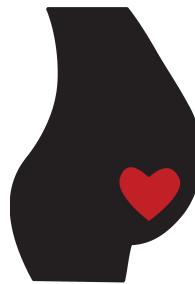
Aanüküü Boca



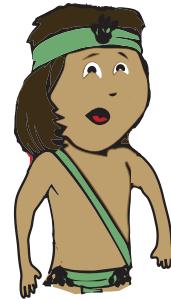
Ayaakuwaa Imagen



Ale'ee Vientre



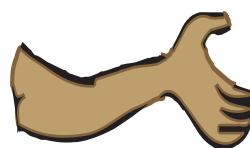
Awalaa Hermano



Anükii Voz



Atünaa Brazo



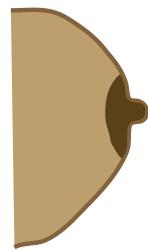
Atuushii Abuelo



O'uu Ojo



Achiraa Teta



Ejepiraa Dedo



Achon Hijo



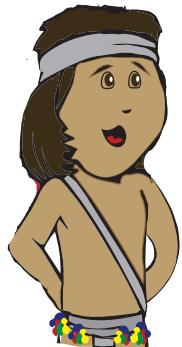
Aairüü Tía



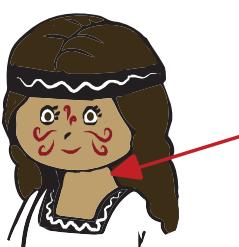
Ayeewaa Lengua



Asiipüü Sobrino



Anuluu Nuca



Amülaa Garganta



Eii Madre



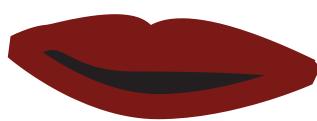
Achisaa carga



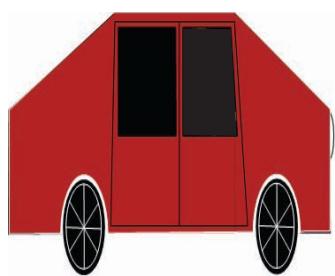
Ache'ee Oreja



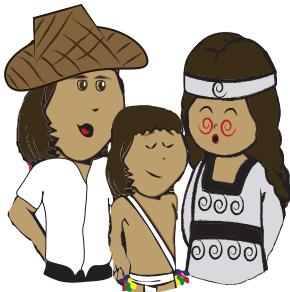
Eimataa Labios



E'ejenaa Vehículo



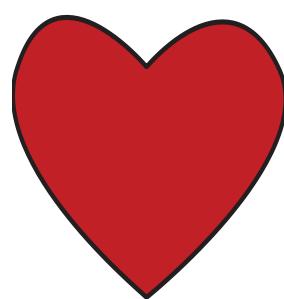
Apüshii Familia



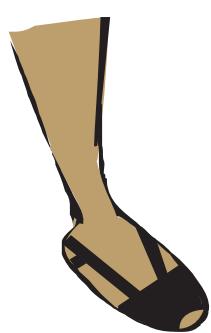
Ajaapüü Mano



Aa'in Corazón



Asa'aa Pierna



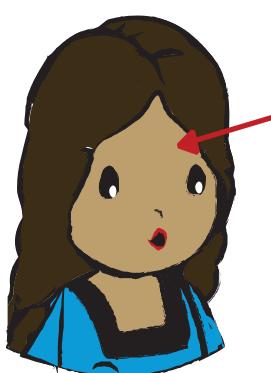
A'walaa Cabello



E'ichii Nariz

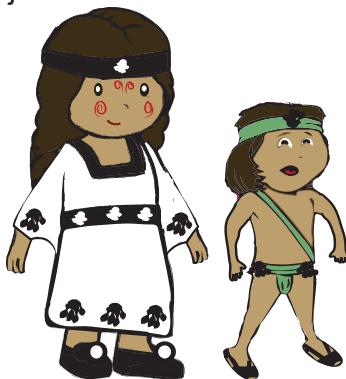


E'ipo'uu Frente

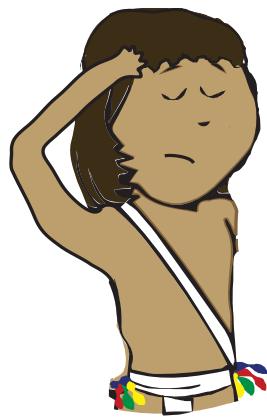


## FRASES Y ORACIONES CON NOMBRES INALIENABLES

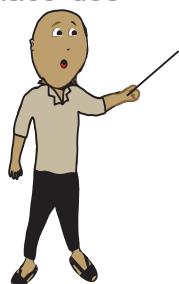
Anüü **tei**, Marakariita sünülia, neenaji'rün ekirajükai Ewaatto  
Aquí está mi mamá; su nombre es Margarita. El profe Edgardo la mando a llamar



Aisü **tekii**, nnojoleechi ajuittüin taya joolu'u, ja'isain ka'ikaa, aju'italeejeechi aipa'a  
Me duele la cabeza.  
No voy a salir ahora porque el sol está caliente, salgo en la noche



**Tapaya** chira moikiishikai, ekirajüi ya'aya Majayütpana piamaichi juya  
Aquel calvo es mi hermano mayor, es docente aquí en Majayutpana hace dos años



Anachonsü **süshe'in** jintutkaa, taya'lajeerü wanee ma'ayaa sümüin tashalein  
Está bonita la ropa de esa niña, le voy a comprar una así a mi hija menor



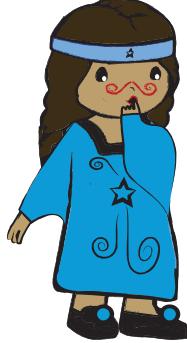
Matijainsai aashajaa alijunaiki **tashimia**, jimatchi numainpa'a sünainjee motsoyuluin nia, mo'unuinsai ma'in Maiko'umüin

Mi suegro no sabe hablar español; desde que era niño ha vivido en su comunidad, no sale mucho a Maicao



¡Ko'uta jia!, aisü **tamüla**, nnojotsü süpüla  
yootüinjatüin ma'in taya.

¡Hagan silencio!, no puedo hablar mucho  
porque me duele la garganta.



Maa nümün **püsiipükai** ni'ikajaai tamüin  
watta'a kaashakaa ta'anapajirakaa nia  
semaana alatakalüinkaa

Dile a tu sobrino que me traiga mañana  
el tambor que le presté la semana  
pasada



Jemetsü **shiyee** paa'a, kisaawasü  
kookomaain sumaa roo sütümä toushi  
La lengua de vaca es sabrosa; mi abuela  
la hace guisada en coco con arroz.



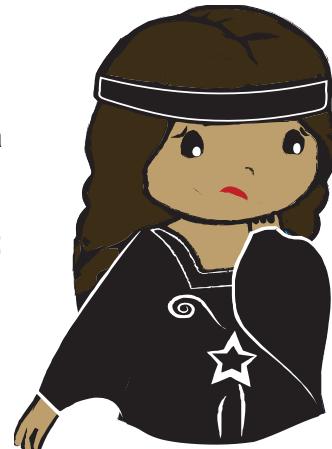
Anasü watijai washajüin **wanüiki**, süpüla  
washajai wanee karalo'uta  
wayuunaikiru'uin

Vamos a aprender a escribir en nuestra  
lengua para hacer un libro en wayuunaiki



Mojusu tatunkia sulu'u to'ula, aisü **tanulu**, eesü süpüla  
mojuin sükouyeeraja

Dormí mal en mi chinchorro por eso me duele el cuello;  
debe de tener las cuerdas mal puestas



Aisü tache'eru'u, saajüin wayuu anasü  
ma'in **süsi** ma'ala süpüla ti'a

Me duele el oído.  
Dice la gente que  
es muy bueno el  
rabo de cascabel  
para eso.



Ajüjainjana waya watta'a süka  
wejepiraairua, julü'üja shupuuna  
su'lojooya jüjapü Mañana vamos a pintar  
con los dedos, traigan jabón para lavarse  
las manos



Kamalainsü ma'in nümuin **tatuushi** waraitaa, o'unuitchipa ekiima'anamüin sünain  
awaraaijaain naa'o nüchonni

A mi abuelo le gusta caminar mucho;  
acaba de irse para Ekimana a visitar  
los hijos



**¿Achulayüitya püchon?**

¿Tu hijo toma seno?



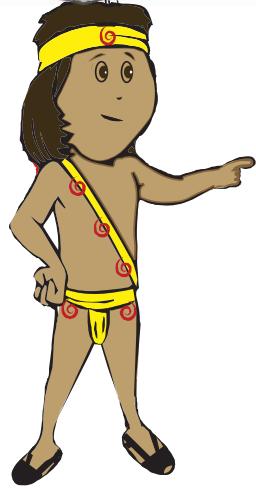
Aa, mekiisatyüli'ia kashi, tapüti'reechi  
waneepa juya

Si. Apenas tiene ocho meses; cuando  
tenga un año le quito el seno



## DIÁLOGOS CON NOMBRES INALIENABLES

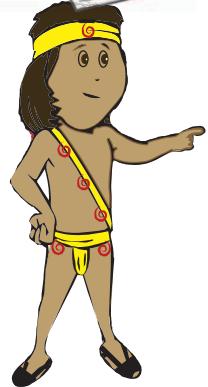
- a. ¿Jalajeeshi pia ta'laüla?  
¿De dónde vienes tío?  
b. ¿Jaralü ti'a?  
¿Quién es ella?  
c. ¿Kasakaa aapünuuin?  
¿Y qué entregaron?



- a. Chejeejachi aapaajüin saa'o süpa'aüna nüchon Maario.  
Vengo de la entrega del dote de la hija de Mario  
b. Marakarita Margarita  
c. Po'loo shikii kaa'ula, ja'rai paa'a, otta piama süpü kakuuna.  
Cien chivos, cinco vacas y dos collares



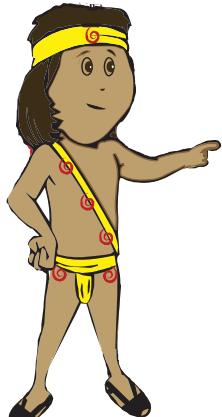
- a. Taapayaainje'e achiki, wainma ne'e kasa taa'inraakaa, nnooikaa to'unuin sünain.  
Yo escuché, pero estaba ocupado; por eso no fui.



- a. Müshia taya, mo'otso tamaa chejee.  
Yo también, me regresé enseguida



- a. ¿Waimma süpüshi sünain?  
¿Había muchos familiares de ella?  
b. ¿Eejachi sü'läülakai Jusee?  
¿Estaba su tío José?



- a. Aa, wattanaalüin Sí, había muchos familiares  
b. Aa, nia aapaakaa süpa'aüna Sí, él fue el que recibió el dote.



**POSESION DE NOMBRES ALIENABLES E INALIENABLES:** Esto se logra con la ayuda de los prefijos de posesión los cuales indican género y número. En este primer caso también se necesita un sufijo de posesión. **Iniciemos con los nombres alienables**

## Katto'ui

SP

Prefijo personal → sujeto → sufijo de posesión, **in** o **se**

Maa sümüin toushi anüü **sükatto'uise** tama'ana, teikajaajeerü sümüin watta'a

Le dices a mi abuela que yo tengo su mochila, se la llevó mañana temprano

Ta    Takatto'uise Mi mochila

Pü    Pükatto'uise Tu mochila

Nü    Nükatto'uise Su mochila (de ella)

Sü    Sükatto'uise Su mochila (de él)

Wa    Wakatto'uise Nuestra mochila

Jü    Jükatto'uise La mochila de ustedes

Na    Nakatto'uise La mochila de ellos

- a. ¿E'inasü katto'ui poushi?,  
¿Tu abuela hace mochilas?  
b. ¿Je'ra sülia sutuma?  
¿A cómo las vende?  
c. Maa sümüin shi'inain tamüin wanee ja'apüin,  
Dile que me haga una mediana.

- a. Aa, anachoniisü shi'inai  
Si, las haces bien bonitas.  
b. Nnojolünja'a tatijaain soo'u  
No sé a cómo  
c. Anakaja'a, tameerü sümüin  
Bueno, yo le digo

- a. Pünaajaa tüü, sulu'u sükatto'uise Marakariita  
Guarda esto en la mochila de Margarita  
b. Wanee jitpairua nuluwanaajala Seerüjio  
Unos hilos que le mandó Sergio

- a. ¿Kasa wayuu türa?  
¿Eso qué es?  
b. Süpütüin sükatto'uise motusu saa'in ya'aya, te'ikajaajeerü watta'a shipialu'umüin  
Ella dejó su mochila olvidada aquí; mañana se la llevo a su casa



PP

# Karalo'uta

SP

Prefijo de posesión \_\_\_\_\_ Sufijo de posesión in o se

Maa sümüin maama, suluwataai tamüin **sük**aralo'ut**se** Marakarita

Dile a mi mamá que me mande el cuaderno de Margarita

Ta\_\_Takaralo'utse Mi cuaderno

Pü\_\_Pükaralo'utse Tu cuaderno

Nü\_\_Nükaralo'utse El cuaderno de el

Sü\_\_Sükaralo'utse El cuaderno de ella

Wa\_\_Wakaralo'utse Nuestro cuaderno

Jü\_\_Jükaralo'utse El cuaderno de ustedes

Na\_\_Nakaralo'utse El cuadernos de ellos

- a. Jüshaja jünülia sulu'u tü karalo'utakaa  
Escriban sus nombres en esta hoja
- b. Nuchuntüin tamüin chi ekirajüikai Ewaatto tü karalo'uta nanüliamaajaka na jekenakana ekirajaakana  
El profesor Edgardo me pidió la lista de los estudiantes nuevos

- c. Eesü wanee karalo'uta, Waashajaai Wanüiki sünülia, acheküsü jüya'lajünin süpüla jikirajaaya sünain wayuunaiki, jüma namüin jüshikana naya'lajaiwan choujaajeerü wamüin semaanakaa tüseena.  
Hay un libro que se llama waashajaai wanüiki, deben de comprarlo para la clase de wayuunaiki. Les dicen a sus padres que lo compren porque lo vamos a necesitar a partir de la próxima semana



a. ¿Jamüinjatü ti'a?  
¿Eso para qué es?

## Kaa'ula

PP

Prefijo personal

SP

Sufijo de posesión **in** o **se**

Joo'uya waapaaai **nükaa'ulain** tashi, nialu'u talaüla, anteechii watta'a.

Vamos a tomar el chivo de mi papá para prepararle algo a mi tío que viene mañana

Ta\_\_\_\_Takaa'ulain Mi chivo

Pü\_\_\_\_Pükaa'ulain Tu chivo

Nü\_\_\_\_Nükaa'ulain El chivo de el

Sü\_\_\_\_Sükaa'ulain El chivo de ella

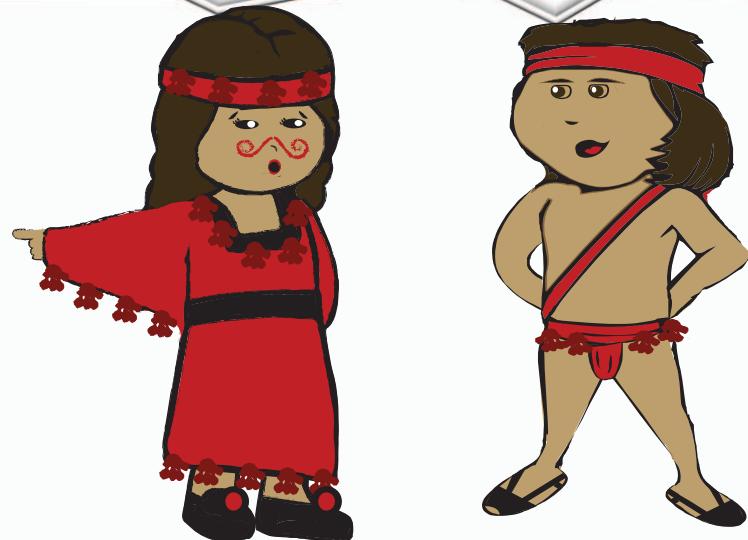
Wa\_\_\_\_Wakaa'ulain Nuestro chivo

Jü\_\_\_\_Jükaa'ulain El chivo de ustedes

Na\_\_\_\_Naka'a'ulain El chivo de ellos

- a. ¿Jalejeeshi pia?  
¿De dónde vienes?  
b. ¿Kasakaa paa'irrakaa cha'aya?  
¿Que hacías allá?  
c. ¿Mo'unuinsali pia sünain  
a'yatawaa so'ukai?  
¿No fuiste a trabajar hoy?  
d. ¿Pünta anainrü pükaa'ulain?  
¿Encontraste tu chivo?

- a. Chajachi taya Jepeein  
Estaba en Jepelin  
b. Mekeechi süchiirua wanee  
kaa'ula mantüinsalü  
miichipa'amüin.  
Buscando un chivo que no  
llegó a la casa.  
c. Nnojoo No  
d. Nnojoo, o'unajashi eera  
sümaa wanee kaa'ulayuu.  
No, se debió ir con otros  
chivos



## Kaasha

PP

Prefijo personal

Talü'üjeerü **takaashain**, atalejüinjana wayaa watta'a sulu'u ekirajüleekalü.

Me voy a llevar mi tambor, mañana vamos a tocar en la escuela.

SP

sufijo de posesión, **in** o **se**

Ta\_\_\_\_Takaashain Mi tambor

Pü\_\_\_\_Pükaashain Tu tambor

Nü\_\_\_\_Nükaashain Su tambor (de él)

Sü\_\_\_\_Sükaashain Su tambor (de ella)

Wa\_\_\_\_Wakaashain Nuestro tambor

Jü\_\_\_\_Jükaashain Su tambor (de ustedes)

Na\_\_\_\_Nakaashain El tambor de ellos

- a. ¿Atijüshi pia atalejaa kaasha?  
¿Tú sabes tocar tambor?  
b. ¿Joujeechi pikirajüin taya sünain atalejaa?  
¿Cuándo me enseñas a tocar el tambor?

- a. Aa, ni'iküin taya ta'laüla  
Sí, mi tío me enseñó  
b. Eesü süpüla tekirajüin pia watta'a aliuka  
te puedo enseñar mañana en la tarde



**La armonía vocálica:** esta consiste en que la vocal del prefijo varía de acuerdo a la raíz de la palabra que vamos a poseer. Observa los ejemplos.

PP

## Meruuna

SP

Prefijo personal

Kachonsü **temeruunase**, pü'lü'üja ja'raisü sümüin seeño Maarükara, nuluwataala ekirajüikai Yasiirü maai sümüin

Mis matas de melones tienen frutos, llévame cinco a la señora Margara, le dices que se los mandó el profe Yasir

Ta\_\_\_\_Temeruunase Mi melón

Pü\_\_\_\_Pimeruunase Tu melón

Nü\_\_\_\_Nimeruunase Su melón (de él)

Sü\_\_\_\_Shimeruunase Su melón (de ella)

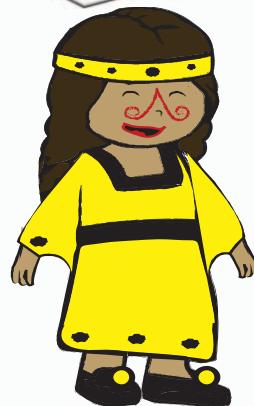
Wa\_\_\_\_Wemeruunase Nuestro melón

Jü\_\_\_\_Jemeruunase El melón de ustedes

Na\_\_\_\_Nemeruunase El melón de ellos

- a. ¿Jalainjachi pia?  
¿Para dónde vas?
- b. ¿Wattasü yaajee yaa?  
¿Eso es lejos de aquí?
- c. ¿Kasa nüpünajakaa pü'laüla?  
¿Qué sembró tu tío?
- d. ¿Kasa paa'nrakaa cha'aya?  
¿Qué vas hacer allá?
- e. Pükolojooi meruuna  
Me traes melón

- a. Chainjachi nüyüüjamüin ta'laüla Jeliipe  
Para la huerta de mi tío Felipe
- b. Aa, ichaa sükikijee amuuyuukaa  
Si, está después del cementerio
- c. Meruuna otta pitchuushi Melón y frijol
- d. Taal'inmajüinjatü suulia shikajalüin  
püülükü  
Voy a cuidar para que no se lo coman  
los cerdos
- e. Alaaiyüli'ia Están verdes



# Kepein

PP

Prefijo personal

SP

sufijo de posecion, **in** o **se**

Püsüla ja tamüin palitchon **pükepeinse**, akolojeerü taya watta'a suukala sümää maiki Maiko'uje.

Regalame un poquito de tu café, mañana te traigo azucar y maiz de maicao

Ta\_\_\_\_Tekepeinse Mi café

Pü\_\_\_\_Pükepeinse Tu café

Nü\_\_\_\_Nükepeinse Su café (de el)

Sü\_\_\_\_Sükepeinse Su café (de ella)

Wa\_\_\_\_Wekepeinse Nuestro café

Jü\_\_\_\_Jekapeinse El café de ustedes

Na\_\_\_\_Nekepeinse El café de ellos

- a. Püpoolojo kepein,  
anteechi pü'laüla joolu'u  
Pon a hacer café, tu tío  
viene ahora
- b. Minkeerü Miguel
- c. ¿Eesü kepeinkaa?  
¿Hay café?
- d. Pu'una piya'lajapan  
eere oikaaleekalü  
Compra en la tienda

- a. ¿Jarai ta'laüla?  
¿Cuál tío?
- b. Asüii kepein ja'isü  
A él le gusta el café  
caliente
- c. Nnojoo No
- d. Ajaa bueno



En los nombres alienables que terminan en ru, rü, lu y lü sucede una excepción, esta consiste en cambiar esa silaba por la letra “T” antes de colocar el sufijo “se”.

PP

## Kuluulu

SP

Prefijo personal

Sufijo de posesión in o se

Pülu'üja maa **takuluutse** sümüin Purooria, saa'injüinjatü wanee tashe'in süpüla  
semaanakaa tüseena

Llévame mi tela a Gloria, le dices que me haga una manta para la semana que viene

Ta\_\_Takuluutse Mi tela

Pü\_\_Pükuluutse Tu tela

Nü\_\_Nükuluutse Su tela (de él)

Sü\_\_Sükuluutse Su tela (de ella)

Wa\_\_Wakuluutse Nuestra tela

Jü\_\_Jükuluutse La tela de ustedes

Na\_\_Nakuluutse La tela de ellos

- a. Mariia, Piya'laja  
tamüin wanee  
kuluulu  
María, cómprame  
una tela  
b. Maiko'ujee  
En Maicao  
c. Wanee kiyalaa  
¿jamakaan?  
Una pañoleta  
¿por qué?

- a. ¿Jalainjatü  
taya'lajüin?  
¿Dónde la compro?  
b. ¿Kasa  
paa'lirüinjatükaa  
süka ti'a?  
¿Qué vas a hacer  
con eso?  
c. Tamüsü ne'e  
Solo lo decía

- a. ¿Joo'ujeerü  
piya'lajüin tamüin?  
¿Cuándo me la  
vas a comprar?  
Nnojoo, ke'ireekaa  
taa'in wanee jeketü  
No, quiero una nueva

- a. Eepaja'a tama'ana  
wanee kuluulu  
Yo tengo una tela  
guardada



**POSSESSION OF INALIENABLE NAMES:** To possess a name, we remove the prefix of possession (a-o-e) and we place one of the seven personal prefixes, if it ends in a long vowel we shorten it and if it ends in "waa" we eliminate it. We will not use suffixes

## Ajapüü

Quitamos el Prefijo \_\_\_\_\_ A-japü-ü \_\_\_\_\_ recortamos la última vocal  
japü

Agregamos el prefijo personal ↘

Eekai aapüin sünülia, nialereerü **najapü**

El que escuche su nombre, levante la mano

Ta____	Tajapü	Mi mano
Pü____	Pajapü	Tu mano
Nü____	Najapü	La mano de el
Sü____	süjapü	La mano de ella
Wa____	Wajapü	Nuestra mano
Jü____	Jajapü	Sus manos
Na____	Najapü	La mano de ellos

- a. ¿Jamusü yarüttakaa pajapüirua?  
¿Por qué tienes las manos sucias?
- b. Pu'lojo pajapü süpülapünaa ekaa, ma'aka  
pikaale süka pajapü yarüttüin, ayujeechi pia.  
Antes de comer lávate las manos; si comes  
con las manos sucias te puedes enfermar.



- a. Shaitüshi taya süka mma  
Estaba jugando con arena
- b. Ajaa Bueno



## Ashii

Quitamos el Prefijo \_\_\_\_\_ A-shi-i \_\_\_\_\_ Recortamos la última vocal  
shi

Agregamos el prefijo personal



Te'raajüichipa püshi aliikainka, tantiraa amaachi sulu'u oikaaleekalü, aikalain kaa'ula  
Ayer conocí a tu papá, me lo encontré en el mercado vendiendo chivos

Ta\_\_\_\_Tashi      Mi papá

Pü\_\_\_\_Püshi      Tu papá

Nü\_\_\_\_Nüshi      El papá de el

Sü\_\_\_\_Süshi      El papá papá de ella

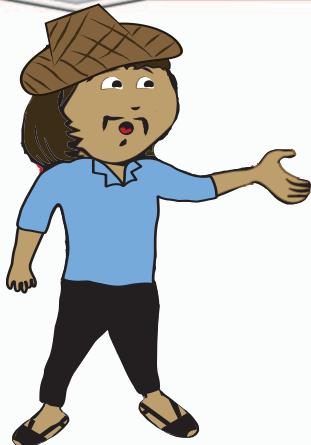
Wa\_\_\_\_Washi      Nuestro papá

Jü\_\_\_\_Jüshi      El papá de ustedes

Na\_\_\_\_Nashi      El papá de ellos

- a. Maai nümüin püshi nnojoleerü ekirajawaa watt'a'a  
Le dices a tu padre que mañana no hay clase
- b. Eeinjatü wanee outkajawaa namaan napushua'a na ekirajülikana sümää seeñokaa Miraalii  
Hay una reunión de todos los profesores con la señora Miralis
- c. Watt'a'amüin pasado mañana

- a. ¿Jamüsü nnojolüinjatükaa ekirajawaa watt'a'a?  
¿Por qué no hay clases mañana?
- b. ¿Joujeenakaa wale'ejüin wachukua'a?  
¿Cuándo volvemos otra vez?



## Awalaa

Quitamos el Prefijo \_\_\_\_\_ A-wala-a \_\_\_\_\_ Recortamos la última vocal  
wala

Agregamos el prefijo personal \_\_\_\_\_

Kepiashi taya nümaa tashi, tei otta namaa tawalayuu sü'ütpa'a Majayütpana

Yo vivo con mi papá, mi mamá y mis hermanos cerca de Majayutpana.

Ta\_\_ Tawala Mi hermano

Pü\_\_ Püwala Tu hermano

Nü\_\_ Nüwala El hermano de el

Sü\_\_ Süwala El hermano de ella

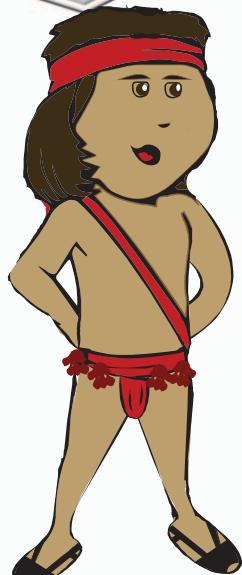
Wa\_\_ Wawala Nuestro hermano

Jü\_\_ Jüwala El hermano de ustedes

Na\_\_ Nawala El hermano de ellos

- a. ¿Kasa paa'inrakaa tawala?  
¿Qué haces hermana?
- b. ¿Jaralü kamüninjatükaa  
katto'ukaa türa?  
¿Para quién es esa  
mochila?
- c. ¿Nümüinjatü niakai?  
¿Es para él?

- a. E'inasü wanee katto'ui  
Tejiendo una mochila.
- b. Nümüinjatü nüwalakai  
peetüro  
Para el hermano de  
Pedro
- c. Nnojoo, sümuinjatü  
Susaana nujutuin  
sükatto'uisse, naapajatka  
shiirakaa  
No, él le botó la mochila  
a Susana, le va a dar  
una nueva



## Atünaa

Le quitamos el Prefijo \_\_\_\_\_ A-tüna-a \_\_\_\_\_ Recortamos la última vocal  
tüna

Agregamos el prefijo personal

E'reje'ereechi taya aliuuka, aisü ma'in **tatüna**, ashe'etuusu aliikainkaa naa'ujee püliükükai  
En la tarde voy al médico; ayer me caí del burro y me golpeé el brazo.

Ta\_\_\_\_Tatüna Mi brazo

Pü\_\_\_\_Pütüna Tu brazo

Nü\_\_\_\_Nütüna El brazo de el

Sü\_\_\_\_Sütüna El brazo de ella

Wa\_\_\_\_Watüna Nuestro brazo

Jü\_\_\_\_Jütüna El brazo de ustedes

Na\_\_\_\_Natüna El brazo de ellos

- a. ¿Jamüshi pia?  
¿Qué te pasa?
- b. ¿Jamüsü pütüna?  
¿Qué le pasó a tu brazo?
- c. ¿Jamakual'ipalün?  
¿Cómo te golpeaste?
- d. ¿Jamaka shia?  
¿Y qué tiene?

- a. Aisü tatüna  
Me duele el brazo.
- b. Ashe'etuusu sünain  
wunu'ukaa.  
Me golpeé con un palo
- c. Awataashi taya,  
tashe'etuukaa.  
Estaba corriendo  
y me tropecé.
- d. Ourutsü.  
Está inflamado.



**La armonía vocalica** consiste en que la vocal del prefijo varía de acuerdo con la raíz de la palabra que vamos a poseer. Observa los siguientes ejemplos.

## E'ejenaa

Quitamos el Prefijo \_\_\_\_\_ E'-ejen-a-a \_\_\_\_\_ Recortamos la última vocal  
'jeena

Agregamos el prefijo personal \_\_\_\_\_  
Eeinjatü wanee outkajawaa watta'a cha'aya Jepein, ouneena waya sulu'u **ne'ejena**  
Ruwetta

Mañana hay una reunión en Jepein, vamos en el carro de Roberto

Ta\_\_\_\_Te'ejena Mi vehículo

Pü\_\_\_\_Pe'ejena Tu vehículo

Nü\_\_\_\_Ne'ejena El vehículo de el

Sü\_\_\_\_Se'ejena El vehículo de ella

Wa\_\_\_\_We'ejena Nuestro vehículo

Jü\_\_\_\_Je'ejena El vehículo de ustedes

Na\_\_\_\_Ne'ejena El vehículo de ellos

- a. Jamayaa ta'laüla  
¿waraitchi pia süka pe'ejena?  
Hola tío, ¿andas paseando  
en tu carro?  
b. Ayuuishi taya, aisü tekii  
sümaa tamüla  
Estoy enfermo, me duele la  
cabeza y la garganta

- a. Aa, jama piakai tasiipü  
¿jamüsü pounuakaa pümüralu'u?  
Si, y usted sobrino ¿por qué  
tienes la voz diferente?  
b. Joo'uya shipialu'umüin poushi  
süsirai pia wunu'u  
Vamos para la casa de tu abuela  
para que te dé medicina



## Aa'in

Quitamos el Prefijo \_\_\_\_\_ A-a'in \_\_\_\_\_ No necesita sufijo  
a'in

Agregamos el prefijo personal \_\_\_\_\_

Tachonyuu jia, aishii jia tapüla, keireeka ma'in taa'in jutujainwa sunain tü eikunakaa anain jia

Ustedes son mis hijos, los quiero mucho, lo que más deseo en mi corazón es que sean profesionales.

Ta\_\_ Taa'in Mi corazón

Pü\_\_ Paa'in Tu corazón

Nü\_\_ Naa'in El corazón de el

Sü\_\_ Saa'in El corazón de ella

Wa\_\_ Waa'in Nuestro corazón

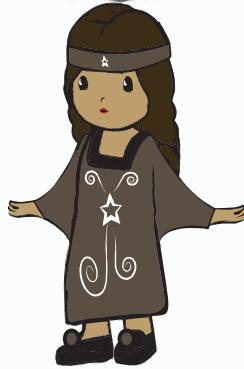
Jü\_\_ Jaa'in El corazón de ustedes

Na\_\_ Naa'in El corazón de ellos

Jü\_\_ Jaa'in El corazón de ustedes

- a. ¿Jamayaa paa'in?  
¿Cómo sigues del corazón?
- b. ¿Nnojotsü pia e'reje'erüin?  
¿No has ido al medico?
- c. ¿Joujetkaa pu'unuin puchukua'aya?  
¿Cuándo vas otra vez?
- d. ¿Anataasü paa'in jüchikejee tü püsakalü?  
¿Te has sentido mejor con lo que has tomado?

- a. Anu'uyajee taa'in, eesü kawachirain tü taa'inkaa.  
Aquí más o menos, a veces se me acelera el corazón.
- b. E'reje'enüsü taya, aapünüsü shipi tamüin.  
Fui al medico, me colocaron medicamentos.
- c. Soo'u wanee kashi.  
En un mes
- d. Aa, Si



# Achonwaa

Quitamos el Prefijo \_\_\_\_\_ A-chon-waa\_\_\_\_\_ Recortamos “waa”  
chon

Agregamos el prefijo personal \_\_\_\_\_

Anachonsü nümüralu'u **tachon**, kamalainsü nümüin ee'irajaa.

Mi hijo tiene una voz bonita, a él le gusta cantar.

Ta____	Tachon	Mi hijo
Pü____	Püchon	Tu hijo
Nü____	Nüchon	El hijo de el
Sü____	Süchon	El hijo de ella
Wa____	Wachon	Nuestro hijo
Jü____	Jüchon	El hijo de ustedes
Na____	Nachon	El hijo de ellos

- a. ¿Jalashi pia tachon?  
¿Dónde estás hijo?  
b. ¿Kasa paa'inraakaa?  
¿Qué haces?  
c. Pu'una sünain arüleejaa kaa'ulakana  
Anda a pastorear los chivos

- a. Anii yaa nipialu'u Rapayeerü<sup>1</sup>  
Aquí en la casa de Rafael  
b. Nnojotsü kasain taa'inraain  
No estoy haciendo nada  
c. ¿Eeshi süpüla taanajaai Rapayeerü?  
¿Puedo convidar a Rafael?

- a. ¿Jamüinjachi pümüin nia?  
¿Para qué lo necesitas?  
b. Anakaja'a, pü'lüleerakaa paa'injee  
Bueno, te portas bien

- a. Ee'irajüinjachi tama'a jayeechi sünain arüleejaa  
Para cantar jayeechi mientras pastoreamos  
b. Meeria maama  
Así lo haré mamá



## VERBOS ACTIVOS Y ESTATIVOS

Para avanzar, es necesario distinguir otra clasificación de los verbos. Se dividen en activos y estativos.

Los activos se refieren a acciones y comienzan mayormente con una de estas vocales: A-O-E. Los verbos activos admiten prefijos.

Los estativos se refieren principalmente a estados, nunca llevan prefijos y, por el contrario, se usan con los pronombres personales.

### EJEMPLOS DE VERBOS ACTIVOS

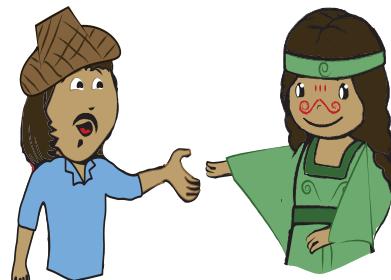
Eenajaa  
Llamar



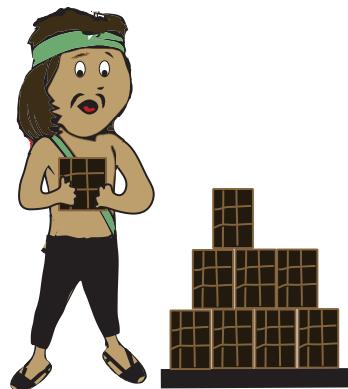
E'inaa  
Tejer



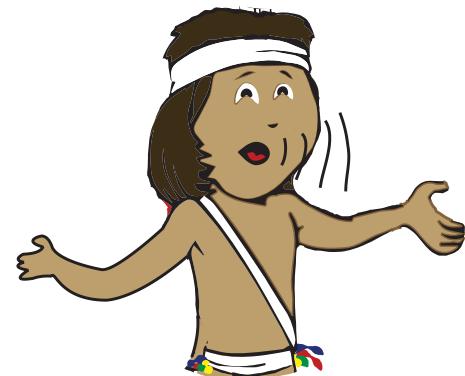
Asakaa  
Saludar



Akumajaa Construir



Aküjaa Narrar



Ayonnajaa Bailar

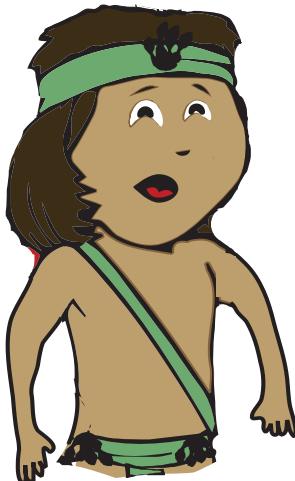


Ashakataa Bajarse



## EJEMPLOS DE VERBOS ESTATIVOS

Jimataa  
Estar quieto



Talataa  
Estár contento



Waraитaa  
Caminar



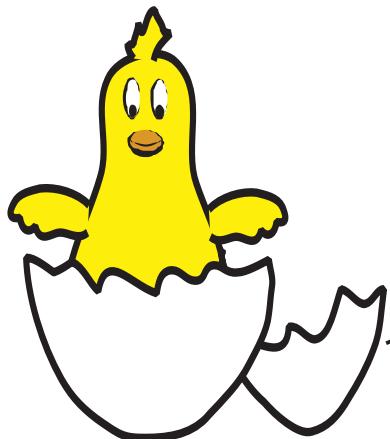
Makataa Quedarse



Lemutaa Agacharse



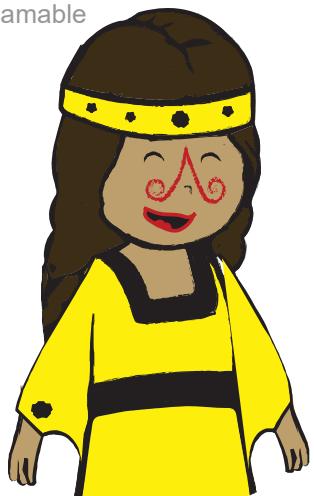
Jemeiわaa Nacer



Kakuわaa



Kamanewaa  
Ser amable



## LA FRASE POSESIVA

Esta se forma con un poseído y un poseedor, ambos deben concordar en género y numero. Debes de tener en cuenta que “El poseído” debe concordar en género y numero con “El poseedor”

**Nükatto'uise Kaarülo** (La mochila de carlos)

**Sükatto'uise Purooria** (La mochila de Gloria)

**Nakatto'uise tepichikana** (Las mochilas de los niños)

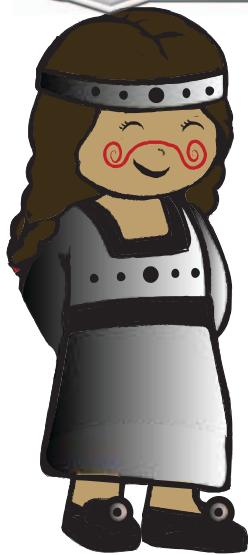
Recuerda que el nombre del poseído (persona, animal u objeto) debe concordar con el poseedor, ósea ambos deben de estar en masculino, en femenino o plural

**Nüchon Peetüro** (El hijo de pedro)

**Süchon Marakarita** (El hijo de margarita)

**Nachon wayuukana** (Los hijos de los wayuu)

- a. ¿Eesü katto'ui püma'ana?  
¿Tú tienes mochila?  
b. ¿Eesia shikirajüin pia sünain?  
¿Y te ha enseñado hacerlas?  
c. Nnojotsü shikirajüin taya toushi sünain  
Mi abuela no me enseñó



- a. Aa, eesi wanee suulajüin toushi  
Si, mi abuela me regaló una  
b. Jamüsa'a, atijasü taya sünainjee  
Claro, yo aprendí de ella  
c. Eesü süpüla tekirajüin pia  
Yo te puedo enseñar



- a. Anasha'anasü  
Seria muy bueno  
b. Aa, te'ineerü sükatto'uise maama otta wanee sümüin temiirua.  
Sí, haré la mochila de mi mamá, y la de mi hermanita menor



- a. Ma'aka tü, eesü süpüla pi'inain wanee sümüin püi  
Así, tú puedes hacerle una a tu mamá



Te'ineerü sükatto'uise Juseepa,  
nükatto'uise Maario müsia  
sükatto'uise Kataliina  
Hare la mochila de Josefa, la  
mochila de María y la mochila  
de Catalina



## ARTÍCULO INDEFINIDO O INDETERMINADO.

Wanee

Un → Eeshi **wanee** wayuu kaüsüshi cha'aya Majayutpana  
Hay un señor gordo allá en Majayutpana

Una → Paa'inja tamüin **wanee** katto'ui apünüinjatü suno'u,  
taya'lajeerü puulia  
Hazme una mochila de tres colores, yo te la compro



a. Wanee ka'i atijeerü taya ashajaa  
wayuunaiki süka karalo'utakaa  
taya'lajakaa, ¿joujeeshi  
piya'lajakaa pükralo'utse?  
Un día aprenderé a escribir en  
wayuunaiki con el libro que compré,  
¿Cuándo compras tu libro?

a. O'unajachitchi taya sünain aya'lajaa,  
tounajaajeechi Minkeerü niya'lajai  
nükralo'utse yaa  
Ya voy a comprarlo, convidaré a  
Miguel para que compre su libro  
también

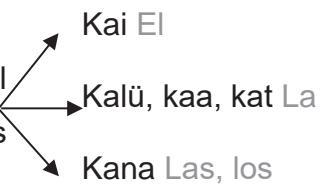


## ARTICULOS SOBRE DETERMINADOS Y DETERMINADOS

Por lo general los artículos sobre determinados acompañan a los determinados en las oraciones



El artículo determinado no es una palabra independiente, por el contrario, es un sufijo, es decir, se coloca al final de los nombres



O'unüshi **chi** tawalakai nipialu'umüin, seechi nuchukuwa'a watta'a  
Mi hermano se fue para su casa; mañana viene otra vez.

Seerü **tü** wayuukaa joolu'u, pünaajaa süsün kepein sümaa paan  
Ahora viene la señora, guárdale café con pan.

Eejeerü wanee jutkataa watta'a namaa **na** ekirajülikana, jüntai jüpüshuwa'a  
Mañana hay reunión con los profesores, vengan todos.

- a. ¿Jarai chi antechikai yaa?  
¿Quién es el que va a venir?  
b. ¿Jalaje'ekuai nia?  
¿De dónde viene?  
¿Kasashi wayuun?  
¿Qué es él?

- a. Chi wayukai wattaje'ewaikai  
El wayuu que viene de lejos  
b. Marakaayaje'e  
De Maracaibo  
c. Wanee Ekirajüi  
Es un docente

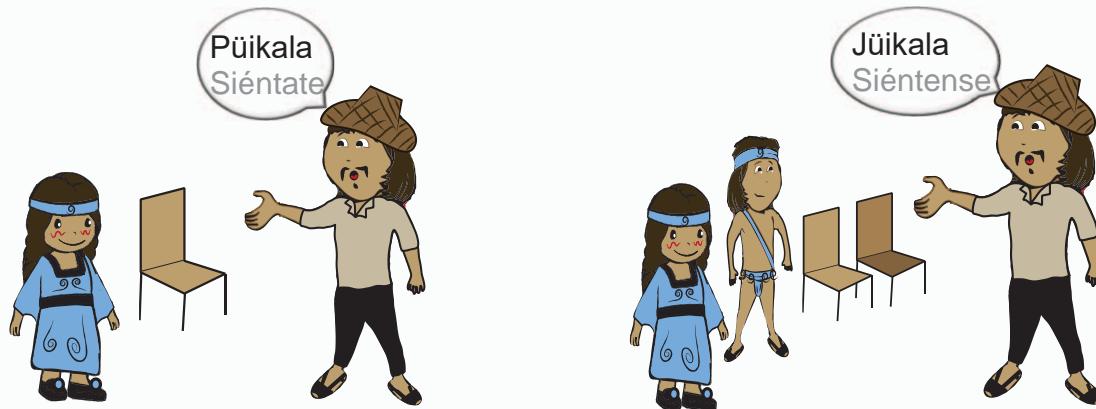
- a. ¿Nia ne'e niakai?  
¿Sólo es él?  
b. ¿Eesü jieyüu namaa?  
¿Vienen mujeres con ellos?

- a. Nnojoo, kojuyashii na ekirajülikana  
No, son varios los profesores  
b. Aa, eesü tü seeñokaa Nurii namaa, atijakaa ma'in wayuunaiki  
Sí, con ellos anda la señora Nuris, la que sabe mucho wayuunaiki



**EL IMPERATIVO:** Este se refiere a las órdenes que damos a una o varias personas para realizar diferentes acciones, entra, entren, siéntate, siéntense, párate, párense, etc. Para formar el imperativo loaremos dependiendo la clase de verbo.

Nótese que los imperativos comunes están dirigidos a la segunda persona del singular (tu) y la primera persona del plural (ustedes)



**Si el verbo es tipo uno, activo.**

Ashajaa

Ashaja-**a** le quitamos la última vocal  
Ashaja

Le agregamos el prefijo personal

pü **Püshaja** (Escribe)

Le agregamos el prefijo personal

Jü **Jüshaja** (Escriban)

**Si el verbo es tipo dos, activo.**

Achajawaa le quitamos waa

Achaja

Achajaa duplicamos la última vocal

Le agregamos el prefijo personal

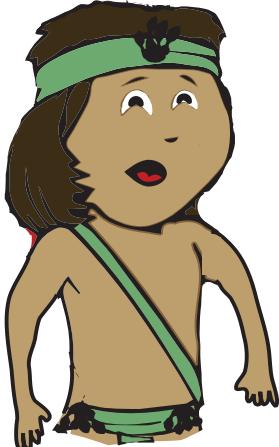
pü **Püchajaa** (búscaloo)

Le agregamos el prefijo personal

Jü **Jüchajaa** (búsquenlo)

Como los verbos estativos no aceptan prefijos, entonces para formar el imperativo correspondiente, usaremos los pronombres personales

### Jimataa



Agregamos el pronombre personal

**Jimataa** Estar quieto

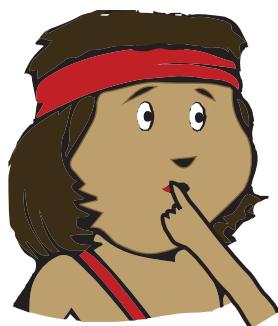
**Jimata-a** Quitamos la ultima vocal

**Jimata**

**Jimata pia** Quédate quieto

**Jimata jia** Quédense quietos

### Ko'utaa



Agregamos el pronombre personal

**Ko'utaa** Hacer silencio

**Ko'uta-a** Le quitamos la última vocal

**Ko'uta**

**Ko'uta pia** Haz silencio

**Ko'uta jia** Hagan silencio

### Makataa



Agregamos el pronombre personal

**Makataa** Quedarse

**Makata-a** Le quitamos la ultima vocal

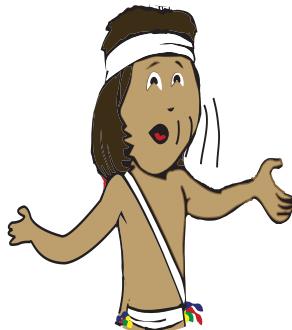
**Makata**

**Makata pia** Quédate

**Makata jia** Quédense

## OBSERVA LOS SIGUIENTES EJEMPLOS

### Aashajawaa Hablar



¿Kasa saa'inraka Tereesa?

¿Qué está haciendo teresa?

Aashajaasü sümaa süchonni

Hablando con sus hijos

Pülata palajanaa Juulio, paashajaa süchiki tü ekirajünakalü anain aliikainka

Julio, pasa al frente y háblanos de la clase de ayer

Eesü wanee aashajawaa sulu'u tü ekirajüleekalü süchiki sükuwa'ipa woumain

En la escuela hay un conversatorio sobre nuestro territorio

### Aashaje'eraa Leer



Paashaje'era karalo'utakaa tüü, süchikimaajatü ayuulee maa'insatkalü

Lee este folleto que es sobre la enfermedad del cáncer

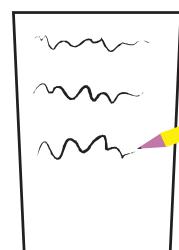
Püntapa pipialu'umüin, paashaje'era aküjalaakalü tüü, püküjinjateerü watta'a namüin na pikirajaakana amaa.

Cuando llegues a casa, te lees este cuento, mañana se lo vas a contar a tus compañeros

Paashaje'era tü püchikimaajatükaa sümüin tü ekirajütkaa

Lee tu historia a la profesora.

### Ashajaa, Escribir



Püshaja pünulia ya'aya, soo'u liineakaa tüü

Escríbe tu nombre aquí, encima de esta línea

Püshaja wanee aküjalaa süka wayunaiki, puntireetka tamüin watta'a Escribe un cuento en wayunaiki, me lo traes mañana

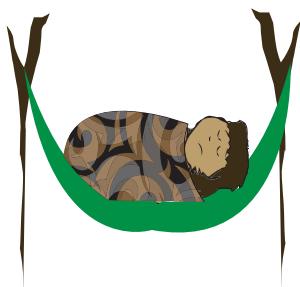
Tü achikimaajatükaa sünainkaa tapüleerokoo, jüshajapan sulu'u jükaralo'utse La historia que está en el tablero, la escriben en sus cuadernos

**Eenajaa Llamar**

Peenaja na pa'aleewainkana, maa namüin eesü emi'ijawaa sulu'u ekirajüleekalü. Llama a tus amigos y diles que en el colegio hay juegos deportivos

Jeenaja jüshikana, jüma namüin nnojoleerü outkajawaa watta'a sulu'u ekirajüleekalü Llamen a sus padres y les dicen que mañana no hay reunión en la escuela

Maa sümüin pii, sheenajain taya tachuntüinjatü sümüin wanee analu'ulu. Dile a tu mama que me llame para pedirle un favor

**Eisalawaa Acostarse**

Anuu Pu'ula, piisalaa, a'yatainjachi pia watta'a

Aquí está tu chinchorro, acuéstate; mañana vas a trabajar

Joo'uya weisalaa, mapüsasü taya. Vamos a acostarnos; estoy cansada.

Püsaajaa wanee süi, süpüla niisalaainjatüin pü'aula.

Busca un chinchorro para que se acueste tu tio.

**Ashakataa Bajarse**

Joo'uya washakataai, antüinapa waya.

Vamos a vajarnos, ya llegamos.

Püshakata yalejee yala, ajuutüshitaa pia.

Bájate de allí; te puedes caer.

¡Peetüro! pu'una püshakatira chi puwalakai soo'ujee aipiakaa, ajuutüshitaa

¡Pedro! Ves a bajar a tu hermano del trupillo, se puede caer.

**A'atapajaa Esperar**

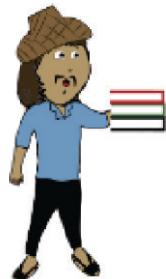
Joo'uya wa'atapajain e'jetuukaa, alateerü watta'achon

Vamos a esperar el transporte, él pasa temprano.

Pa'atapaja taya nipialu'u Luuka, tasaapünaajeerü pia aliuuka  
Espérame en la casa de Lucas, yo paso en la tarde a recogerte

Pu'una pa'atapaja pii eere karateekta, iseeirü Maiko'ujee

Ves a esperar a tu mamá a la entrada, ya viene de Maicao.

**Anaajawaa** Guardar

Pünaaja tamüin tüü, pipialu'u, tasaajeerü watta'a.  
Guárdame esto en tu casa, mañana lo voy a buscar.



Jalasü pünaajaai to'usekkaa, tatuinjatü joolu'u  
Donde guardaste mis gafas, me las voy a colocar.

Joo'uya washaitajaai, pünaaja takaralo'utse sulu'u pukatto'uisse  
Vamos a jugar, guarda mi cuaderno en tu mochila.

**Achajawaa** Buscar

Jüchajaa sa'aka pütchi paliraasükalü tüü, nanülia mürütkalüirua  
süka wayuunaiki

Busquen en esta sopa de letras los nombres de los animales en  
wayuunaiki

Joo'uya wachajaai kaa'ulakaa sa'akajee wuna'apükaa ale'ejeena  
waya mapeena.

Vamos a buscar los chivos del monte, volvemos luego

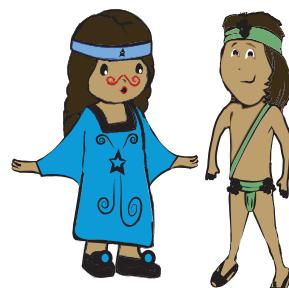
**Atamawaa** Levantarse

Pütamaa, eisalaainjachi püshikai.  
Levántate, tu papá se va a acostar.

Joo'uya watamaai watta'a wattachon, asukuinjana waya siki  
Vamos a levantarnos mañana temprano, tenemos que  
buscar leña.

Maa nümüin puwalakai nutamaaiwaa, o'unajachi soo'uka'i  
sulu'u ekirajiapüle

Dile a tu hermano que se levante, hoy tiene que ir a la escuela

**Asakiraa** Preguntar

Püsakira ekirajütkaa Kintiina, ma'aka eere ekirajawaa watta'a  
Pregúntale a la señora Quintina si mañana hay clases

Waashajaain sumaa ekirajütkaa jee wasakirai shia  
jamakuwa'ipaleerün ekirajawaakaa watta'a

Conversemos con la profesora y le preguntaremos como va ser la  
clase de mañana

Joo'uya kusinapilu'umüin wasakirai ma'aka ja'yunkuipale  
eküütkaa

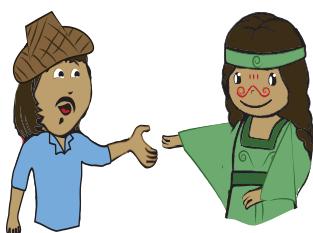
Vamos a la cocina a preguntar si ya está lista la comida

**Ee'irajaa** Cantar

Ei'irajeechi pia watta'a suluu tü ekirajiapüleekaa  
Mañana vas a cantar en la escuela

Wee'irajaai namüin na tepichikana shii'rain watta'a maalü  
Cantemos a los niños la canción de los buenos días

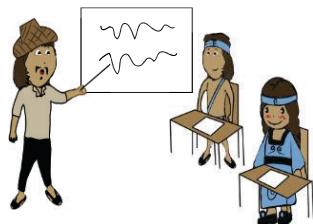
Tee'irajüin aliikainkaa sulu'u tü ekirajiapüleekaa tü shii'rainkaa  
tepichi talatüshiikana  
Ayer canté la música de los niños felices en el patio del colegio

**Asakaa** Saludar

Püsakai pii, maai sümüin awaraijaajeechi taya saa'o  
Me saludas a tu mamá, le dices que mañana voy a visitarla

Joo'uya wasakai na wayuu antakana Maiko'ujee, wasi'renakaa  
naya uujolu.  
Vamos a saludar a las personas que llegaron de Maicao y le  
brindamos chicha.

Püsaka pü'irü isaa anoipa'a, maa sümüin sülatai sünain asaa kepein  
Saluda a tu tía que está afuera, dile que entre a tomar café

**Ayaawajaa** Contar

Joo'uya wayaawajain karalo'utakalüirua jeketnukana antüin  
Vamos a contar los libros nuevos que llegaron

Piyaawaja tü wotsakalüirua mütsiiakaa, pi'itaajeerü suupunaa  
meesakaa  
Cuenta esas bolsas negras y las pones debajo de la mesa

Wayaawajaai na ayawajiakalüirua sünainjee waneeshia  
sünainmüin po'loo shikii Contemos los números del 1 al 100

**Ashaitajawaa** Jugar

Pu'una püshaitaja namaa na pa'aleewainkana süpa'a mmakaa,  
ottüipa tü eemerawaakaa. Ve a jugar con tus compañeros al  
patio, que ya comenzó el descanso

Joo'uya washaitajaai namaa na tepichikana motsoyuukana  
Vamos a jugar con los niños más pequeños

Ashaitajaajeena waya watta'a nipialu'umüin Ruwetta süchikijee  
wojuitüin sulu'ujee ekirajiapüleekaa  
Iremos a jugar mañana a la casa de Roberto después de salir  
del colegio

## DIÁLOGOS CON LOS IMPERATIVOS

- a. Paashaje'era  
akujalakaaa tüü,  
süka Wayuunaiki  
Lea este cuento en  
Wayuunaiki  
b. ¿Jamüshi  
matüjüinkaa pia?  
¿Por qué no sabes?

- a. Matüjainsai  
Yo no sé  
b. Nnojoishi  
ekirajünün taya  
sünain  
No me enseñaron

- a. Tekirajeechi pia  
Yo te enseño  
b. Piya'lajein  
karalo'utakaa  
"Waashajai wanüiki"  
süpüla pikirajaaya  
Tienes que comprar  
el libro "Hablemos  
nuestra lengua"  
para aprender

- a. Anasü jamüin,  
atüjeeshi  
taa'in  
Ha bueno, yo  
quiero aprender  
b. Taya'lajeerü  
joolu'u  
Ahora lo compro



- a. ¿Eeiri pujattün  
wayuunaikikaa?  
¿Has aprendido  
Wayuunaiki?  
b. Paashaje'era  
tamüin süchikua  
walekerü  
Léame el origen  
del tejido

- a. Eesia taashaje'erüin  
wayuunaiki  
Ya sé leer wayuunaiki  
b. Paapa tamüin  
taashaje'eraiva  
Dámelo para leerlo

- a. Kamalainsü  
tamüin tü  
paashaje'erüinkaa  
Me encantó tu  
lectura

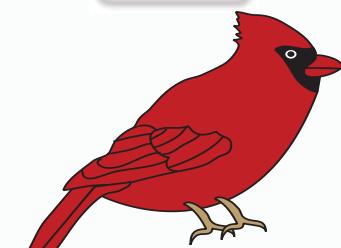
- a. Anayaawatchija'a  
müin taya putuma  
pikirajüin taya  
sünain aashaje'eraa  
wayuunaiki  
Yo te agradezco lo  
que hiciste por mí al  
enseñarme a leer en  
wayuunaiki



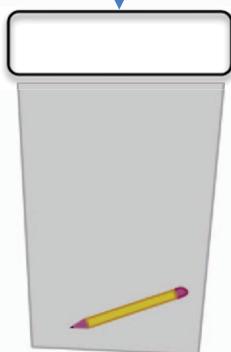
## Sección de ejercicios...

Isho ----- Iisho

Iisho

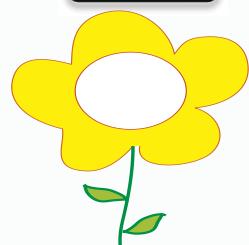


Püshaja-----Püchaja



Süsi -----Süsii

Süsii



Chocho -----Choochoo

Choochoo



A'yalajaa ----- Aya'lajaa

Aya'lajaa



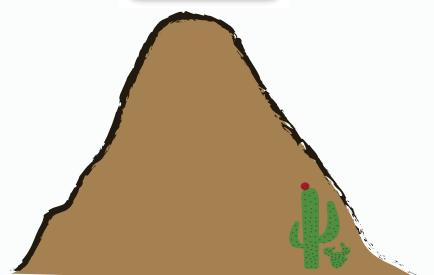
Ipüna ----- Ipuana

Ipuana



Uchii -----Uuchi

Uuchi



Identifica los nombres alienables e inalienables y traduce

Aairüü → inalienable → Tia

Kepein \_\_\_\_\_

Aanüküü \_\_\_\_\_

kookoche'erü \_\_\_\_\_

Aa'in \_\_\_\_\_

Laa \_\_\_\_\_

Ache'ee \_\_\_\_\_

Limuuna \_\_\_\_\_

Maraaja \_\_\_\_\_

Achiraa \_\_\_\_\_

Meruuna \_\_\_\_\_

O'upunaa \_\_\_\_\_

Achisaa \_\_\_\_\_

O'uu \_\_\_\_\_

Achon \_\_\_\_\_

Paa'a \_\_\_\_\_

Ajaapüü \_\_\_\_\_

Kuriia \_\_\_\_\_

Ale'ee \_\_\_\_\_

Polu	_____	_____
Amülaa	_____	_____
Püla'ana	_____	_____
Anneerü	_____	_____
Rüi	_____	_____
Anükii	_____	_____
Siki	_____	_____
Anüluu	_____	_____
Si'ira	_____	_____
Apüshii	_____	_____
Taapüla	_____	_____
Asa'aa	_____	_____
Tooleeka	_____	_____
Ashii	_____	_____
Uwoma	_____	_____
Ashimiaa	_____	_____
Jime	_____	_____
Asipüü	_____	_____
Kaasha	_____	_____
Atünaa	_____	_____
Kaa'ula	_____	_____

Realiza la posesión de los siguientes nombres alienables e inalienables

**Ayaakuwaa**

Ta \_\_\_\_\_

Pü \_\_\_\_\_

Nü \_\_\_\_\_

Sü \_\_\_\_\_

Wa \_\_\_\_\_

Jü \_\_\_\_\_

Na \_\_\_\_\_

**Karalo'uta**

Ta \_\_\_\_\_

Pü \_\_\_\_\_

Nü \_\_\_\_\_

Sü \_\_\_\_\_

Wa \_\_\_\_\_

Jü \_\_\_\_\_

Na \_\_\_\_\_

**Aa'lin**

Ta \_\_\_\_\_

Pü \_\_\_\_\_

Nü \_\_\_\_\_

Sü \_\_\_\_\_

Wa \_\_\_\_\_

Jü \_\_\_\_\_

Na \_\_\_\_\_

**Eimataa**

Ta \_\_\_\_\_

Pü \_\_\_\_\_

Nü \_\_\_\_\_

Sü \_\_\_\_\_

Wa \_\_\_\_\_

Jü \_\_\_\_\_

Na \_\_\_\_\_

**Kaa'ula**

Ta \_\_\_\_\_

Pü \_\_\_\_\_

Nü \_\_\_\_\_

Sü \_\_\_\_\_

Wa \_\_\_\_\_

Jü \_\_\_\_\_

Na \_\_\_\_\_

**Ejepiraa**

Ta \_\_\_\_\_

Pü \_\_\_\_\_

Nü \_\_\_\_\_

Sü \_\_\_\_\_

Wa \_\_\_\_\_

Jü \_\_\_\_\_

Na \_\_\_\_\_

**Toleeka**

Ta \_\_\_\_\_  
Pü \_\_\_\_\_  
Nü \_\_\_\_\_  
Sü \_\_\_\_\_  
Wa \_\_\_\_\_  
Jü \_\_\_\_\_  
Na \_\_\_\_\_

**Ashii**

Ta \_\_\_\_\_  
Pü \_\_\_\_\_  
Nü \_\_\_\_\_  
Sü \_\_\_\_\_  
Wa \_\_\_\_\_  
Jü \_\_\_\_\_  
Na \_\_\_\_\_

**Kaasha**

Ta \_\_\_\_\_  
Pü \_\_\_\_\_  
Nü \_\_\_\_\_  
Sü \_\_\_\_\_  
Wa \_\_\_\_\_  
Jü \_\_\_\_\_  
Na \_\_\_\_\_

**Uwoma**

Ta \_\_\_\_\_  
Pü \_\_\_\_\_  
Nü \_\_\_\_\_  
Sü \_\_\_\_\_  
Wa \_\_\_\_\_  
Jü \_\_\_\_\_  
Na \_\_\_\_\_

**Asipüü**

Ta \_\_\_\_\_  
Pü \_\_\_\_\_  
Nü \_\_\_\_\_  
Sü \_\_\_\_\_  
Wa \_\_\_\_\_  
Jü \_\_\_\_\_  
Na \_\_\_\_\_

**Karalo'uta**

Ta \_\_\_\_\_  
Pü \_\_\_\_\_  
Nü \_\_\_\_\_  
Sü \_\_\_\_\_  
Wa \_\_\_\_\_  
Jü \_\_\_\_\_  
Na \_\_\_\_\_

### Escribe la palabra que falta:

1. Maa sümüin toushi anüü \_\_\_\_\_ tama'ana  
Le dices a mi abuela que yo tengo **su mochila**
2. Maa sümüin maama, suluwataai tamüin\_\_\_\_\_ Marakariita  
Dile a mi mamá que me mande **el cuaderno de Margarita**
3. Joo'uya waapaai \_\_\_\_\_ tashi  
Vamos a tomar **el chivo de mi papá**
4. Talü'üjeerü \_\_\_\_\_, atalejünjana waya watta'a sulu'u ekirajüleekalü.  
Me voy a llevar **mi tambor**; mañana vamos a tocar en la escuela.
5. Kachonsü \_\_\_\_\_, pülu'üja ja'rai sümüin seeño Maakara  
**Mis matas de melones** tienen frutos, llévale cinco a la señora Margara
6. Püsülaaja tamüin palitchon \_\_\_\_\_  
Dame un poquito de **tu café**
7. Eekai aapüin sünülia, nialereerü \_\_\_\_\_  
El que escuche su nombre, levante **su mano**
8. Te'raajüinchipa \_\_\_\_\_ aliikainka, tantiraa amaachi sulu'u oikaaleekalü  
sünain oikaa kaa'ula  
Ayer conocí a **tu papá**, me lo encontré en el mercado vendiendo chivos
9. Kepiashi taya nümaa \_\_\_\_\_, tei namaat tawalayuu sü'ütpa'a Majayütpana  
Yo vivo con **mi papá**, mi mamá y mis hermanos cerca de majayutpana
10. Ashe'estuusu aliikainka naa'ujee püliikükai, aisü ma'in \_\_\_\_\_  
Ayer me cai del burro, me duele **mi brazo**.
11. Ouneena waya sulu'u \_\_\_\_\_ Ruwetto  
Nos vamos en el **carro de Roberto**
12. Keireeka ma'in \_\_\_\_\_ jutujainwa sunain tü eikunakaa anain jia  
Lo que más deseo en **mi corazón** es que sean profesionales.
13. Anachonsü nümüralu'u \_\_\_\_\_, kamalainsü nümüin ee'irajaa.  
**Mi hijo** tiene una voz bonita, a él le gusta cantar.

### Conecta con una flecha

Nükatto'uisse  
La mochila de carlos

tepichikana

Sükatto'uisse  
La mochila de Gloria

Kaarülo

Nakatto'uisse  
Las mochilas de los niños

Purooria

Nüchon  
El hijo de pedro

wayuukalüiria

Süchon  
El hijo de Margarita

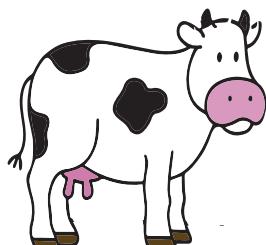
Peetüroo

Nachon  
Los hijos de los wayuu

Marakarita

### Une con una flecha.

Wanee rüi



wanee Katto'ui

Wanee paa'a

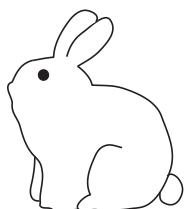


wanee wayuu kaüsüshi

Wanee atpanaa



Wanee maraja



Wanee jierü



## Escribe los artículos faltantes

1. O'unüshi \_\_\_ tawala\_\_\_ nipialu'umüin, seechi nuchukua'a watta'a  
Mi hermano se fue para su casa, mañana viene otra vez.
2. Seerü \_\_\_ wayuu\_\_\_ joolu'u, punaja süsüin kepein sümaa paankaa  
Ahora viene la señora, guárdale café con pan.
3. Eejeerü wanee jutkataa watta'a namaā \_\_\_ ekirajulii\_\_\_\_\_, jüntai jüpüshuwa'a  
Mañana hay reunión con los profesores, vengan todos.
4. Chainjatü pia naashin \_\_\_ekirajui\_\_\_ watta'a watta'amaalü, sulu'umüin  
ekirajüleekalü  
El profesor te mandó a llamar, que vayas mañana temprano a la escuela
5. \_\_\_ ekirajüt\_\_\_ ichaayülia shipialu'u, seerü joolu'u  
La profesora está en su casa todavía, viene más tarde.
6. Nasha'wala \_\_\_ tepichi\_\_\_ joyotokana.  
Los niños que están sentados se colocan de pie.
7. Pil'ikajaa ekutkaa tüü, nümüin \_\_\_ ko'use\_\_\_\_\_.  
Llévate esta comida al que tiene gafas.
8. Paainja juriichi, neküinjana \_\_\_ wayuu\_\_\_\_ anteenakaa.  
Prepara frichi para los wayuu que van a venir.
10. ¿Kasaichi nünülia \_\_\_ wayuu\_\_\_\_ aya'lajakai kaa'ulakalüirua aliikainkaa?  
¿Cómo se llama el señor que te compró los chivos ayer?
13. Anü tantirüin eküülü namüin \_\_\_ kepia\_\_\_\_\_ yaaya.  
Aquí traje alimentos para los que viven aquí.

Realiza el imperativo de los siguientes verbos

**Ashajaa** Escribir  
Püshaja, ¡Escribe!

**Aashajawaa** Hablar

**Aashaje'eraa** Leer

**Eenajaa** Llamar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Ashakataa** Bajarse

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Eisalawaa** Acostarse

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Aa'inraa** Hacer

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Aya'lajaa** Comprar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Eirakawaa** Mirar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**A'atapajaa** Esperar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Akumajaa** Construir

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Atalejaa** Tocar (tambor)

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Ekeroloo** Entrar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**E'inaa** Tejer

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Ajutaa** Lanzar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Achajawaa** Buscar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Atamawaa** Levantarse

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**A'lakajawaa** Cocinar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Aikalawaa** Sentarse

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Asaajaa** Buscar, traer

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Asakaa** Saludar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Anaajawaa** Guardar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Ei'rajaa** Cantar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Aapiraa** Avisar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Asakiraa** Preguntar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Ayaawajaa** Contar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Ashaitajawaa** Jugar

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

# Capítulo

# 2



PALAJANAKAA ATÜJÜNÜIN  
Lo primero que se aprende

**LA MEDICINA TRADICIONAL:** Los wayuu tienen una estrecha relación con las propiedades curativas de las plantas, estas son utilizadas para el tratamiento de enfermedades y en diferentes momentos propios de la cultura. La elaboración y aplicación de la medicina tradicional es una tarea mayormente de las ancianas de la familia.

**Yalujaapi** Escobilla morada

Süsüin jieyuu mulo'upa sümüin sükashia

Es tomada cuando la mujer le vine la menstruación en abundancia.



**Rülipü** Sábila

Süshulakaa anasü süpüla shunui otta  
süpüla soosojia ishasü

El cristal es usado para la gripe y para secar las quemaduras y cicatrizar las heridas



**Aipia** Trupillo

Suchonkalü a'lakajünüsü süpüla süsünün  
anasü sümüin suukalain asha.

El fruto se hierve y se toma para curar la diabetes.



**Pali'ise** Vija roja

Süsüin majayütnüü atumaa süntapa sümüin  
palajatükaa sükashia müsüja'a jemeyutpa wanee jierü.

Es tomada por la niña cuando le llega su primera menstruación y cuando la mujer está recién parida



### **Wararat Capitana**

A'lakajünüsü süpüla shü'letün wuirua otta süpüla ashushujuna asa'airua. Anashaanasü süpüla e'iijaa.

Se cocina para picaduras de algunas serpientes o para inflamación en las piernas.

Es efectivo para la diarrea.



### **Aliita Totumo**

Sushulakaa anasü süpüla kanapain ataa. Anasü shiaya'asa süpüla shunui.

La pulpa del fruto elimina manchas de la piel. También sirve para la gripe.



### **Samuttapai Anamú**

Anasü süpüla shipi motsotaa aa'in müsia shunui

Sirve para enfermedades respiratorias y gripe.



### **Wainpiraincha'a Ají picante**

Anasü süpüla oushuwaa ma'in müsia süpüla atutaa ataa, kasuwa'ain atapa'aa

Sirve para la fiebre alta, para la rasquiña y hongos de la piel



### **Malua Caricari**

Süpanakaa a'lakajünüsü otta achinnüsü aününüsü shale süsüin wayuu shipi shunui.

Las hojas se cocinan o se machucan con una piedra y se dan de tomar para la gripe



### **Eechua** Tuatúa

Su'uliakalü súmaa süpanakaa a'lakajünüsü,  
anasü süpüla achü'ürúa

El tallo hervido y sus hojas sirven para el  
tratamiento de los riñones



### **Alo'uka** Malambo

Anasü shipi apüsali, shunui, motsotaa aa'in  
jee eikawa pasiruwa.

Sirve para curar la indigestión, la gripe y las  
enfermedades respiratorias.



### **Jeyutse** Rabo de alacran

Suuralakaa a'lakajünüsü anasü süpüla ipaka  
sülu'ukaa achü'ü irua.

La raíz cocinada sirve para tratar los cálculos  
en los riñones.



### **Perijanet**

Asünüsü sü'ükalüirua süpüla e'iijaa süsha.

Se utilizan las semillas para la diarrea  
con sangrados.



### **Ichii** dividivi

Anasü süchonkaa süpüla aiwaa amüla  
a'lakajanüsü asuna nuusi shia otta süpüla  
süchonla jieyuu ma'aka ayuuire shia,

Sus frutos cocinados son buenos para aliviar el  
dolor y la infección de la garganta, además es  
usado para tratar las infecciones vaginales.



### **Yawa Pringamoza**

Suuralakaa a'lakajünüsü, asünüsü süpüla  
sujuutuin eein ipa sulu'u süchü'ürua jee  
süpanakaa a'lakajanüsü süpüla saranpiuuna

La raíz se cocina y se toma para tratar los  
cálculos en los riñones, y las hojas hervidas se  
toman para curar el sarampión.



### **Kapüchirü Olivo**

Süpanakaa o'ojunusu süpüla  
aawalainjatüin jaaliin ashükü'ülü

Las ramas en cocción se emplean como  
baño para aliviar los dolores de vientre.



### **Kousholu Caujaro**

Anasü süpüla shunui, oonojoo, a'lakajünüsü  
süsikala jee aapünüsü sümüin ayuuikaa

Para la gripe y la tos, se cocina la flor y se da  
como toma al paciente.



### **Kute'ena Indio Desnudo**

A'lakajünüsü sütaka tü sümüin paneera,  
anasü sümüin oonojoo jee shunui

Se cocina la corteza con panela y se  
toma para tratar la tuberculosis y la gripe



### **Jamüche'e Tuna**

Anasü süpüla süsotomatia sarampiuuna,  
asünüsü.

Para hacer brotar el sarampión se agarran  
varias pencas, se les quitan las espinas, se  
licúan y el jugo se le da de beber a la persona.



- a. Antüsü pia toushi  
Llegaste abuela  
b. ¿Kasa eekaa yaa?  
¿Qué hay por ahí?  
c. ¿Kasa  
paa'irüinjatüka  
süka alo'uka?  
¿Qué vas a hacer  
con malambo?

- a. Aa Si  
b. Achajaasü taya  
alo'uka  
Ando buscando  
malambo  
c. E'ijashi wanee talüin,  
taa'injüinjatü nüsün  
Un nieto tiene diarrea,  
voy a hacerle una  
bebida

- a. Eesü wainma  
süsapo'ujee  
moliinakaa, maa  
nümün Rikauta  
nükotchajaii  
pümün  
Detrás del molino  
hay bastante, dile  
a Ricardo que te  
la recoja

- a. Anayaawatse'e,  
chejeejatü taya  
miichipa'ajee  
tachajaa achikirü  
wopolüpuna, nnojotsü tantün  
sünain  
Gracias, vengo de  
la casa buscando  
en el camino y no  
encontré.



- a. ¿Jamüsü pia tiia?  
¿Qué tienes tía?  
b. Anasü samuttapai  
El anamú es bueno  
c. Achinaanüsü palajanaa  
süka ipa, a'lakajüna  
müsüja'a, süsünakaa  
jaishiiru'u  
Se machaca con una  
piedra, se hierve y se  
toma caliente.

- a. Ayuuisü taya,  
shunuisü, sümaa  
motsotoo aa'in  
Estoy enferma, tengo  
gripa y dificultad para  
respirar  
b. ¿Jamüsü saa'injia?  
¿Cómo se prepara?



## ACHEPAA

### EL MAQUILLAJE

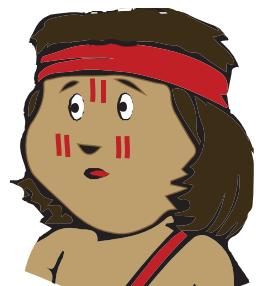
La mujer lo utiliza como protector solar, la Majayut lo usa cuando sale de su encierro y en el baile de la Yonna. También es utilizado por el hombre, pero solo en el baile.



Süchepasü jietkaa suulia  
ka'ikaa.



Süchepasü majayülü  
sujitapa süchikijee süttaa  
jee sünain ayonnajaa



Eesü süpüla nachepain  
tooloyuu sünain ayonnajaa  
ne'e.

**Paipai:** Apünüin suno'u: Mashukaa, imeera otta ishosü.

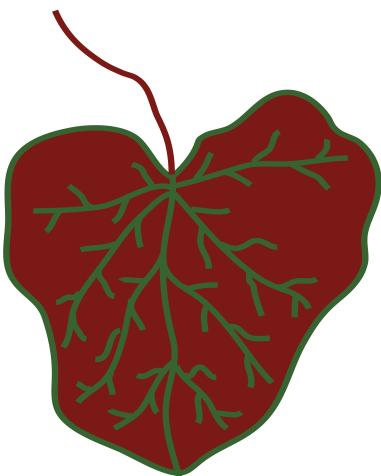
Tiene tres tonos: negro, color tierra y rojizo.



Mashukaakalü  
süchepasü jieyüu  
mulo'ukana  
El color negro lo  
utilizan las mujeres  
adultas.

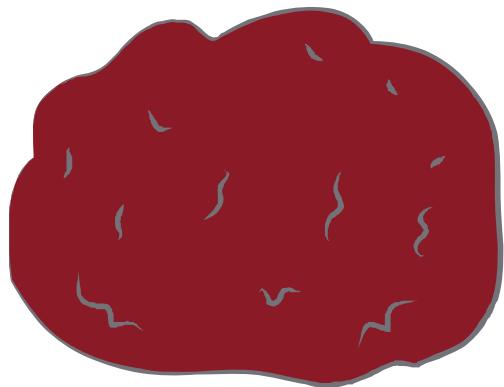
Imeerakalü nachepasü jieyüu  
ke'irumayünnüü, suulia ka'ikaa  
El color tierra se usa como  
protector solar en las mujeres  
adultas

Na majayütnükana  
kachepashii paipai ishokolü  
Las jóvenes usan el color  
rojizo



**Pali'ise:** Süpana wunu'u ishosü, antüna anain Makuira, süchepasü wayuu jierü sünain yonna.

Bija Roja: hojas de árbol rojo, se consigue en Makuira, lo utiliza la mujer wayuu como maquillaje cuando baila.



**Uliishi:** Wanee ipa ishotolü, meematsü saa'in pali'ise akatsa'a ichein suulia, shajaayeesü wayuu süpüla yonna.

Una piedra de color rojo, se parece un poco a la bija, pero es más dura; la utilizan los wayuu como maquillaje en la danza.



Achepaa, sünainkaa su'upunaa jieyuu, shiiyatüin tü eekalü süpa'aapünaakalü Mma müin aka sü'üü, süsii wunu'u otta mürülüirua.

Con el maquillaje, el rostro femenino adopta un significado fecundo donde proliferan las semillas, las flores y los animales

- a. ¿Kasa paa'inraka Katariina?  
¿Qué haces Catalina?  
b. Anasü ma'in  
achechapajawaa suulia  
ka'ikaa  
Es muy bueno  
protegerse del sol



- a. Ashijaasü taya,  
akatsa'a ashajaasü  
taya palajanaa suulia  
ka'ikaa  
Estoy lavando, pero  
primero me estoy  
maquillado para  
protegerme del sol



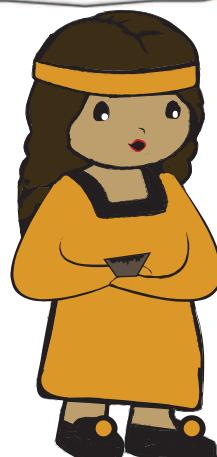
- a. ¿Kasatalü püchepa?  
¿De qué color es tu  
maquillaje?  
b. ¿Kasa seewa eekalü  
ma'ana?  
¿Qué tipo de cebo  
tienes?  
c. Shia'a anaka türä  
Ese es bueno  
d. Anakaja'a Bueno



- a. Mashukaa tüü  
Este es negro  
b. Süseewain  
anneerü  
Cebo de ovejo  
c. ¿Nnojolüinjatü  
ashajain pia?  
¿No te vas a  
maquillar?  
d. Che'e  
tashajaain pia  
Ven yo te  
maquillo



- a. ¿Atijasü pia süpüleerua ashajawaa  
süpüla ayonnajaa?  
¿Tú sabes maquillar para el baile?  
b. ¿Pi'iraajüin sünülia achepakalüirua?  
¿Conoces los nombres de los maquillajes?  
c. Atijeesü taya achepjaa süpüla  
tekirajüinjateerü tachonnii sünain  
Yo quiero aprender a maquillar para  
enseñar a mis hijas

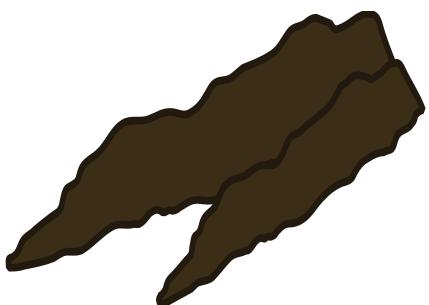


- a. Jamüsa'a Claro que sí.  
b. Te'eraajüin, eesü wanee wopuyaa  
sünülia, wanee je'yutsiiyaa, wanee jilityaa.  
Yo los conozco, hay uno que se llama  
caminos; otro flor de rabo de alacrán; otro  
mariposa.  
c. Eesü süpüla tekirajüin pia sünain, nnojotsü  
süpüla amulo'ulüin watuma wakua'ipa  
Yo te puedo enseñar, no podemos perder  
nuestras costumbres

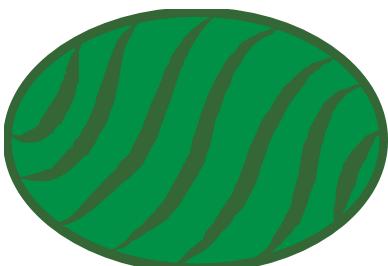


**LA HUERTA:** Dentro de las diferentes actividades realizadas por el pueblo wayuu se encuentra la agricultura, esta es una de sus actividades económicas y también una fuente de alimentos para la familia.

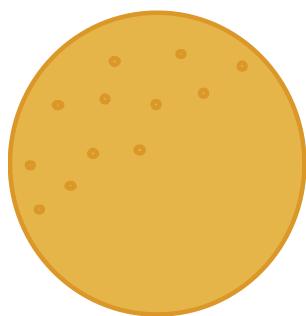
Aii Yuca



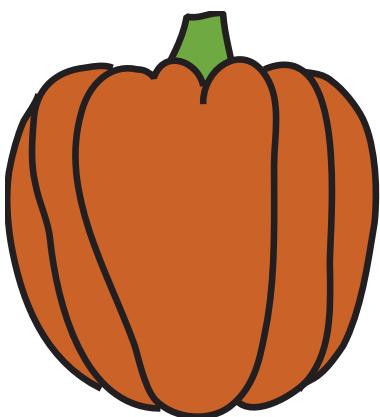
Kalapaasü Patilla



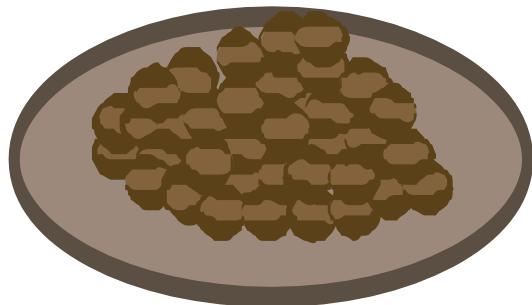
Meruuna Melon



Wuiirü Ahuyama

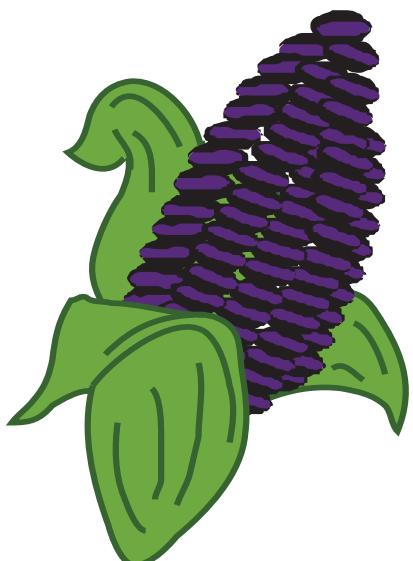


Pitchuushi Fríjol

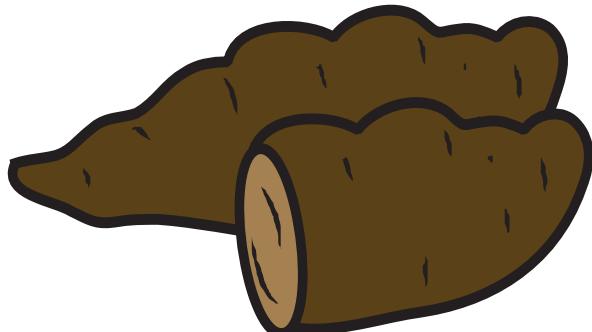


Maiki Maíz

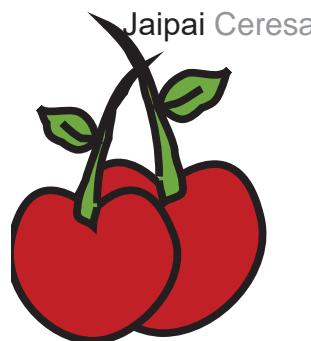
Maiki pejetchi Maíz morado



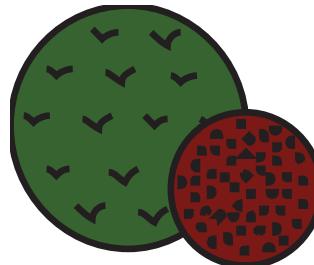
Jaishi Batata



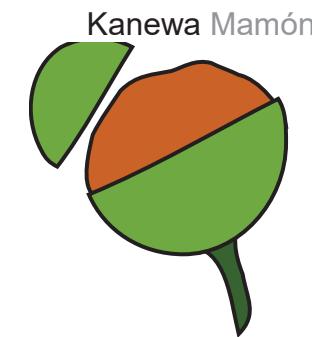
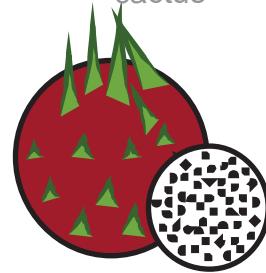
Existe un grupo de frutos silvestres que son recolectados y comercializados por los wayuu en los diferentes mercados de la Guajira.



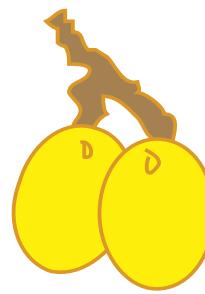
Iguaraya Fruto del cardón



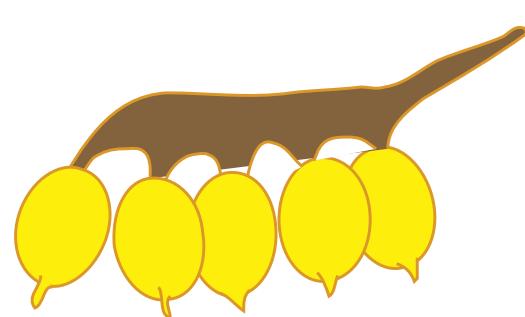
Pitajaaya Fruto de un cactus



Jupeeichi Jobo



Juliapai Cotoperiz

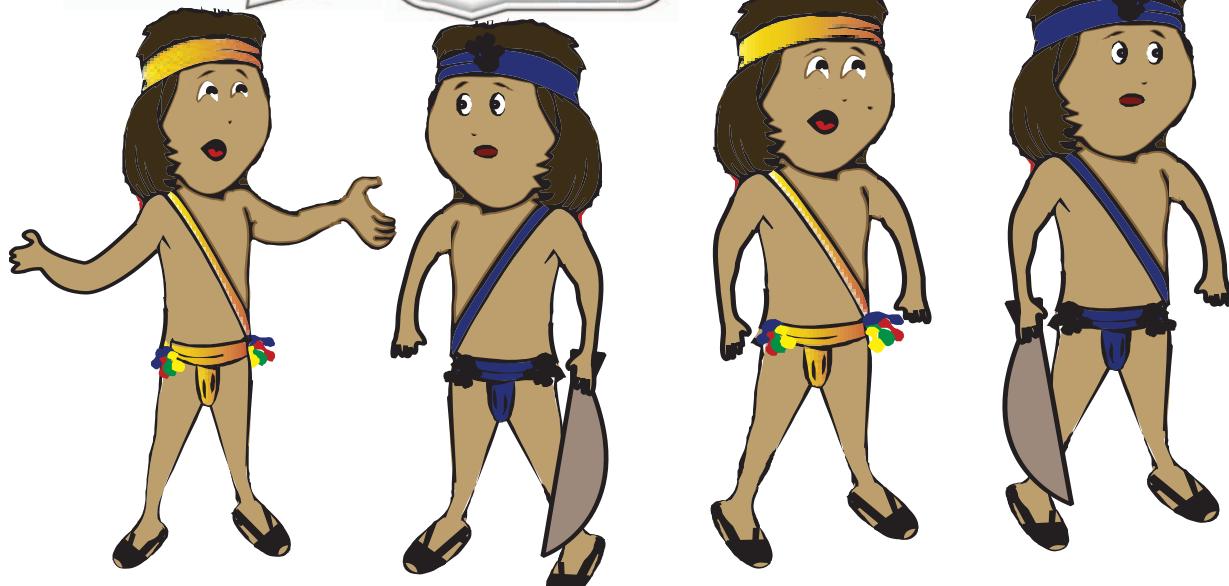


a. ¿Jalainjachi pia Ruwetta?  
¿Para dónde vas Roberto?  
b. ¿Eeshi süpüla to'unuin pümaa?  
¿Puedo ir contigo?

a. Chainjachi taya sünain atpajaa jupeeichi wuna'apü  
Voy para el monte a recolectar frutos de jobo  
c. Jamüsa'a  
Claro que sí

a. ¿Joujeena waya watpajaa yosu?  
¿Cuándo vamos a recolectar frutos de cardón?  
b. Anasü Está bien

a. Wa'atapajüi iiwakaa, alü'ülüirü  
Esperemos la primavera, ya está cerca



- a. Joo'uya wapünajaii yüüjalu'u.  
Vamos a sembrar a la huerta
- b. Anü'uya  
kepeshuuna tama'ana súmaa sú'üü wüiirü.  
Aquí tengo frijol y semilla de ahuyama



- a. Eesü sú'üü  
kalapaasü tama'ana,  
¿kasa eekaa ma'ana?  
Yo tengo semilla de sandía, ¿y tu qué tienes?
- b. Apünajeeshii waya  
maiki kutaana.  
Tenemos que sembrar maíz blanco.



- a. Anüü wane  
poote tama'ana.  
Aquí tengo un pote
- b. Taya'lajeerü wanee  
poote Maiko'ujee.  
Voy a comprar un pote en Maicao



- a. Cho'ujaajeerü  
maiki pejeetchi  
Va a faltar maíz morado
- c. Wapünajeerü  
watta'a.  
Lo sembramos mañana.



- a. Anasü analjee  
juyakaa, anaiwa  
wapünajüin.  
Ojalá que la lluvia sea buena, para cosechar buena siembra.
- b. ¿Eesü súpüla waiküin  
maikikaa  
wapünajakalü?  
¿Podemos vender el maíz que sembramos?



- a. Ekeena wayaa  
kalaapasü súma  
wuiirü.  
Vamos a comer patilla y ahuyama
- b. Analé shia eesü  
súpüla waikuin.  
Si sale bien lo vendemos



- a. Cho'ujaajeerü  
wapünajüin aii  
sulu'u yüüjakaa.  
Va a faltar sembrar yuca en la huerta.



- a. Achajaaneesü  
sütüna aii, püsakira  
ta'läüla Jusee eere  
nüma'ana.  
Hay que buscar tallos de yuca; pregúntale a tío José si tiene.

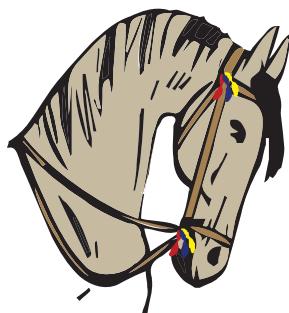


**EL TEJIDO:** Para los wayuu, el tejido más que una habilidad propia de la cultura, expresa el legado de sus ancestros, a través de las diferentes manifestaciones hechas a mano. Cuenta la historia que una araña llamada WaleKerü enseñó a tejer a los Wayuu.

Katto'ui Mochila



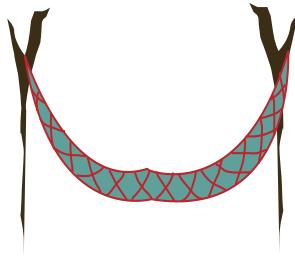
Pisaalü Bosal



Ko'usu Cotizas



Süi Chinchoro



Susu Mochilón



Si'ira  
Cinturón  
Tapa rabo  
(m)



Sirapü  
Cinturón  
Tapa rabo  
(f)



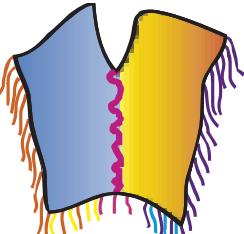
kapoteera



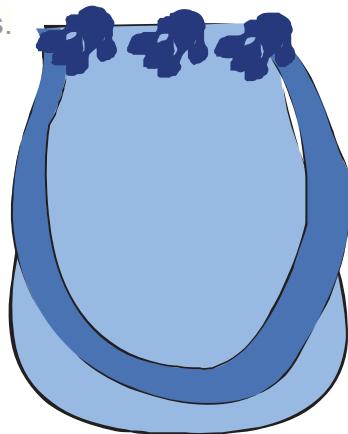
Peyon Pellón



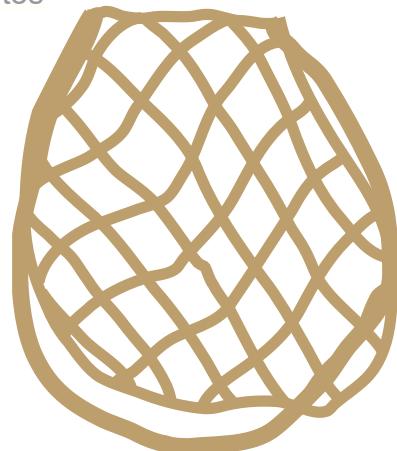
Püna Ropa de niña



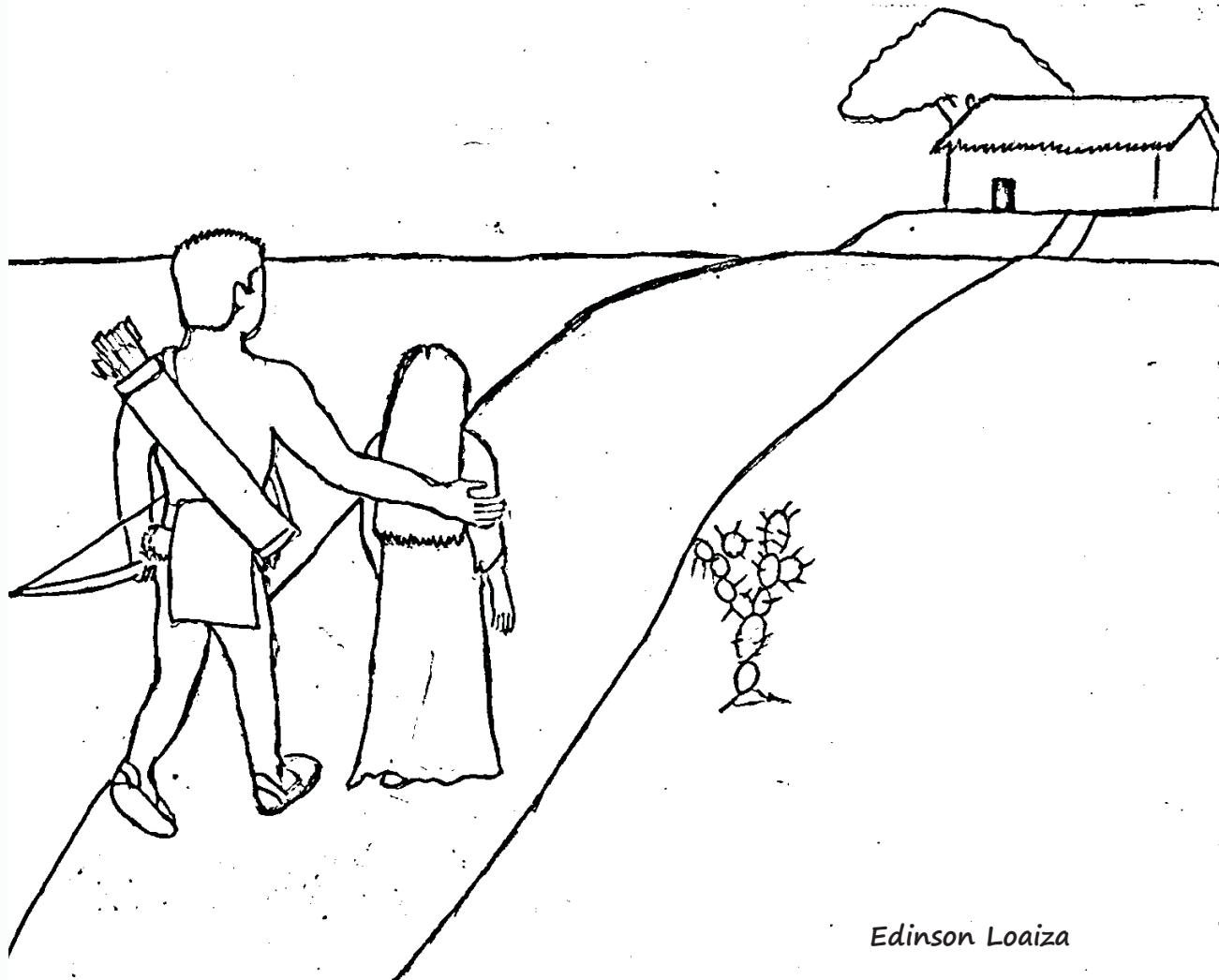
**Susu:** Es una mochila de diferentes tamaños, que usa la mujer para cargar objetos.



**Piula:** Mochilas de malla utilizadas para cargar mucusas y guardar otros elementos



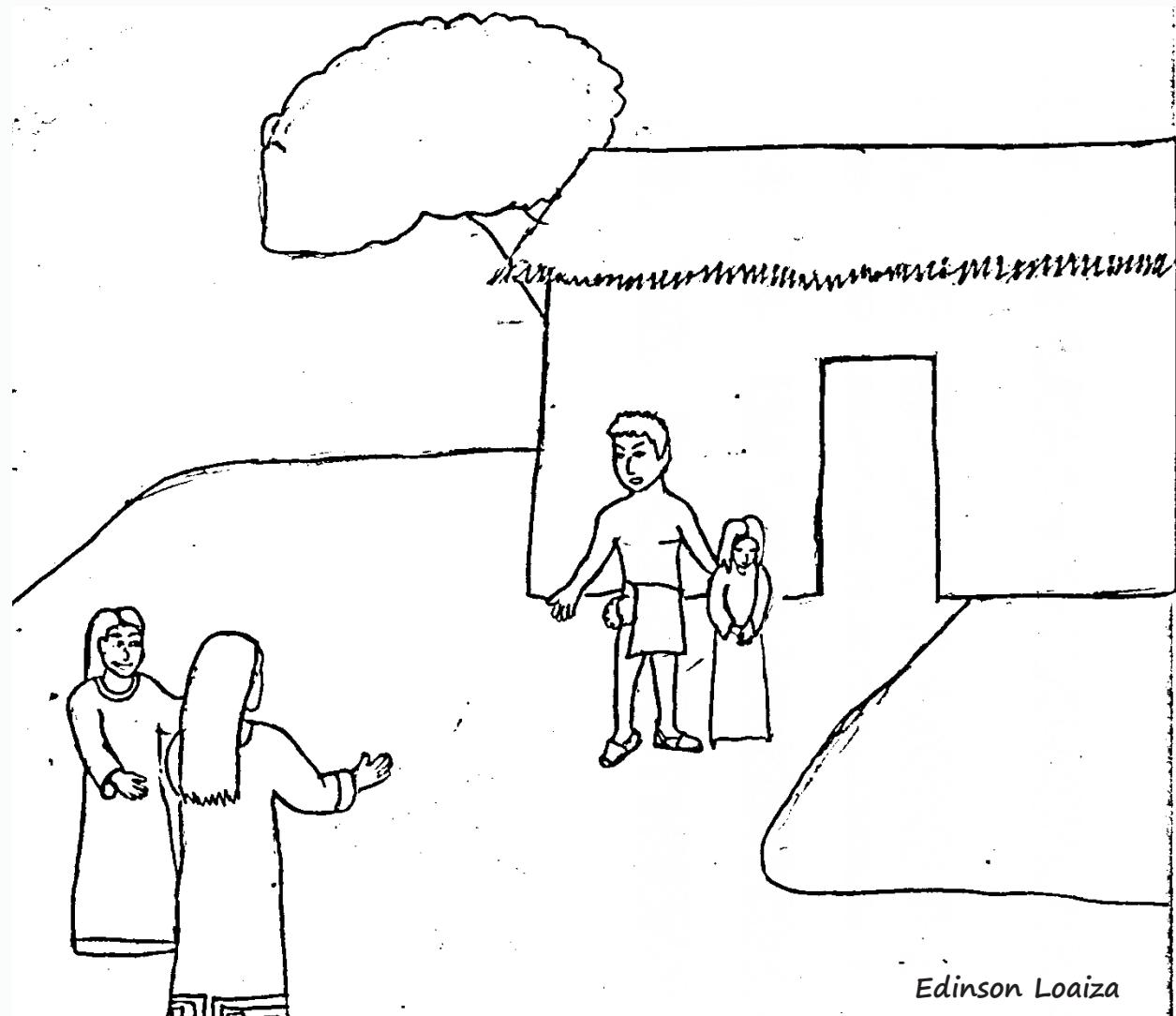
**LA HISTORIA DE WALEKET:** Naküjala Wayuu laülaayuu, eeshinka wanee jima'ai alojui nüntanainrü wanee jintulu mo'utsalü, nümaakalaka shia nipialu'umüin, naapaka shia namüin nuwalayuu, süpüla naa'inmajüinjatüin shia otta nekirajüinjatüin sünain sütijakalü apüleerüa wanee jierü



Edinson Loaiza

Cuentan los viejos wayuu que un joven cazador encontró una niña huérfana, la llevó a casa y la entregó a sus hermanas, para que la atendieran y le enseñaran los oficios femeninos.

Nuwalayuukana Irunuu (chi jima'ai alojuikai) na'aleejatüjülii jintutkaa, sünainje ti'a naa'inmajakaa shia. Shiasa'a nujuitapa, müliasü süliajatü jintutkaa, müliaa saa'in natüma na nuwalayuukana.



Las hermanas de **Irunuu** (el joven cazador) desde el primer momento rechazaron a la niña, esto hizo que él mismo cuidara de ella. Pero cuando él salía, la niña era insultada y maltratada por sus hermanas.

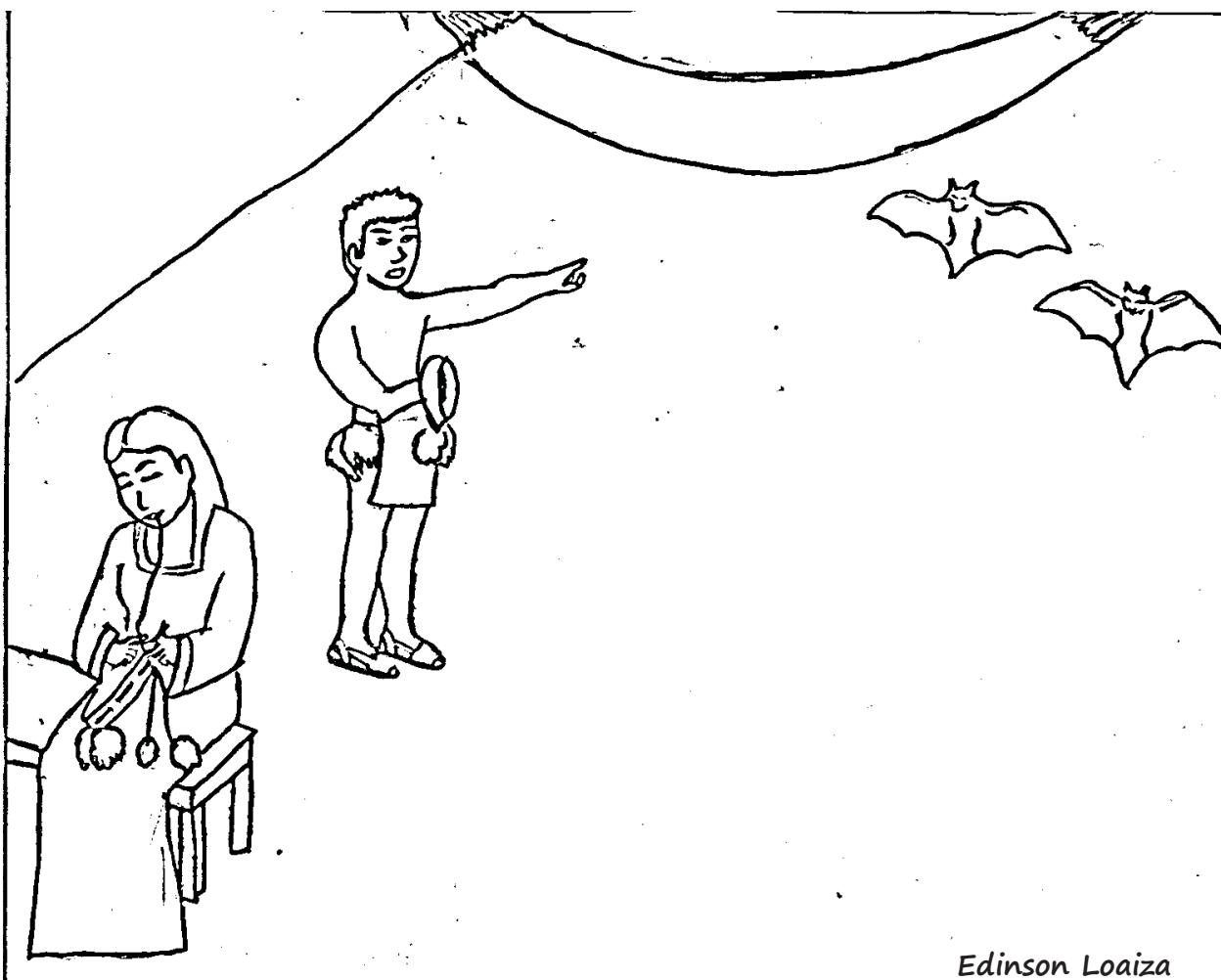
Wanee aipa'a, tü jintutkala süpülaajaakaa sünain wanee majayülü anachonsü ma'in, eere shiyuluin süwaralu'ujee jiitpairua kojuyasü süno'uirua, shi'iinainjatkalüirua aka nümüin jima'ai alojuikai nüsi'irain otta süirua. Nayasa'a na nuwalayuukana, ne'raiwa'a shi'iinainjatkalüirua jintutkaa wakumalan namayaka'a nümüin nashiyuukai.



Edinson Loaiza

Una noche, la pequeña niña se transformó en una hermosa doncella la cual sacaba de su boca hilos de varios colores con los que tejía al joven cazador chinchorros y wayuucos. Las hermanas, al ver los tejidos de la niña le hicieron creer a su hermano que eran obras de ellas.

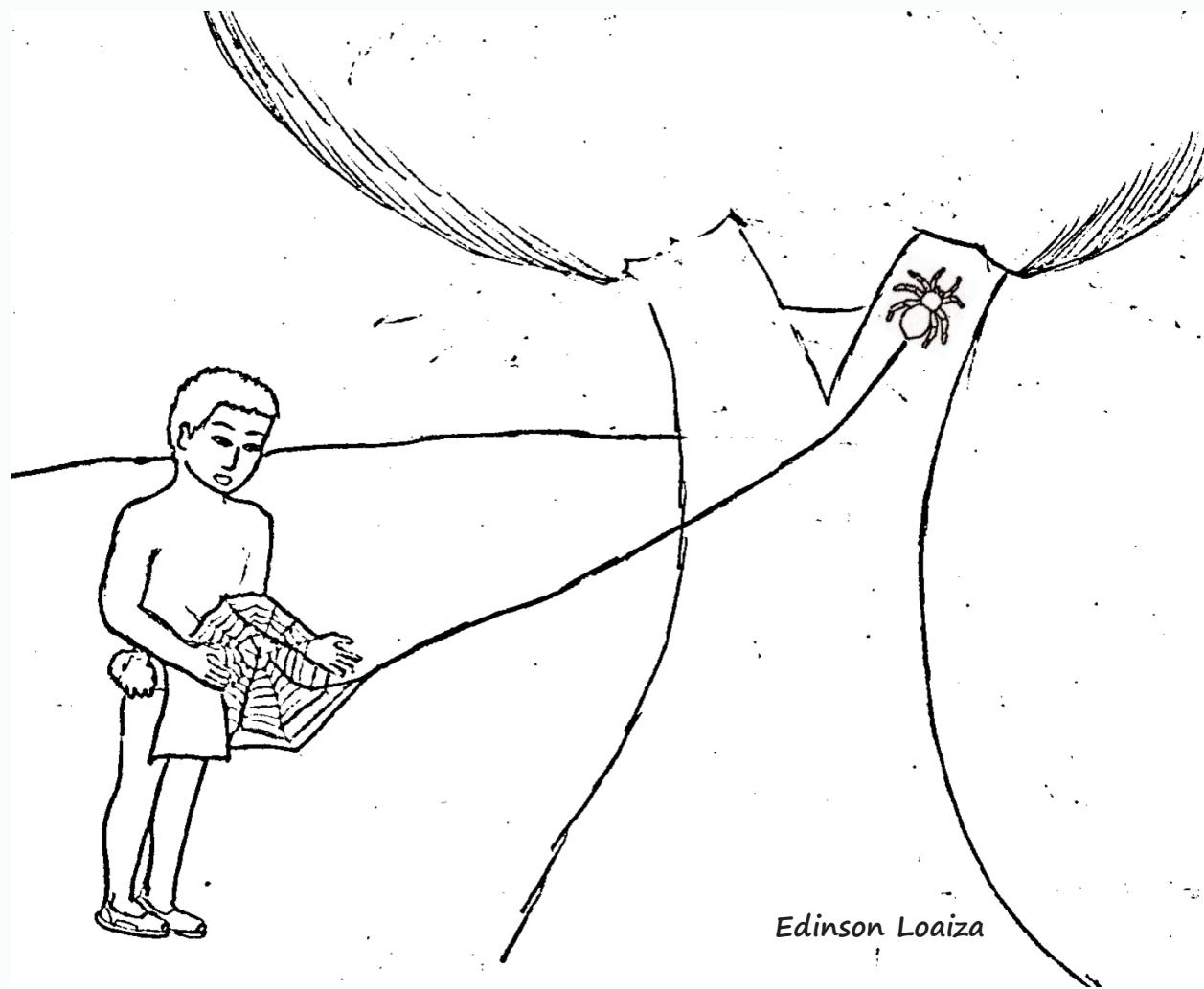
Wanee aipa'a, antüshi maalü Irunuu, nnojoshi mapu'uinka, nikelokoo paülü'ümüin eere katunkulein jintutkaa sujuuna, ni'iraka shia sünain süpülajaain sünain wanee majayülü anachonsü ma'in. Shiasa'a sütijaakaa saa'o sünain shi'rütnüin, süsalakaa nuwalayuukana sutuma süpülajeerün sünain püsichiirua.



Edinson Loaiza

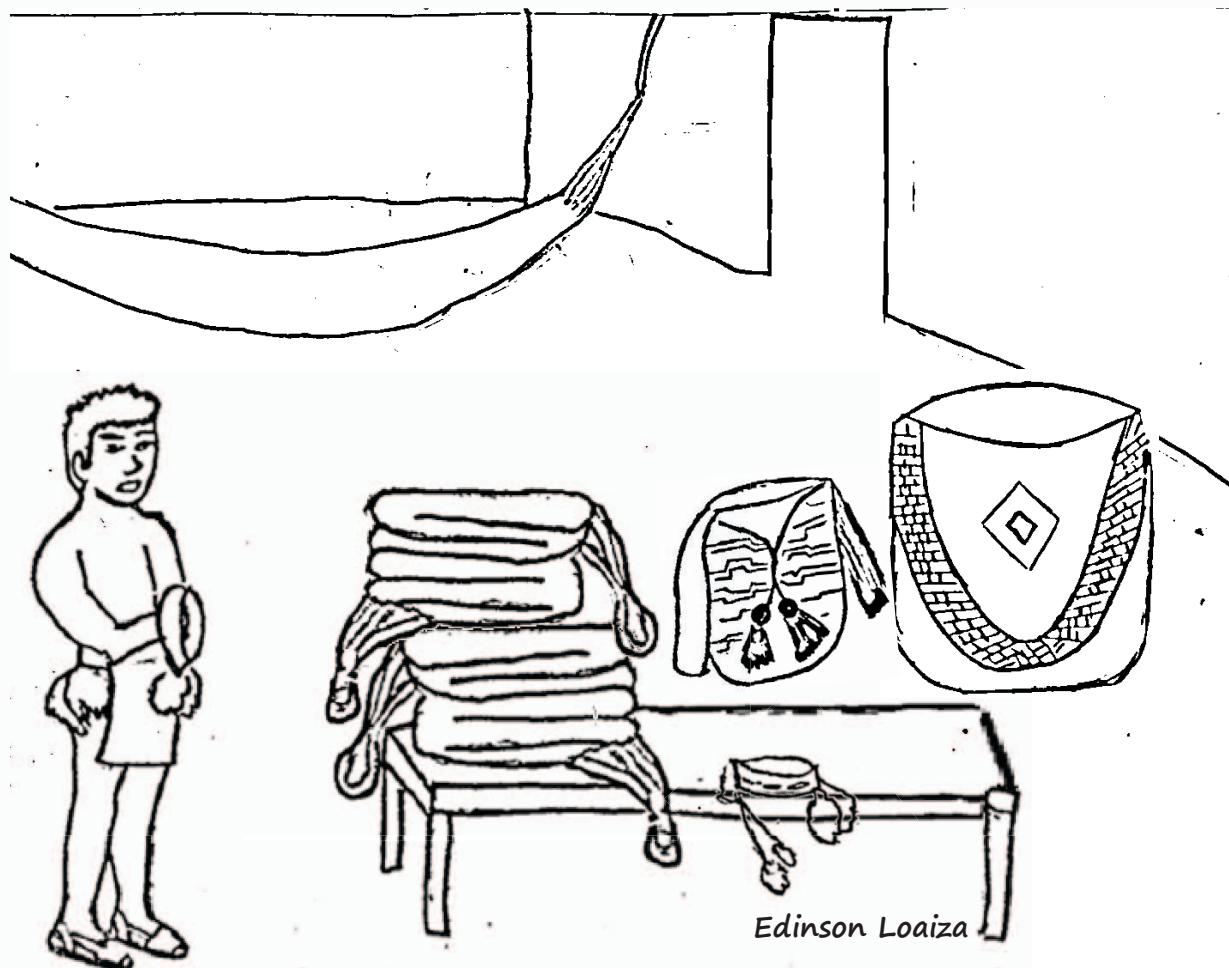
Una noche **Irunuu**, llegó mas temprano que de costumbre, y entrando en la habitación de la niña sin que ella se diera de cuenta, la descubrió transformada en doncella. Esta al verse descubierta convirtió a las hermanas del joven en murciélagos como castigo.

Müliain naa'in Irunuu shi'iree majayütkaa nu'wayuuseekaa shia, shiasa'a nüko'ojooin sünain, tü majayütkaa anachonkaa ma'in süpülaajaakaa sünain wanee Walekerü, amoutajaasü sa'akapünaa sütünairua wunu'uliikalü, süpütaakalaka najapülü'ü wanee ju'ula Walekerü chatatusü.



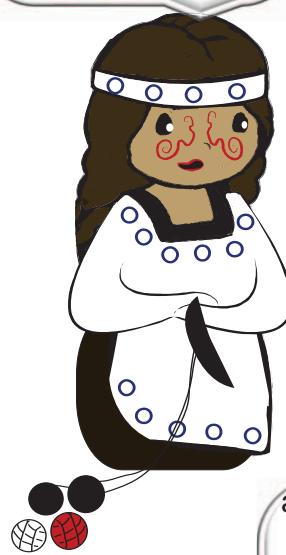
Irunuu enamorado de la doncella quiso casarse con ella, pero al abrazarla, la atractiva doncella se convirtió en araña, desapareciendo en las ramas de un árbol, quedándole en sus manos un jirón de telaraña

Mojushaanain naa'in Irunuu, nüketchijaakaa süpushua'a e'iinuushiikalüirua nüntakaa anain, nünaajaakaa shia, süpüla nekirajaainjatüin na Wayukana sünain e'iinaa. Sükajee ti'a a'walakajaasü nama'anapünaa wayukana sükua'ipa sa'anasia e'iinaa.



**Irunuu** muy triste, recogió y guardó todos los tejidos que encontró para que las generaciones venideras aprendieran a tejer. Fue así como empezó a difundirse en los wayuu la diversa expresión de los tejidos.

- a. Antüsü pia  
Bienvenida  
b. ¿Jalejesü pia?  
¿De dónde vienes?  
c. Aa, anasü e'inaa  
maaulu süpüla  
anainjatüin süno'u  
Si, a esta hora se  
teje mejor para que  
el diseño quede  
bonito.



- a. Aa, si  
b. Tepialu'ujee, jama  
piakaa, ¿e'inajatsü  
watta'a maalü?  
De mi casa, y tu  
¿tejiendo tan  
temprano?  
c. E'iwaalajatüria  
pu'uttüin sünain  
süno'u  
Pero apenas vas a  
comenzar el diseño



- a. Aa, kettaaipa  
aipa'ainka türa  
shikiikaa  
Si, porque anoche  
terminé la cabeza  
b. Tü mütsiakaa  
anasü sünain  
eekai ne'e suno'u  
El negro le queda  
bien a cualquier  
color



- a. Anasü ma'in suno'u  
türa jiitpaikaa  
Está quedando bien  
bonita la combinación  
de los colores  
b. Aa, analeesia  
sümaa türa ishokoo  
otta kasuukolü,  
¿kasaichi sünulia  
türa sünakaa?  
Si, y más con ese  
rojo y blanco, ¿cómo  
se llama el diseño?

- a. "Ja'yamuletkii"  
sümünakai  
Le dicen  
"Cabeza de mosca"  
b. Shiasa'ya paajüin  
eekajaa ma'ulu yaa  
wainmaipa ma'in  
sukua'ipa suno'u  
Si claro, pero ahora  
hay muchos diseños  
de todas las formas



## Sección de ejercicios

Encuentra las plantas medicinales wayuu

w e w a i n p i r a i n c h a ' a S c h  
t r y u i o p a p s d f i h j k a s L v n  
ü m q w e j r e t y u i o ü p a a J k l  
r v n m q a w e r t r y u i o p i o m P a s  
i a r q p w y u i i p a s i j k u L ñ v  
h l n m t a y u i o j p a l s d t C h w  
c o w e r a i p i a ñ a j u k l t N m a  
u u w e r p t y u i o p n r a e a S j r  
p k l ñ v i n m w e r t y e u s p I o a r  
a a e w e r t y u i o e a s t t a C h r  
k j e k l ñ v n m w ' e r t y u i U i a  
o p c a m a l u a e s j e k n y m l w t  
a e h r t y u i h o p s a s j e k l c h  
n a u w e r t c y u i o p a a j s H j k  
e n a m e r ü w ü ' r t y u l i o C p a  
' s h j k m l ñ i v n m ü e i r t I c h  
e o p ' a c h l y u i o j p i e k L ñ v  
t ü n j m p a s i p i a ñ a t c a M a l  
u j k r t p ü j t y u i o p a h r T y u  
k n m e r t k o u s h o l u y u a W a y

Malua	Perijanet	Kapüchirü.
Pali'ise	Wainpiraincha'a	Ichii
Aipia	Samuttapai	Jeyutse
Aichua	Jamüche'e	Kousholu
Aliita	Kute'ena	Yawa
Jawaapi	Wararalü	Alouka
Rülipü		

Encierra en un círculo la traducción correcta

1. Aii

- a. Yuca
- b. Melón
- c. Patilla

2. Kalapaasü

- a. Ahuyama
- b. Fríjol
- c. Patilla

3. Meruuna

- a. Maíz
- b. Melón
- c. Plátano

4. Wuiirü

- a. Cereza
- b. Maíz
- c. Ahuyama

5. Pitchuushi

- a. Frijol
- b. Maíz
- c. Guineo

6. Maiki

- a. Melón
- b. Patilla
- c. Maíz

7. Jaishi

- a. Yuca
- b. Batata
- c. Melón

8. Maiki pejeetchi

- a. Patilla
- b. Maíz morado
- c. Plátano

9. Jaipai

- a. Cereza
- b. Patilla
- c. Yuca

10. Kanewa

- a. Jobo
- b. Mamón
- c. Maíz

11. Jupeechi

- a. Yuca
- b. Frijol
- c. Jobo

12. Juliapai

- a. Cotoperiz
- b. Mamón
- c. Melón

13. Pitajaya

- a. Yuca
- d. Fruto del cardón
- e. Melón

14. Süchon yosu

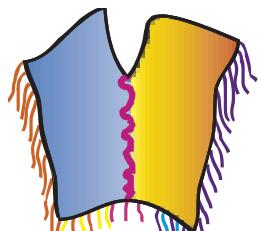
- a. Ahuyama
- b. Fruto del cardón
- c. Patilla

Encierra en un círculo el nombre correcto de la imagen:

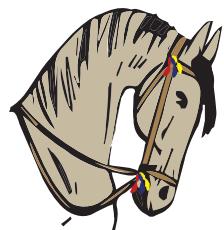
Katto'ui - Süi



Püna - Susu



Pisaalü - Piula



Kapoteera - Ko'usu



Peyon - Sirapü



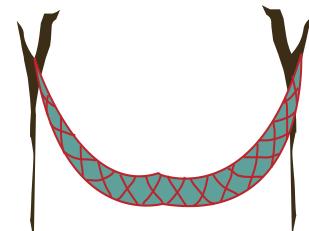
Si'ira - Susu



Susu - Püna



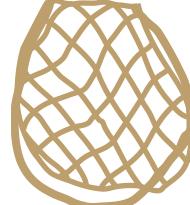
Süi - Katto'ui



Ko'usu - Kapoteera



Piula - Pisaalü



Susu - Si'ira

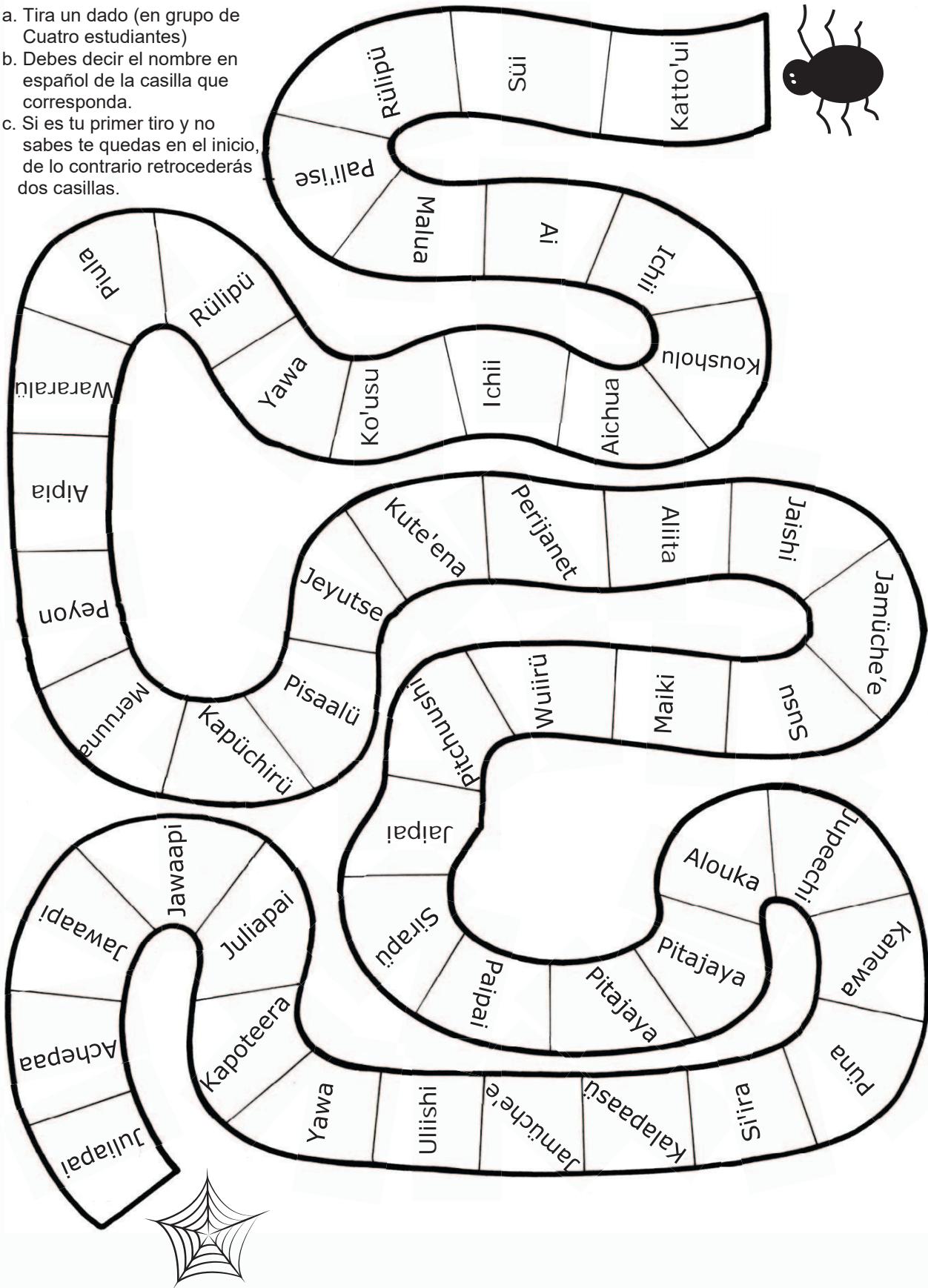
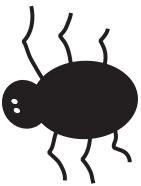


Sirapü - Peyon



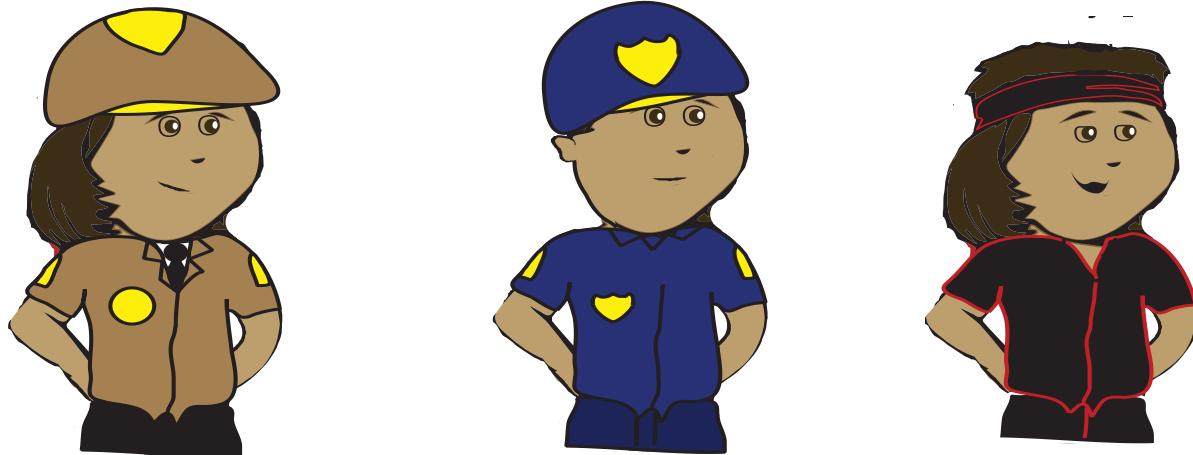
## Ayuda a la araña a llegar a su destino

- a. Tira un dado (en grupo de Cuatro estudiantes)
  - b. Debes decir el nombre en español de la casilla que corresponda.
  - c. Si es tu primer tiro y no sabes te quedas en el inicio, de lo contrario retrocederás dos casillas.



# Capítulo

# 3

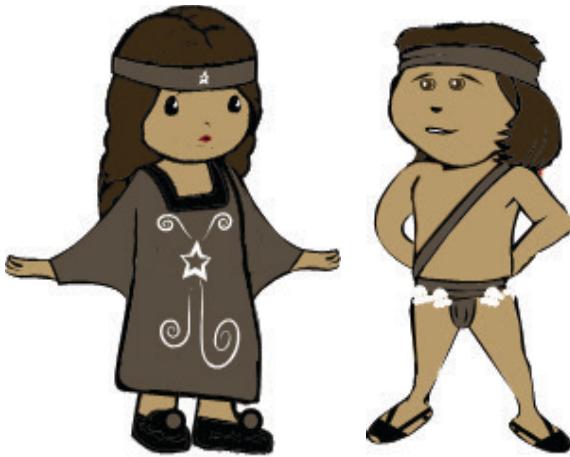


WE'RAAJIRAAI  
Conociéndonos

## APRENDAMOS A PEDIR LA INFORMACIÓN BÁSICA

Siempre te vas a encontrar en situaciones donde te toque preguntar esta información:

- ❖ ¿Kasaichi pünülia? ¿Cómo te llamas?
- ❖ ¿Kasa pa'apeyiitse? ¿Cuál es tu apellido?
- ❖ ¿Jaleje'ewai pia? ¿De dónde eres?
- ❖ ¿Jalashi kepian pia? ¿Dónde vives?
- ❖ ¿Jetsü pi'iméeitse? ¿Cuál es tu correo electrónico?
- ❖ ¿Jaralü shiyaawase püteleepanain? ¿Cuál es tu número de teléfono?
- ❖ Jetsü sünumeloin püselulatse ¿Cuál es tu número de celular?
- ❖ ¿Pejeshi /sü pipia yaajee? ¿Vives cerca de aquí?



- ❖ ¿Süpüshi pia Juseepiina? ¿Eres familia de Josefina?
- ❖ ¿Atijashi /sü pia aashaje'eraa sümaa ashajaa? ¿Sabes leer y escribir?
- ❖ ¿Jarai püntakaa amaa? ¿Con quién viniste?
- ❖ ¿Joujachi pia antüin? ¿Cuándo llegaste?
- ❖ ¿Joujeechi pia o'unuin? ¿Cuándo te vas?
- ❖ ¿Jalapüshi püntüin? ¿A qué hora llegaste?
- ❖ ¿Kasa paa'inraka yaaya? ¿Qué haces aquí?

## Otras preguntas con ejemplos de respuestas:

**¿Jalashi pia a'yataain?**  
¿Dónde trabajas?

Tottoolü taya, a'yataashi sulu'u pitaakalü San Jusee.  
Soy médico, trabajo en el Hospital San José.

**¿Jaralü kepiakaa amaa pia?**  
¿Con quién vives?

Kepiashi taya sümaa ta'wayuuse jee tachonnii.  
Vivo con mi esposa y mis hijos.

**¿Jalejeejichi pia?**  
¿De dónde vienes?

Kepiashi taya nümaa tashi sümaa tei.  
Vivo con mi papá y mi mamá.

Kepiasü taya nümaa ta'wayuuse otta tachonnii.  
Vivo con mi esposo y mis hijos.

**¿Jalaje'ewai pia?**  
¿De dónde eres?

Süchiimajee De Riohacha.  
Oikaaleelu'ujee Del mercado  
Tientalu'ujee De la tienda  
Ekirajüleelu'ujee De la escuela

**¿Ka'wayuuseshi/sü pia?**  
¿Estás casado/a?

Ka'wayuuseshi /sü taya Estoy casado (a).  
Ma'wayuusesaɪ /t taya Soy soltero (a).

## EN LA EMPRESA DE ENVÍOS

Kaaja Caja



Imeeirü  
Correo electrónico

Selulaarü  
Celular

Seetula  
Cedula

Jamayaa, taluwataainjatü kaajakaa tüü, nümüin tawala  
Hola, voy a enviar esta caja a mi hermano.

Kasaichi nünülia puwalakai  
Cuál es el nombre de tu hermano

Neewer Paara, kepiashi Wowotaa  
Never Parra, vive en Bogotá.



¿Jaratkaa shiyaawase nüseetulain?  
¿Cuál es el número de cedula de él?

40.8X5.7X8.

¿Jetsükaa nümeeirüin?  
¿Cuál es su correo electrónico?

neverparra@hotmail.com

¿Jetsü shiyaawase nüselulaatse?  
¿Cuál es el número de celular de él?

3203X311X8

¿Kasa eekalü sulu'u kaajakaa?  
¿Qué hay adentro de la caja?

Ja'rai kattourüa sümaa wanee süi  
Cinco mochilas y un chinchorro.

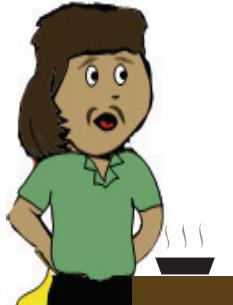
Püinkirüinkaa anteerü sünain apünün ka'i Wowotaamüin  
Su paquete llegará a Bogotá en tres días

Ajaa, anayawatseje'e  
Bueno, gracias

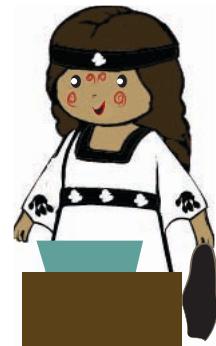
## ¿KASAKAA PAA'INRAKAA...? ¿Que hacias...?



Eenajaa Llamar



A'lakajaa Cocinar



Ashijawaa Lavar



¿Kasakaa paa'inrakaa wana súmaa teenajüin pia aipa'ainkaa?  
¿Qué estabas haciendo cuando te llamé anoche?

A'lakajaasü taya Estaba cocinando



¿Kasakaa pü'lakajaakaa? ¿Qué cocinaste?

Areepa súmaa keesü otta uujolu Arepa con queso y chicha

Tekaajüin ma'in tamüin... jemetakai ma'in saa'in  
A mí me gusta... es delicioso

Ta'lakajapa súchukua'a, teenajaajeerü pia tepialu'umüin  
Cuando lo vuelva a hacer te invito a mi casa

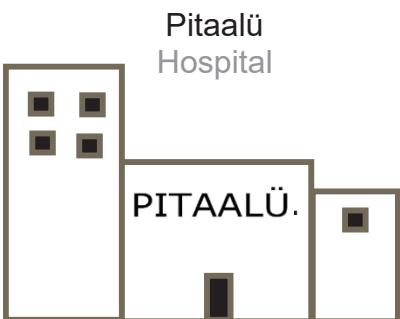
Nnojotsü tatijaa oo'u eere pipia No sé dónde queda tu casa

Sü'ütpa'asü pitaatkalü, tameechi tawalakai nümaai pia  
Cerca del hospital, yo le digo a mi primo que te lleve

¿Jetchi puwala? ¿Cúal primo?

Ruwetta, eesü mooto nüma'ana Roberto, él tiene moto

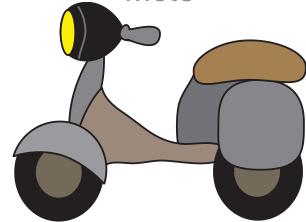
## PITAARÜLU'U En el hospital



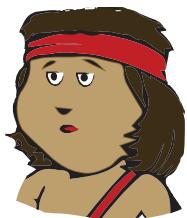
Pasiruwawaa  
Accidente



Mooto  
Moto



Epetchi  
Borracho



Polisiia  
Policía



¿Jalajeejachi pia? ¿De dónde vienes?



Pitaarülu'ujee Del hospital



¿Kasakaa paa'inraka cha'aya? ¿Qué hacías allá?

Pasiruaasü ta'wayuuse aipa'ainkaa  
Mi esposa tuvo un accidente ayer por la noche

¿Mayeinsü mal'in? ¿Fue muy grave?

Nnojoo, chejeetü sulu'u she'ejena, sujunajaakaa wanee mooto süpülamüin  
No, ella venía en su carro y una moto se le atravesó en el camino.

¿Kasakaa alatüin nümüin chi mootoojuchikai?  
¿Y al de la moto qué le paso?

Nnojotsü shi'irüin mootokoo, epetchi chi suchupeetchikai  
Ella no vio la moto, el chofer venía borracho.



¿Jamakaa nanüiki tottookalii?  
¿Y qué dicen los médicos?



Aashe'etuulaashii ne'e  
Solo fueron golpes leves

¿Jamakua'ipalü pütijaakaa noo'u?  
¿Y cómo te enteraste?

Ekalaashi taya, wana sümaa teenajünün  
Estaba almorcando, cuando recibí una llamada

¿Jarai eenajakaa pia?  
¿Quién te llamó?

Nnojotsü tatijaa oo'u, saa'in tamüin polisiakaa  
No sé, creo que fue un policía.

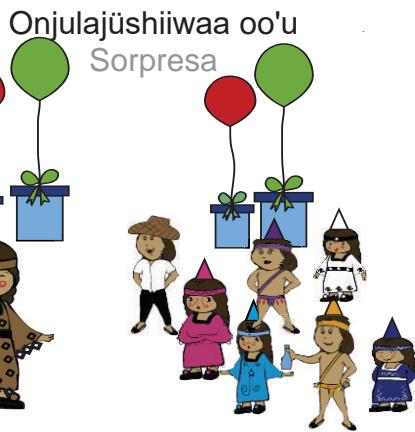
¿Jalajatü pasiruawaakaa yaa?  
¿Dónde fue el accidente?

Peje sünain miichikaa, chejeetü shi'yataale  
Cerca de la casa, ella venía del trabajo

## SU'UTPUNAA EKERAAJAKAA JUYA En el cumpleaños

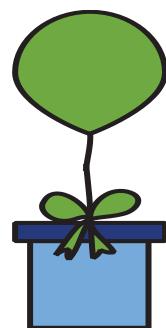
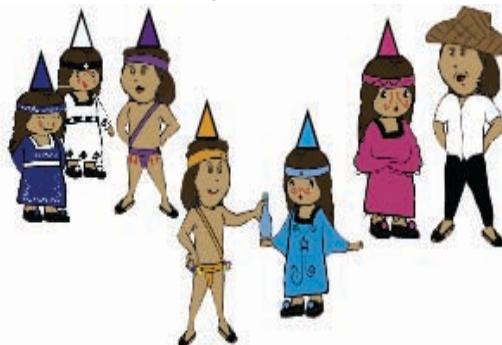


Peeisüwoot Facebook



Asülajalawaa Regalo

Ekeraajaa juya  
Cumpleaños



Ekeraajeerü juya pii watta'a  
Tu mamá cumple años mañana.



Nnojoo, ekeraajeerü shia tü kashi anteetkaa  
No, ella cumple el mes que viene

Analaasü taya sulu'u ee süpeeisüwootse watta'ainjatü müsü  
Yo mire en su Facebook y dice que es mañana.

Waa'inrain wanee mi'ira watta'a sa'awai onjulajushii oo'u.  
Hagamos una fiesta sorpresa mañana en la noche.

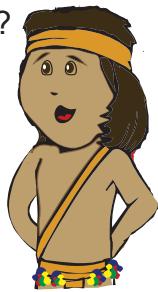
Joo'uya wamaai sümüin Tereesa sükalijaiwa waya sünain wakumajain sükua'ipa  
mii'irakaa

Vamos a decirle a teresa que nos ayude a organizar la fiesta

Anasha'anasü ma'in jalüjakaa paa'in. ¿Jalapüshi?  
Excelente idea. ¿A qué hora?



Watta'a aliiuka.  
Mañana en la tarde.



Maalü ma'in saa'in tamüin, anasü aipa'a  
Me parece muy temprano, mejor en la noche

A'yataainjaerü taya wattapia'a wattachon, nnojotsü süpüla makatüintüin taya seerüle  
aika'a  
Voy a trabajar pasado mañana temprano, no puedo quedarme hasta tarde.

¿Jaralii wounejaainjanakana sünain?  
¿A quién vamos a invitar?

Ta'laülayuu jee toushi  
A mis tíos y a mi abuela.

Wounejaajeena sa'aleewainyuu shi'yataakana amaa  
Invitemos a sus amigos del trabajo.

Anakaja'a ¿Jaleerüchee mi'irakaa?  
Bueno, ¿Dónde será la fiesta?

Shipialu'u En su casa

Tasakireechi palajanaa tashikai  
Le voy a preguntar primero a mi papá.

Paapiraai taya joolu'ulee süpüla wakumajaai  
supushua'a tü aa'innajatka  
Me avisa ahora para organizar todo lo que haremos.

## WANEE ATIJAAPÜLEERUAIRUA Algunas profesiones

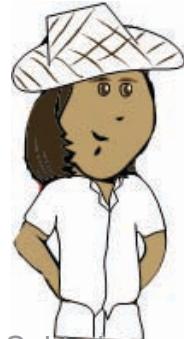
Ekirajüi / lü Docente



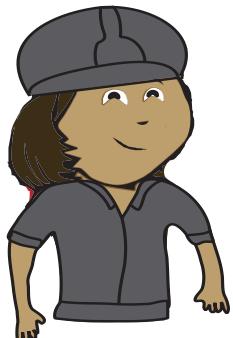
Achajaai /lü Investigador



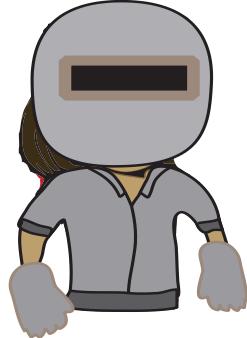
Atijai/lü süpüleerua  
Especialista



Akumajüi miichi Albañil



Asottaajüi Soldador



Arüleejüi Pastor



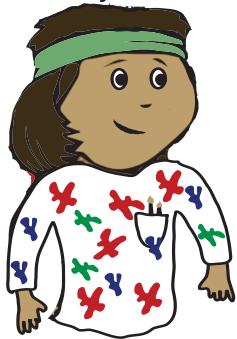
Alojui Cazador



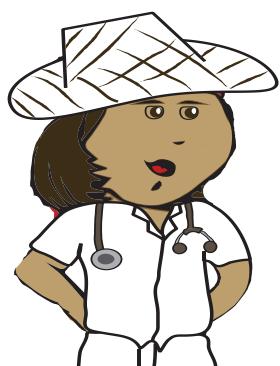
Surulaalü Soldado



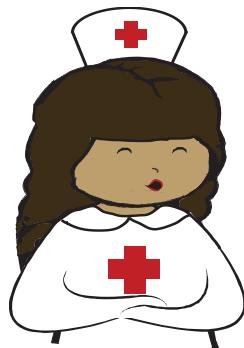
Akanajüi Pintor



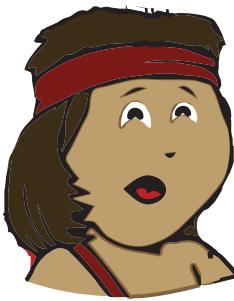
Tottoolü Doctor



Perümeera Enfermera



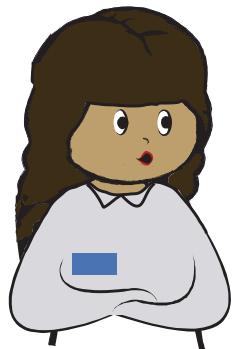
Ejimejüi Pescador



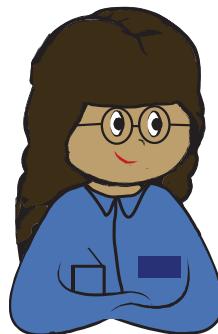
Ashajüi/lü Escritor



Seküretaaria Secretaria



Akalinjüi/lü Asistente



Waaria Guardia



Ee'irajüi / lü jayeechimaajachi Cantante



E'inälu Artesana



Atüküi Escultor



E'rajüi soo'u Vigilante



Polisiia Policía



Anachonküjai /lü Poeta



Atijashaaneerü taya e'inaa, te'iyateerü  
tü anachonkalüirua shi'inia süno'u  
sutuma wayuu süpa'apünaa Mmakalü.

Yo seré una gran  
artesana,  
mostraré los  
hermosos tejidos  
wayuu al mundo



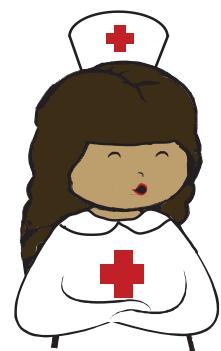
Anachonküjalüinjachi taya, tashajeerü  
sümüin aa'inwaa  
apülaa jee namüin na  
amuraaji'raakana.

Yo seré poeta, le  
escribiré al amor y a  
los enamorados.



Petmeereerü taya, kamalainsü tamüin  
takalinjüin wayuu antakalü sulu'u  
wanee pitaalü eekai  
matijüin aashajaa  
aliujuaki.

Yo seré una enfermera;  
me encanta atender a  
los wayuu que llegan a  
un hospital y no hablan  
español



Mulo'upa taya, tottooleshi taya,  
a'yataajeechijee taya süpüla anain  
tawalayuu sulu'u woumain.

Cuando yo crezca, me  
gustaría ser médico,  
así trabajaría por la  
salud de mis hermanos  
en las comunidades  
wayuu.



Ashajüleechi taya, tekirajeerü wainma  
wayuu sünain atijaa  
wayuunaiki süka  
takaralo'utsekalüirüa.

Yo seré escritor,  
enseñare a muchos a  
aprender wayuunaiki  
con mis libros.



Ekirajaajeechi taya sünain polisiiaa,  
süpüla taa'inmajüinjatüin woumain  
suulia eke'ejünaa  
aa'in.

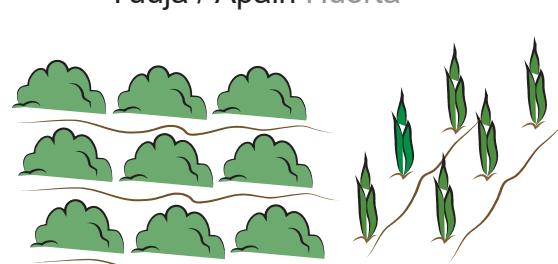
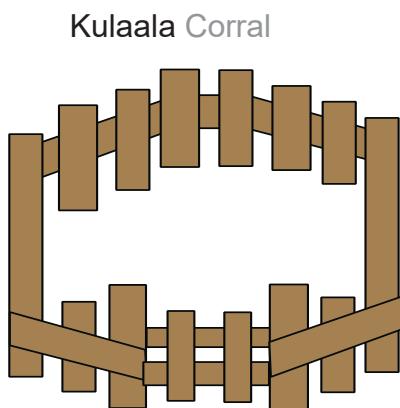
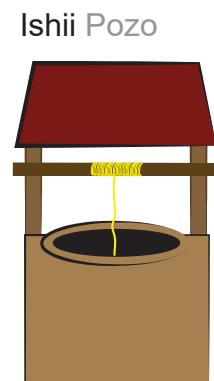
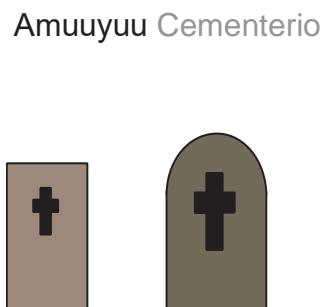
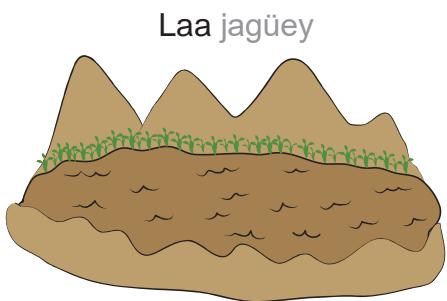
Yo voy a estudiar para  
ser policía; así voy a  
proteger a mi  
comunidad de los  
peligros de la sociedad



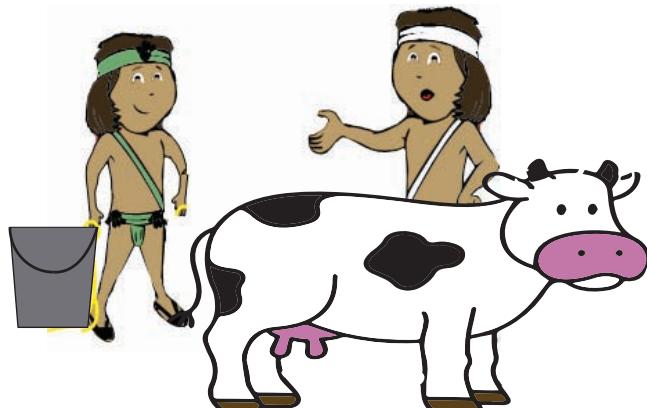
## SULU'U WOUMAIN

En el territorio wayuu encontraremos diferentes lugares y momentos que nos van a exigir comunicarnos de acuerdo al contexto

Por eso diseñamos algunos ejemplos de los diálogos más comunes en esta lección.



A'liichijaa paa'airua Ordeñando las vacas



## LAALU'U

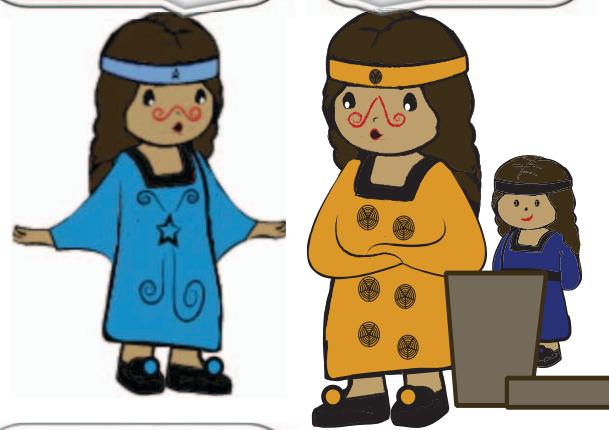
- b. ¿Kasa paa'inrakaa?  
¿Qué haces?  
c. ¿Jarat kachonkaa  
jintutkaa tüü?  
¿Y esta niña de  
quien es hija?

- b. Ashijaasü taya  
Estoy lavando  
c. Tachon, tekirajüin  
sünain atükaa  
wayunkeera  
Es mi hija, la estoy  
enseñando a moldear  
muñecas de barro



- a. Anasia müin  
pikirajüin shia,  
¿alü'üjeerü pia wuin?  
Es bueno que la  
enseñes ¿vas a  
llevar agua?  
c. Müsia taya, shia  
tasaajakaa  
Yo también, eso  
vine a buscar

- a. Aa, aisü  
miñaasüka  
miichipa'a  
Si, en la casa  
estamos  
padeciendo de  
sed  
b. Pajaita maa  
süpülapünaa  
süntüin  
kaa'ulakalüirua  
Saca el agua  
antes que lleguen  
los chivos



- a. Awarajaweerü taya  
paa'o aliika  
Te voy a visitar en la  
tarde  
b. Ajaa, Bueno

- a. Ta'atapajeerü pia  
Te espero  
b. Tanaajaaweerü  
wuiirü piküin  
Te guardaré  
ahuyama para  
que comas

- a. Kakua pia tachon  
Apúrate hija  
b. Anachonsü ma'in  
putuman  
Te quedó muy bonita  
c. Nhojoo, achecküsü  
waa'inmajüin  
wuinkaa  
No, tenemos que  
cuidar el agua

- a. Tajattirüipan  
maamachon  
Ya lo terminé  
mami  
b. Eesü süpüla  
to'oojuin shiroku  
laakaa  
¿Puedo bañarme  
en el jagüey?



## AMUUYUUKAA

a. Acheküü  
waa'inmajüin tü  
wamuuyuusekaa  
Jusee

Tenemos que cuidar  
nuestro cementerio  
José

b. Joo'uya wanaatai  
lumakaa  
Vamos a reparar la  
enramada

a. Müsian ta'laüla  
Así es tío

b. Joo'uya, talü'üjeerü  
tapolüin sümaa  
tachajaruutase  
wa'yataaiwa  
Vamos, me voy  
a llevar mi hacha y  
mi machete para  
que trabajemos

a. Müsian tasiipü,  
shieere ti'a eere  
weemeraain  
wanaajaapa

Así es sobrino, ese  
será nuestro lugar  
de descanso

b. Anaajaaneerü  
poushi Wattapia  
Exhumaremos a  
tu abuela pasado  
mañana

a. Shimüin tü  
pümakaa ta'laüla  
Es verdad lo que  
dices tío

b. Ta'atapajashanain  
süntüin ka'ikaa ti'a  
Espero con ansias  
ese día



a. Isa'ya ja'raisü newiiyuu  
kapüjüin amuuyuupa'a  
süpüla ekawaa  
Allá en el cementerio hay  
cinco novillos amarrados  
para la comida

a. Aa, waimma jieyuirua  
o'uujaasüirua ma'ulu  
amuuyuupa'a  
Si, yo vi muchas mujeres  
haciendo chicha también



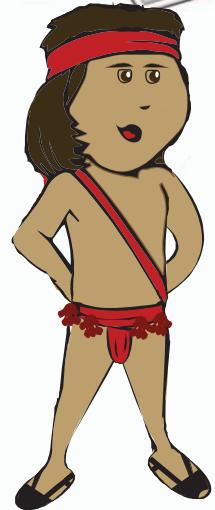
## KULAALAKAA

- a. ¿Kasa paa'inrakaa?  
¿Qué haces?  
a. ¿Jalajeeshi pia  
alikainkaa?  
¿De dónde venias  
ayer en la tarde?

- a. Anaatüshi taya  
kulaalakaa suulia  
sujuinnaajüin  
kaa'ulakalüirua  
Arreglando el corral  
para que no se  
salgan los chivos  
a. Majayütpanajee  
De Maiayütpana

- b. ¿Kasa püsaajakaa  
chejee?  
¿Qué buscabas allá?  
c. ¿Kasakaa pütüjaka  
apüleerua?  
¿Y qué sabes hacer?

- b. Achaja'alaashi  
taya  
a'yatawaa  
Buscando  
trabajo  
c. akumajüi taya  
miichi  
Yo soy albañil



- a. Cho'ujaashi tamüin  
wanee akümajüin  
miichi  
Yo nececito un  
albañil  
b. Süpüla nukumajüin  
wanee miichi sümüin  
tei  
Para que le haga  
una casa a mi mamá

- a. ¿Jamüinjachi  
pümuin?  
¿Para qué lo  
necesitas?  
b. Anii taya, tatija  
apüleerua  
Aquí estoy, yo  
sé hacerla

- a. ¿Joujeechi ottüin  
pia sünain?  
¿Cuándo comienzas?  
b. Anasü, anteechi pia  
wattache'echon  
Está bien, te vienes  
muy temprano  
c. Tanaajaajeerü pikuin  
Te guardo desayuno

- a. Watta'ale'ella  
Mañana mismo  
b. Meeria tatuman  
Así lo haré



## ISHIKAA

- a. Jusee pu'una  
püsaajaa püliikükai  
José, anda a  
buscar el burro  
b. Peenaja puwalayuu  
Convida a tus  
hermanas  
c. Kakuaata pia  
Apúrate



- a. Ichaaichi taya  
Ya voy  
b. Nnojoo, anakaja'a  
tounuin temiiwaa,  
emi'ijaajeena  
nayakana sulu'u  
wopukoo  
No, mejor voy  
solo; ellas se  
ponen a jugar en  
el camino



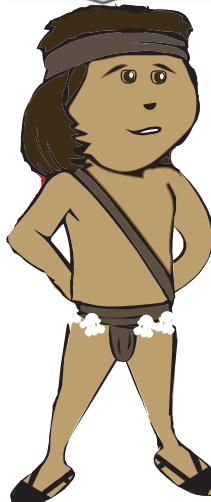
- a. ¿Jalainjatü pia  
Mikaeela?  
¿Para dónde vas  
Micaela?  
b. ¿Jamaka nnojotka  
pümaain Yasiirü?  
¿Por qué no te  
llevas a Yasir?  
c. Akaajaamale shia,  
pu'uluja püliikükai  
De ser así, llévate  
el burro



- a. Chainjatü taya  
ishirü asajün wuin  
Voy al pozo a  
buscar agua  
b. A'yataashi niakai,  
ashajüshi wanee  
karalo'uta  
Él está trabajando,  
escribiendo un libro  
c. Aa, tasaaji'rüichipa  
Sí, ya lo mandé a  
buscar



- a. Jamayaa pia  
Mikaeela, kasa  
paa'irrakaa  
Hola Micaela,  
¿qué haces?  
b. ¿Jama Yasiirü?  
¿Y Yasir?  
d. Püsakai nia tamüin  
Lo saludas de mi  
parte



- a. Anüü yaa, ajaitün  
wuin namaa  
tachonnii.  
Aquí estoy, buscando  
agua con mis hijos  
b. Ichä miichipa'a,  
a'yataashin  
Está en la casa,  
trabajando  
c. Meeraja'a Está bien



- a. Kakua jia sünain  
epirajaa  
amüchikalüirua,  
kale'ui ka'ikaa  
Apúrense en llenar  
las vasijas, ya es  
tarde  
b. Nnojoo, o'oojeena  
jia miichipa'amüin  
No, se bañan en la  
casa

- a. Piratüipan  
maama,  
¿nnojoluinjana  
waya o'oojuuin?  
Ya están llenas.  
¿Y no nos vamos  
a bañar?



## A'LIICHJAA PAA'AI RUA

- a. Kaaruma, ¿jalashi mütsia yaa?  
Carmen, ¿dónde está el negro?  
b. Choujaashi tamüin süpüla nü'llichajüin paa'akalüirüa  
Lo necesito para que vaya a ordeñar las vacas



- a. Nnojoishi tatüja oo'u jalain nia ¿Jamüinjachi pümuin?  
No sé dónde está. ¿Para qué loquieres?  
c. Eeshi süpüla nutunkayülin  
Puede ser que aún esté durmiendo

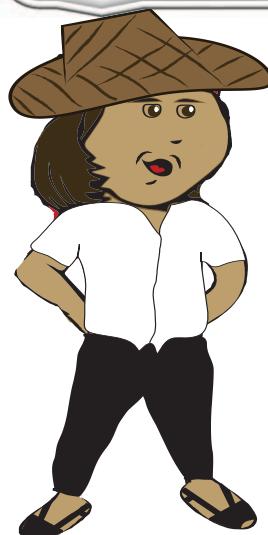


- a. Püchi'ijiran, wattai ka'ikaa  
Despiértalo, ya es tarde  
b. Anasü, pi'yaja kepein  
Está bien, caliéntame café



- a. Atamaaichipan, isa o'oojün  
Ya se levantó, se está bañando  
b. Anüü kepein püsün ja'isü  
Aquí tienes tu café caliente

- a. Mutsia, püsaaja kapüleetakaa otta müsia a'liichijiakaa  
Negro, busca la soga de cuero y los envases para ordeñar



- a. Atunkale'eshi taya, Anü süpushua'a kottüsün  
Me quedé dormido Aquí está todo completo



- a. Pu'una, püliichaja tü paa'a sawaachikaa, tü waneeirua nnojo, jemeyuleematüirua  
Anda y ordeña la vaca negra; las demás no, porque están para parir  
b. Püjuteena nachikü, nekajaai.  
Las sueltas para que coman



- a. ¿Jama süchikejee?  
¿Y después?

## SECCION DE EJERCICIOS

**Paashaje'era ashajalakaa tüü, süpüla püsouttajatüin sünain asakinnetka anain pia.**  
Lee el texto y contesta las preguntas:

¡Jamaya! Tanülia Peetüro, apünüin shikii touyase. Ashajüi taya.

Jemeeishi taya Warankiiya, akaisa'a kepiain taya ya'aya Maiko'u sünainjee motsoyuin taya, maulia kepiashi taya sümaa ta'wayuuse otta tachonnii. Ekirajaashi taya sünain wayuunaiki nanainjee tepichikana sulu'u ekirajüleekaa eere ta'yataain.

¡Hola! Mi nombre es Pedro; tengo treinta años. Nací en Barranquilla, pero vivo aquí en Maicao desde que estaba pequeño; actualmente vivo con mi esposa y mis hijos. He aprendido a hablar wayuunaiki con los niños wayuu de la escuela donde trabajo



Ta'wayuusekkaa Antüreea Wayuu, ekirajülü shia sulu'u tü ekirajüleekalü Majayütpana.

Pejesü wepia jaajee, pienchina juya yaain waya. Kamalainsü tamüin kepiaa ya'aya, akatasa'a tü ta'wayuuseka ounesü saa'in suumaipa'amüin.

Mi esposa Andrea es Wayuu, es docente en la escuela Majayütpana. Vivimos cerca de aquí hace cuatro años. Me encanta vivir aquí, pero mi esposa extraña mucho su ranchería.

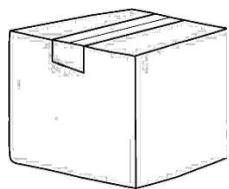
¿Je'raichi juya Peetüru? \_\_\_\_\_

¿Jalasü a'yataain Antüreea? \_\_\_\_\_

¿Jalashi kepiain Peetüro? \_\_\_\_\_

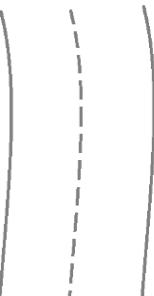
¿Kasa ni'yataakaa anain Peetüro? \_\_\_\_\_

Ayuda al paquete a llegar a su destino, respondiendo cada pregunta avanza un nivel:

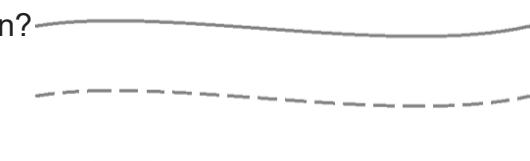


¿Kasaichi nünülia puwalakai?

R/ta: \_\_\_\_\_



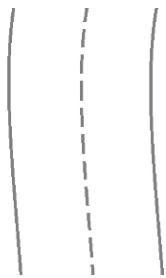
¿Jetsükaa nümeeirüin?



¿Jaratkaa shiyaawase nüseetulain?

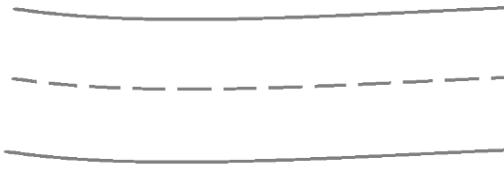
R/ta: \_\_\_\_\_

R/ta: \_\_\_\_\_



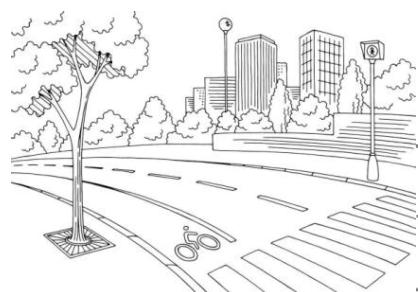
¿Jetsü shiyaawase nüselulaatse?

R/ta: \_\_\_\_\_



¿Kasa eekalü sulu'u kaajakaa?

R/ta: \_\_\_\_\_



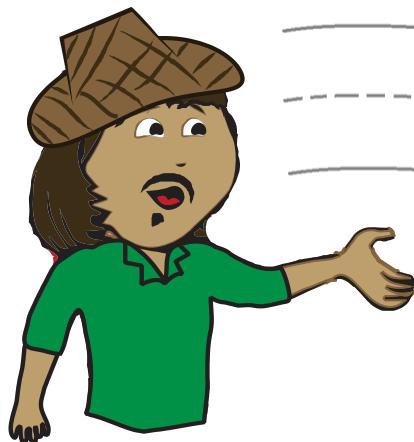
Kaaja: \_\_\_\_\_ Imeeirü: \_\_\_\_\_

Serulaalü: \_\_\_\_\_

Seetula: \_\_\_\_\_

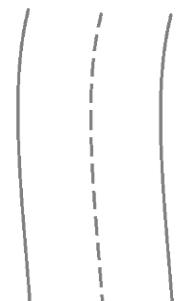


Ayuda a Pedro a llegar al hospital, respondiendo cada pregunta avanzas un nivel:



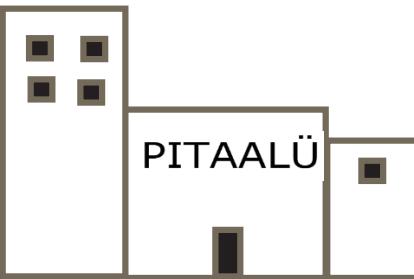
¿Jamakaa nanüiki  
tottookalii?

R/ta: \_\_\_\_\_



¿Jamakua'ipalü  
pütijaakaa noo'u?

R/ta: \_\_\_\_\_



¿Jalajeejachi pia?

R/ta: \_\_\_\_\_

¿Kasakaa paa'inraka cha'aya?

R/ta: \_\_\_\_\_

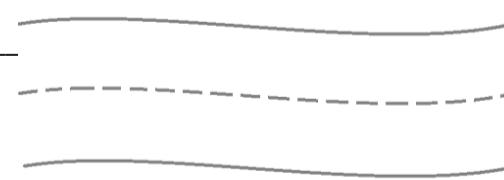


¿Mayeinsü ma'in?

R/ta: \_\_\_\_\_

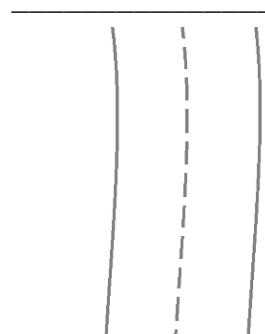
¿Kasakaa alatün nüümüin  
Chi mootoojuchikai?

R/ta: \_\_\_\_\_



¿Jaraikai eenajakaa pia?

R/ta: \_\_\_\_\_

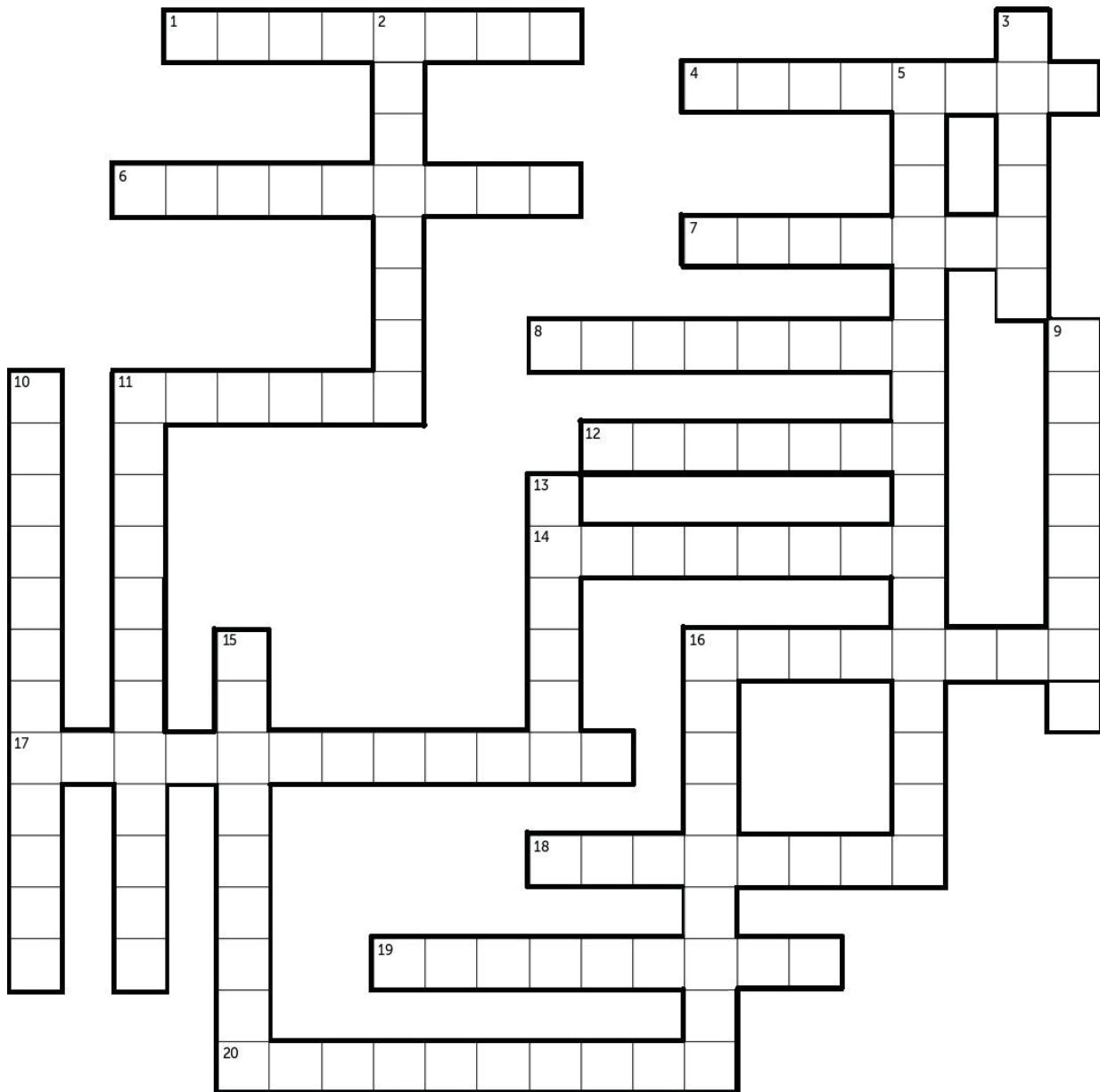


¿Jalajatü pasiruawaakalü  
yaa?

R/ta: \_\_\_\_\_



## WANEE ATIJAAPÜLEERUAI RUA



**Horizontales:** 1. Docente

- |             |              |                |
|-------------|--------------|----------------|
| 4. Albañil  | 6. Soldado   | 7. Escritor    |
| 8. Pintor   | 11. Cazador  | 12. Artesana   |
| 14. Doctor  | 16. Pastor   | 17. Secretaria |
| 18. Policia | 19. Cantante | 20. Soldador   |

**Verticales:**

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 2. Investigador |                 |
| 3. Guardia      | 5. especialista |
| 9. Pescador     | 10. Vigilante   |
| 11. Poeta       | 13. Escultor    |
| 15. Enfermera   | 16. Asistente   |

## SULU'U WOUMAIN

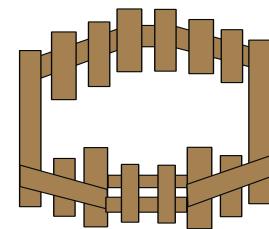
Encierra en un circulo el nombre de la imagen



Amuuyuu

Ishi

Kulaala



Kulaala

Miichipa

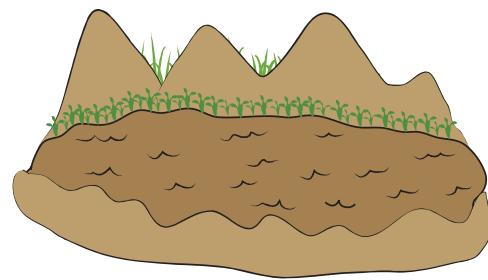
Puumain



Yüüja

Laa

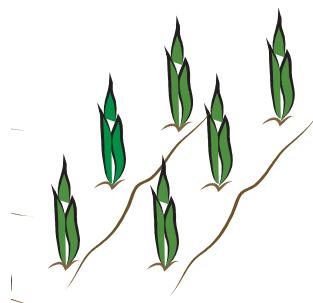
Ishi



Laa

Maiko'u

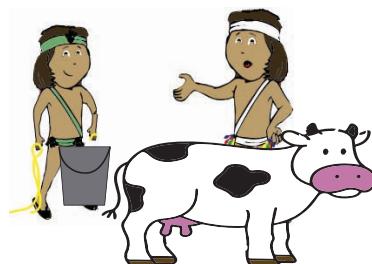
Tepialu'u



Meerüna

Juya

Yüüja



Wa'atapajai iiwa

Ajaittai wuin

A'liichijaa paa'airua

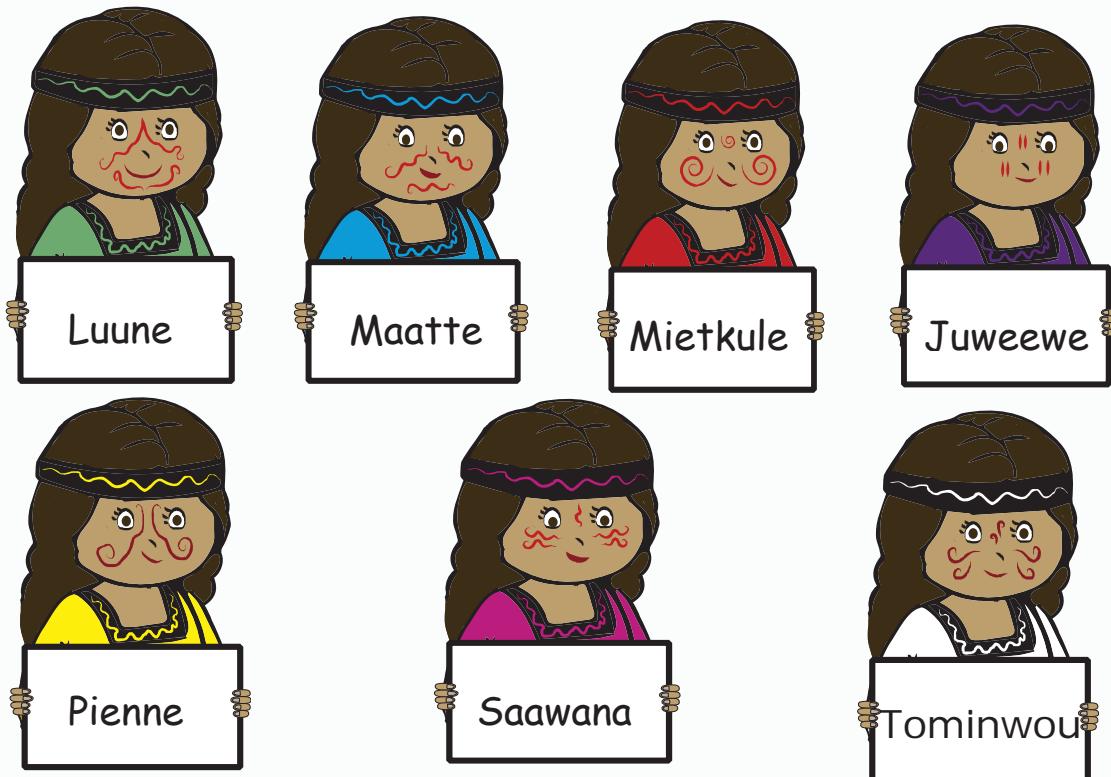
# Capítulo

# 4



¿KASA KA'IKAA JOOLU'U?  
¿Qué día es hoy?

## DÍAS DE LA SEMANA



Puedes usarlos para indicar o preguntar algo en específico...

Pienneo'ulu eejeerü  
etsaamen, joo'uya  
wekirajaai süpüla  
El viernes hay examen,  
vamos a estudiar

¿Kasa paa'inrüinjatükaa  
mietkuleo'u?  
¿Qué vas hacer el  
miércoles?

Ekeraajeerü juya  
tamuraajüin saawano'ulu  
Mi novia cumple años el  
sábado.

Awaraijaawerü taya paa'u  
pipalu'umüin tominwo'ulu  
El domingo voy a visitarte a tu casa

O'unüshii waya weenshi saawano'ulu  
palaairukumüin  
Nosotros nos vamos todos los sábados  
a la playa

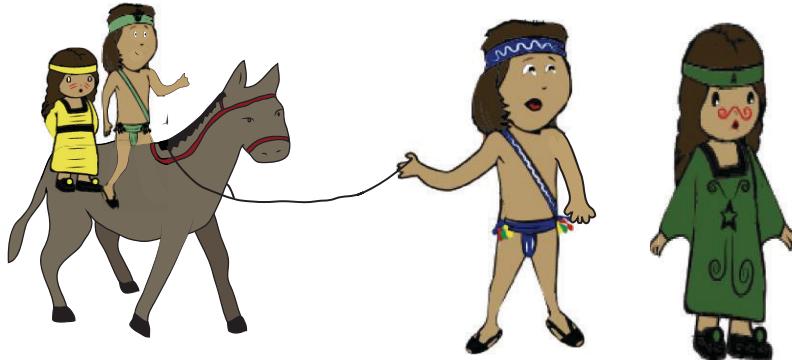
Anteerü toushi sünain apünüin ka'i  
En tres días viene mi abuela

Chejeehi taya so'ukaliinka  
nipialu'ujee ta'laüla Luii  
Ayer fui a la casa de mi tío Luis



O'ttusü tawalakaa sünain a'yatawaa sulu'u atkattiaakalü jueewo'uluinka alatakalü  
Mi hermana comenzó a trabajar en la alcaldía el jueves pasado

Ouneena waya maatleo'ulu wapushua'a cha'aya Nasareemüin  
El próximo martes nos vamos toda mi familia de paseo para Nazaret



Chi luuneo'ulukai nnojoleechi taya a'yataai pestiiwou shia.  
Este lunes no voy a trabajar porque es festivo

Para responder con un día de la semana puedes hacerlo de la siguiente manera

¿Joujeeshi/rü pia o'unuin Maiko'umüin?  
¿Cuándo vas para Maicao?

Luuneo'ulu anteekalü El lunes que viene

Maatleo'ulu watta'a maalü El martes por la mañana

Mietkuleo'ulu aliuuka El miércoles por la tarde

Juuweeo'ulu kale'u El jueves al medio día

Pienno'ulu anteekalü El viernes que viene

Saawano'ulu sa'wai El sábado por la noche

Tominwo'ulu chii joo chiseena ¿Este o el otro domingo?

So'ukai  
Hoy

Aliikainkaa  
Ayer

Watta'a  
Mañana

Watta'apia  
Pasado mañana

Maatte so'ukai  
Hoy es martes

Luune aliinkainkaa  
Ayer fue lunes

Mietkule watta'a Mañana  
es miércoles

## Diálogos con los días de la semana

- a. ¿Jalainjatü pia?  
¿Para dónde vas?  
b. ¿Joujeerü püle'ejaka?  
¿Cuándo vuelves?  
c. ¿Kasa paa'inruijnjatükaa cha'aya?  
¿Qué vas hacer allá?



- a. Majayüpanamüin Para Majayüpana  
b. Ale'ejeerü taya mietkuleo'ulu  
Regreso el miércoles  
c. Ojulijainjatü taya a'ttiee  
Voy a pedir cosecha



- a. ¿Kasa paa'inruijnjatükaa cha'aya?  
¿Qué vas hacer el sábado?  
b. taatapajeerü pia  
Te espero



- a. Awaraijaai naa'u wanee ta'laüla  
Voy a visitar a un tío  
b. Eetaajeetka'a tantün sünain wuiirü jee maiki  
Quien quita y consiga ahuyama



- a. ¿Kasa ka'ikaa joolu'u?  
¿Qué día es hoy?  
b. Aka taa'inru'u maatteo'uluyaa  
Yo pensaba que era martes  
c. ¿Joujeechijee antüin Rapayerü?  
¿Cuándo vendrá Rafael?



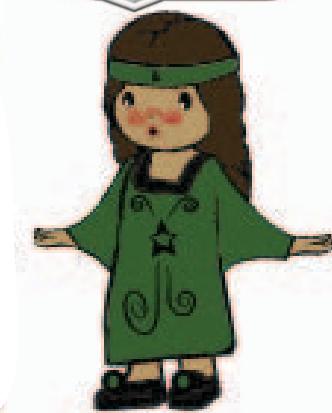
- a. Juweewe Jueves  
b. Nnojoo No  
c. Anteechi saa'in tamüin tominwo'ulu  
Creo que viene el domingo



- a. Anataalesaja nüntiraai nu'wayuuse  
Ojalá se traiga su mujer  
b. ¿Je'ra ka'i cho'ujaasü?  
¿Cuántos días faltan?  
c. Te'ree amüin ma'in maatteo'ulu  
Lo quiero ver el martes



- a. Nümaajeerün Él se la trae  
b. Apünüin ka'i Tres días  
c. Pi'reechin sünain palirü ka'i taata  
Los vas a ver pronto, abuelo



## MESES DEL AÑO

En su momento los wayuu contaban los años de acuerdo a la lluvia, de allí que lluvia y año se diga Juya.

Los meses son contados de acuerdo a las fases de la luna, por eso luna y mes llevan el mismo nombre en wayuunaiki, Kashi.

Los meses han sido tomados de la pronunciación que los wayuu le dan en sus conversaciones diarias, por lo que en este caso los días de la semana y meses del año son prestados del español.

Enero							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
				1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10	
11	12	13	14	15	16	17	
18	19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28	29	30	31	

Pepüreero							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
1	2	3	4	5	6	7	
8	9	10	11	12	13	14	
15	16	17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	27	28	

Maatso							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
1	2	3	4	5	6	7	
8	9	10	11	12	13	14	
15	16	17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	27	28	
29	30	31					

Apüriirü							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
			1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30			

Maayo							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
3	4	5	6	7	8	9	
10	11	12	13	14	15	16	
17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	
31							

Juunia							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
			1	2			
7	8	9	10	11	12	13	
14	15	16	17	18	19	20	
21	22	23	24	25	26	27	
28	29	30					

Juulia							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
			1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30			

Akoosto							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
			1				
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						

Settiempüre							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
27	28	29	30				

Ottuuwüre							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
			1	2	3		
4	5	6	7	8	9	10	
11	12	13	14	15	16	17	
18	19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28	29	30	31	

Nouyempüre							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
1	2	3	4	5	6	7	
8	9	10	11	12	13	14	
15	16	17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	27	28	
29	30						

Tisiempüre							
Lu	Ma	Mi	Ju	Pi	Sa	Ri	
			1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12	
13	14	15	16	17	18	19	
20	21	22	23	24	25	26	
28	29	30	31				

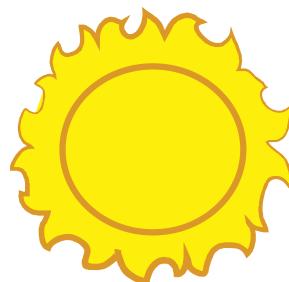
kashi Mes, Luna



Juya año, LLuvia



Ka'i Día, sol



## UN VOCABULARIO ÚTIL EN ESTA LECCIÓN

Su'ttia juyakaa tüü  
A comienzos de este año

Semaana anteekalü  
La próxima semana

Sajalajaayamüin juya  
A finales del año

Sa'waipa Anoche

So'ukai Hoy

Sükali'o'u Fecha

Sükali'o'u a'yatawaa  
Día laborable

Sükalia semaanakalü  
Día de la semana

Su'utpunaa wanee kashi  
Hace un mes

Süpushua'aya ka'ikalüirua  
Todos los días

Joolu'u  
Ahora

Semaana  
Semana

Watta'a  
Mañana

Akaliaapalaa  
Calendario

Eemerawaa'o'ulu  
Vacaciones

Semaana alatüikaa  
La semana pasada

Sa'waijeena  
Esta noche

Pestiiwou  
Festivo

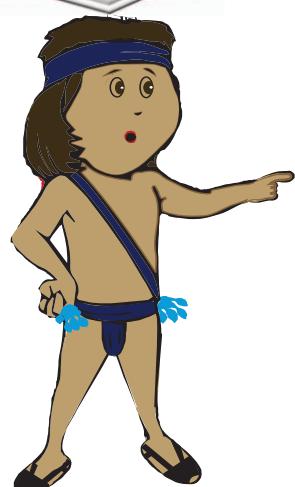
Watta'amüin  
Pasado mañana

Aliikainkaa  
Ayer

So'ukalinkaa  
Anteayer

- a. ¿Jetsü kashi  
kamalainkaa pümüin?  
¿Cuál es el mes que más  
te gusta?  
b. ¿Jamaka'a? ¿Por qué?

- a. Tisiempüreo'ulu Diciembre  
b. Sükajee sajalajaain juyakalü,  
napushua'a ta'laülayuu antüshii  
sünain awaraijain soo'u toushi  
Porque a final de año, todos mis  
tíos vienen a visitar a mi abuela



## APRENDAMOS HABLANDO...

a. ¿Je'raichi juya pia?

¿Cuántos años tienes?

b. ¿Kasa kashi jemeeikaa o'u pia?

¿En qué mes naciste?



a. Po'looichi juya Diez años

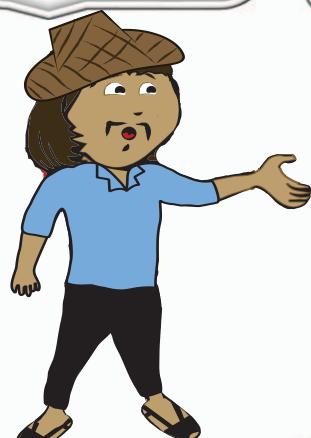
b. Jemeeshi taya su'utpunaa kashikalü apüriirü Yo nací en el mes de abril



a. Luuneo'ulu tüseena pestiiwou El lunes que viene es festivo

b. ¿Jo'ujeenakana wa'yataain?

¿Y cuándo trabajaremos?



a. Müsian, ma'yataainjeena waya Así es, no trabajaremos

b. Maatteo'ulu El martes



a. Aliikainkaa Mietkuleu ekeraajüshi juya tawalachonkai Ayer miércoles cumplió año mi hermanito

b. Aipirua juya Seis años



a. ¿Je'ra juya nikeraajüin?

¿Cuántos años cumplió?

b. Mulo'uichin

Está grande

c. Eeshi süpüla nü'nüin sulu'u ekirajüleekalü Ya puede ir a la escuela



a. Müsian, ashajinneeichi juyakaa tüseena Así es, lo van a inscribir el año que viene

b. Aa, wa'atapajakaa ne'e su'ttia juyakalü Si, solo esperamos que inicie el año



a. Anasü ma'in ekirajawaa sulu'u ekirajüleekalü Es muy bueno aprender en la escuela

b. Ma'aya jatuman nütüjaiwa aashaje'eraa Háganlo así para que aprenda a leer



## LAS ESTACIONES:

**Joutale'o**, es el verano, es la temporada seca y más extensa, la cual abarca casi todos los meses. A continuación, un pequeño vocabulario.



Ja'ii  
Caliente



Sapaata Sandalias

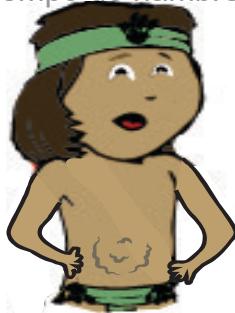


Uwoma Sombrero

Walatchi  
Calor



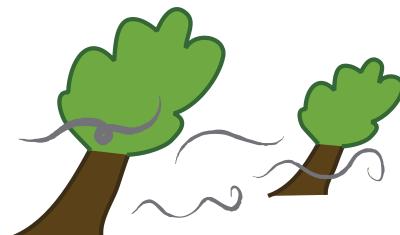
Jamo'ulu  
Tiempo de hambre



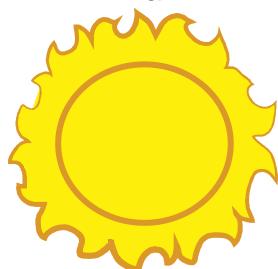
Wuinñaasaa  
Sed



Joutaleo'ulu  
Tiempo de viento



Ka'i Sol



Jo'utai Brisa



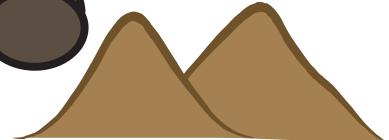
Wooma Gorra



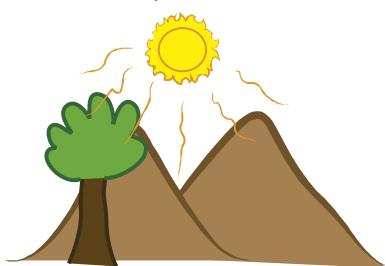
O'usee Gafas



Mma Arena



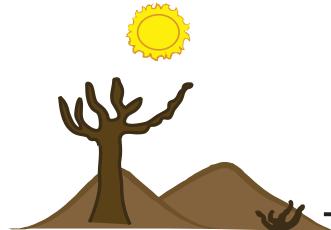
Ka'ipalaa Soleado



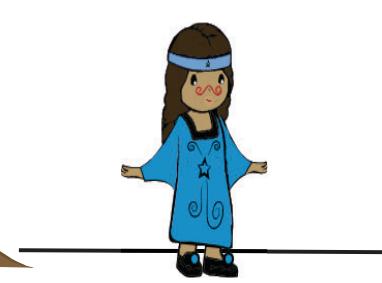
Saamataa Fresco



Jutseo'ulu Sequia



Waraitta Pasear



## FRASES ÚTILES EN EL VERANO

1. Aisü jamü joutaleo'ulu, aka nnojolüin süpüla wapünajüin  
En verano hay mucha hambre porque no podemos sembrar
2. Kakuasü joutaikaa, jososü mmapakalü  
Hay mucho viento, la tierra está seca
3. Jutsü süpushua'a wunu'uliakalü, nnojotsü eein ma'in jemiyoushi  
Se secan todos los arbustos, no hay mucha sombra
4. Aisü miñaasü joutaleo'u, aka amarülaasü laakalüirua  
Hay sed en verano porque se secan los jagüeyes
5. Aikatsaa'in mürütkalüirua sutuma jamü aka meküleein shia  
Algunos animales se mueren de hambre porque no hay pasto
6. Jaile'eshi ma'in ka'ikai joutaleo'u, Jososü wata sutuma  
El sol es más caliente en verano y se nos seca la piel
7. Aisü walatchi toumainpa'a joutaleo'u  
En mi territorio hace calor **durante el** verano
8. Kakomashi taya waneepia joutaleo'ulu suulia ka'ikaa  
Uso sombrero a diario en tiempo de verano para protegerme del sol
9. Ko'useshi taya suulia mmakaa Uso lentes para protegerme de polvo

a. ¿Jalainjashi pia  
yaa Aruwetta?  
¿Para dónde vas,  
Alberto?

b. Kekülesü eere  
pümaainjatüin  
¿Y hay pasto para  
donde la vas a  
llevar?

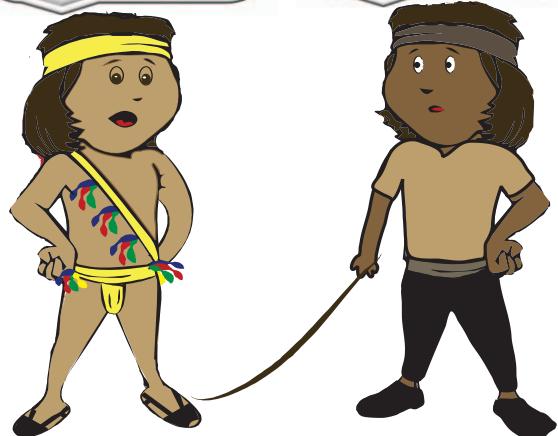
a. Chainjachi taya  
arüleejün  
paa'akalüirua  
Voy a pastorear  
las vacas

b. Aa, akatsa'a  
wattain ma'in  
Si, solo que es  
muiv leios

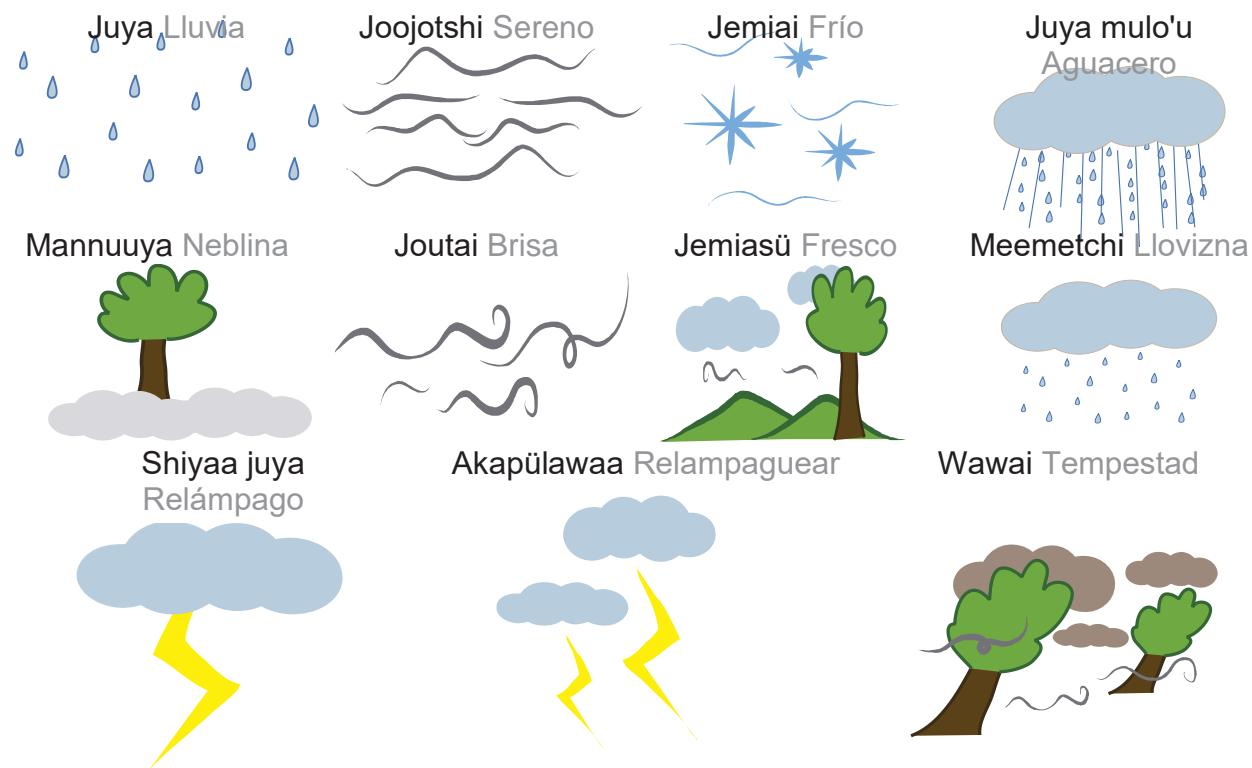
a. ¿Jalasü püsirüin  
wuin yaa?  
¿Dónde le das agua?  
b. Kalu'usüja'a wuin  
Entonces tiene  
agua  
c. Shiimüinsa'a ti'a  
Eso sí es verdad

a. Sulu'u laakalü  
Majayütpana  
En el jagüey de  
Majayütpana

b. Aa, akatsa'a  
ayoolujuin sutuma  
jo'utaleo'ukalü  
Si, solo que se  
está secando por  
el verano



**JUYAPÜ:** En invierno los wayuu gozan de sus cosechas y los rebaños de abundante pasto y agua. A continuación, un pequeño vocabulario sobre el tema.



### Algunas frases usadas en el invierno

Jashichisü shiyyaa juya nu'utpunaa kashikai ottuuwüre  
Los relámpagos son más fuertes en el mes de octubre

Aisü joojotchikaa juyapo'ulu, shia'a anakaa apünajaa  
En invierno pega mucho el sereno, por eso es bueno sembrar

Joutsü meemetchi sajalajaapa juya.  
Abunda la llovizna cuando la lluvia se va

Kamalainsü tamüin juyapü süka jouluin emiraa  
Me gusta el invierno porque hay mucha cosecha

Su'utpunaa juya apünajapu'ushii wayuukana pitchuushi, kalapaasü, maiki, wuiirü jee meruuna.  
En tiempos de lluvia los wayuu Suelen sembrar, frijol, patilla, maíz y melón

Epirajaasü süchikalüirua juyapü jee piratüsü wapüna  
En invierno los ríos se llenan y los caminos se inundan

## SECCIÓN DE EJERCICIOS

Escribe los días de la semana que hacen falta:

**Alikainka**

---

---

---

---

---

---

---

---

**Soo'u ka'i**

Juwewe  
Tominwou  
Mietkule  
Pienne  
Luune  
Saawana  
Maatte

**Watta'a**

---

---

---

---

---

---

---

---

Completa las palabras y une cada día de la semana con el número correspondiente:

**1**

J\_w\_w\_

**2**

L\_n\_

**3**

M\_tk\_l\_

**4**

R\_m\_k\_

**5**

P\_nn\_

**6**

M\_tt\_

**7**

S\_w\_n\_

Completa la tabla:

<b>Kashi alataaka</b>	<b>Kashi ma'ulu</b>	<b>Kashi antekalü</b>
.....	Maayo	.....
.....	Tisiempüre	.....
.....	Akoosto	.....
.....	Maatsa	.....
.....	Juulia	.....
.....	Ottuuwüre	.....
.....	Juunia	.....
.....	Pepüreero	.....
.....	Settiempüre	.....
.....	Eneero	.....
.....	Apüriirü	.....
.....	Nouyempüre	.....

Completa las palabras y une cada mes del año con el número correspondiente:

1	M_ _ts_	7	J_ _l_ _
2	En_ _r_	8	_ _t_ _w_r_
3	M_ _y_	9	_k_ _st_
4	J_ _n_ _	10	S_tt_ _mp_r_
5	P_p_r_ _r_	11	N_ _y_mp_r_
6	_p_r_ _r_	12	T_s_ _mp_r_

Leyendo un calendario. Observa el siguiente mes y responde las preguntas:

# Apüriirü 2021

Tominwou	Luune	Maatte	Mietkule	Jeweewe	Pienne	Saawana
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	1
2	3	4	5			

1. ¿Kasao'uleerü 10wo'uluin apüriirü?  
¿Que día es el 10 de abril? \_\_\_\_\_
2. ¿Kasa ka'i sujutuuka o'uu sajattia maatte apüriirü?  
¿Que día es el último martes de abril? \_\_\_\_\_
3. ¿Je'ra Tominwou sülü'üjüin kashikalü tüü?  
¿Cuantos domingos tiene este mes? \_\_\_\_\_
4. Je'ra ka'i sülü'üjüin kashikalü apüriirü?  
¿Cuántos días tiene el mes de abril? \_\_\_\_\_

Ordena las frases usadas en el verano:

1. nnojolüin aisü wapünajün jamü aka süpüla joutaleo'ulu,

---

En verano hay mucha hambre porque no podemos sembrar

2. mmapa'akalü kakuasü jososü jee joutaikaa

---

Hay mucho viento y la tierra está seca

3. jutsü nnojotsü wunu'uliakalü jee süpushua'a eein jemiyoushe ma'in

---

Se secan todos los arbustos y no hay mucha sombra

4. laakalüirua wuinñaasü aisü aka joutaleo'u, süma'ürülaai

---

Hay sed en verano porque se secan los jagüeyes

5. mürülü shia meküleein sutuma jamü outusü aka

---

Algunos animales se mueren de hambre porque no hay pasto

6. ma'ain ka'ikai wata jaile'eshi joutaleo'u, jososü

---

El sol es más caliente en verano y se nos seca la piel

7. joutaleo'u aisü toumainpa'a walatchi

---

En mi territorio hace calor durante el verano

8. ka'ikaa kakomashi waneepia süpüla taya joutaleo'ulu

---

Uso sombrero a diario en tiempo de verano para protegerme del sol

9. mmakaa kouseshi suulii taya

---

Uso lentes para protegerme de polvo

**Ordena las frases usadas en el invierno:**

1. juya jashichisü kashikai outuuwüre shiyyaa nu'utpunaa

---

Los relámpagos son más fuertes en el mes de octubre

2. aisü joojotchikaa apünajaa juyapo'ulu, shia'a anakaa

---

En invierno pega mucho el sereno; por eso es bueno sembrar

3. juya meemetchi joutsü sajalajaapa

---

Abunda la llovinza cuando la lluvia se va

4. tamüin kamalainsü emiraa aka juyapü jouluin

---

Me gusta el invierno porque hay mucha cosecha

5. kalapaasü, su'utpunaa jee meruuna juya wayuukana pitchuushi, apünajapu'ushii maiki
- 

---

En tiempos de lluvia los wayuu suelen sembrar, frijol, patilla, maíz y melón

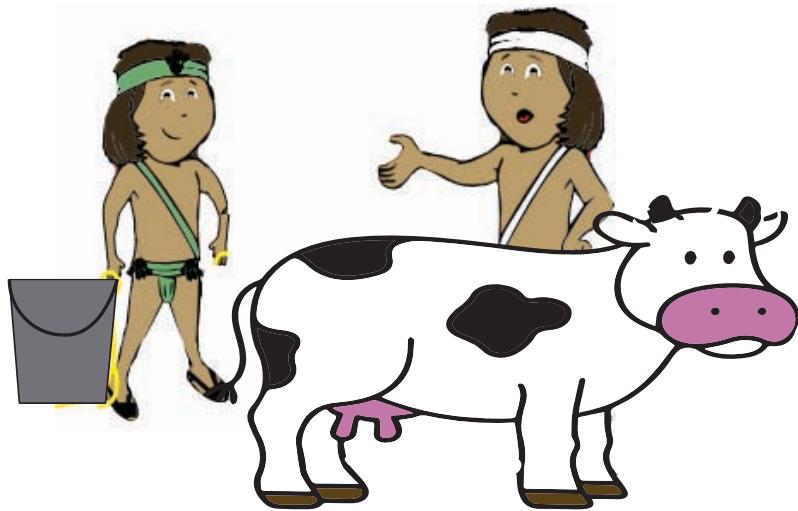
6. süchikalüirua piratüsü wapüna epiräjaasü juyapü jee

---

En invierno los ríos se llenan y los caminos se inundan

# Capítulo

# 5



WATÜJAI SAA'U PÜTCHI  
AASHAJAANAKALÜ SO'UKA'IWAI  
Aprendamos algunas frases que  
usamos todos los días

## EXPRESIONES ÚTILES

¿Kasa wanaaka pümaa wopulu'u?  
¿Qué encontró por el camino?

Nnojotsu, anasü mmapa'akalü  
Nada, todo bien



¡Paa'inmají'raa sulu'upünaa wopukalü! ¡ketcheeraja pia suulia tü  
ayuulikaa!

¡Cuídate por el camino! ¡Usa el tapaboca o mascarilla para  
protejere del virus!

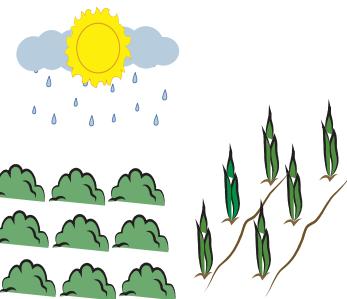


Anuu sünülia tü ka'irua sulu'ukalü semaana; tominwou, luune, maatte...

Estos son los nombres de los días de la semana: Domingo, lunes, martes...

A'itüsü ma'in juyakaa cha'aya sulu'u toumain Majayülü, eeka'a  
ma'in pünajütkalü ma'aulu.

Allá en mi tierra Majayülü llueve mucho, por eso ahora hay  
mucho siembra.



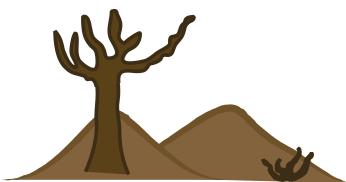
Kekülesü nuumain tatuushi cha'ayaa wopümuin, anasü epijaa mürülü

La tierra de mi abuelo tiene buen pasto; allá, al oeste, es bueno criar animales



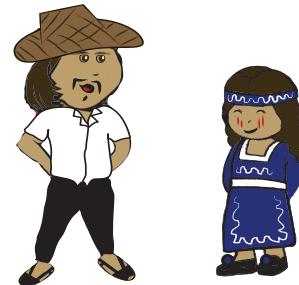
Nnojoluyülia eittüin juya ya'aya, aitkatsain mürülükalüirua  
sutuma myaaasü.

Acá no ha llovido, se mueren los animales por la sed.



Atüjeeshi taya ashajaa tanüiki, makalaka tantüin sünain tekirajaain yaamüin.

Quiero aprender a escribir mi idioma, por eso vine acá a practicar.



Juseepa sümää Inkürii o'unüshii Warankamüin aliikainka, ale'ejeena soo'u wanee kashi. Josefa e Ingrid viajaron para Barranca ayer, regresan dentro de un mes.

Aisü ma'in shi'iree wuin cha'aya Oorokoo, muliashii na tepichikanairua sünain ajaitaa wattajee.

Es muy escasa el agua allá en Oorokot, los muchachos sufren en buscar agua de lejos.



Kamalainsü ma'in tamüin tü mii'lraa, sümaiwajatkalü aa'innakalü Uriiwia juya'wai. Me encantan los juegos tradicionales que realizan anualmente en Uribia.

Jootsü emiraa sutuma juyakalü cha'aya Perijaa, eesü leechi, keesü, maiki, aii, malanka, kineeya, püla'ana otta asalaairua.

Allá en Perijá hay mucha abundancia por la lluvia; hay leche, queso, maíz, yuca, malanga, banana, plátano y carnes



Wainma kati'ouluirua süma'ana maachon seliina, suiküin sushukukolo Manauremün. Mamá Celina tiene muchas gallinas y vende los huevos en Manaure.

Talatüsü wayuukaa süka süntüin süchon kakaliaikalü matüin.

La señora está alegre porque llegó su hija que tenía tiempo sin verla.



Anüü taya antüin Maiko'u, oitküinjatü wanee paa'a, ja'raisü anneerü otta mekie'etsatsü kaa'ula.

Estoy acá en Maicao que voy a vender una vaca, cinco ovejos y nueve cabras.



Anachensü ma'in katto'uirüa shi'inakaa ta'irükaa Jusepiina, suitküin Maiko'umüin. Son muy bellas las artesanías que hace mi tía Josefina, las vende en Maicao.

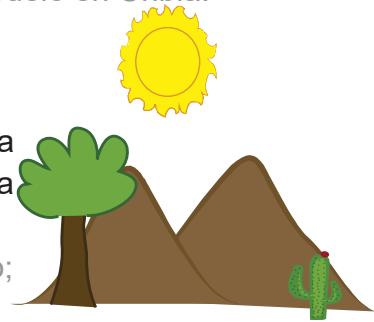
Chejeejachi taya Marakaayajee aya'lajüin katsuunairua ta'nainjatü soo'utnaa mii'raakalü Kaaraipia.

Voy para Maracaibo a comprar unos pantalones para estrenarlo en la fiesta de Carraipia.



Aya'lajüinjana waya ja'raisü anneerü, walü'üjüinjatü sünain alapajaa naa'u tatuushi Uriiwiamüin.

Vamos a comprar cinco ovejos para llevarlo al velorio de mi abuelo en Uribia.



Eesü mainma sukua'ipa mmapa'akalü ya'aya Kolompia ma'aka saa'in; anouiliirua, uuchiirua, wuna'apüirua, jalaalairua otta waneeirua'ya.

En la geografía de Colombia hay variadas vegetaciones, como; sabanas, montañas, bosques, desiertos entre otras.

Jemetüsü su'ujuin Karumeera kasain, sa'akain sütüma, shiale ne'e sheemetia sajapü. La chicha de Carmela es muy sabrosa; no sé qué le echa, o solo será la sazón de sus manos.

Tü jo'uukoo akumajüsü wayuunkeera süshaittianjatü sümaa shimiirua otta sütünajutu.

La niña hace muñeca de barro para jugar con su hermana menor y su amiga.



Wayuu juusayuu taya, Jalaalaje'ewalü sulu'u tü mma Yotojoloin, münakalü wuinpüjee nünai chi uuchikai Epitsü.

Soy wayuu juusayuu, de Jalaala, del sector Yotojoloin, al este del cerro de La Teta.

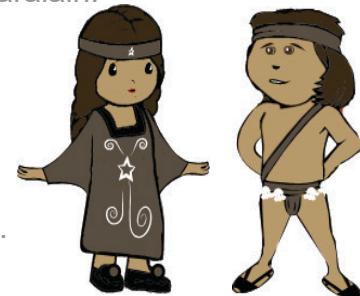


Chainjachi taya alapajüin saa'u maachon Mariia, anaajaasü aipa'ainka cha'aya Wararalain.

Voy para el velorio de mamá maría, falleció anoche allá en Wararalain.

Kepiashi ta'laüla Uriiwia eesü mürü'ülü numa'ana, sürüleejüin nüchonyuu.

Mi tio vive en Uribia donde tiene animales, los pastorean los hijos.



Cho'ujaasü ma'in tamüin wanee komputatoora; tachajaayainjatü kasa mmapa'apünaa.

Necesito una computadora, para investigar sobre cosas del mundo.

Chejeesü paala taya Piruuwachonjee a'wanajain kaa'ula sümaa eküülü, aisü jamükalü.

Voy para los Filuos a hacer trueque de cabras por comida, que hay hambre.



Chainjachi taya maiko'umüin, kanaa tantirawerüin namaan na tapüshi Marakaayaje'ewaliikana.

Voy para Maicao, para ver si me encuentro con mis familiares de Maracaibo.

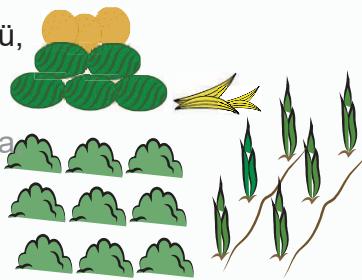
Mojusu ma'in taa'in süchiirua tamüraajüin, o'unusu Waayemüin sünain a'yatawa, te'ree amüin maalü.

Estoy muy triste por mi novia, se fue para el Valle a trabajar; quiero verla pronto.



Wainma attiee tama'ana; eesü kane'wa, manku, wüiirü, kalapaasü, meruuna, kepeshuuna, pirua, püla'ana otta aii.

Tengo mucha siembra; hay mamón, mango, ahuyama, sandía, melón, frijol, topocho, plátano, y Yuca.

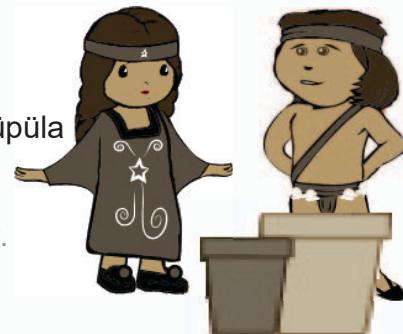


E'rejiraajeena waya súchiimaa súpüla waya'laji'raai tü kasa choujaakaa piichipa'a.

Nos vemos en Riohacha para que juntos compremos lo que necesitamos en casa.

Chainjana waya ajaittüin laalu'umüin, choujaasü wamüin súpüla ashijawaa.

Vamos a buscar agua al jagüey, la necesitamos para lavar.



Anuule tü karalo'uta jeketka súpüla  
sukomüinjatüin tü pikirajaayekaa,  
¿Jamüsü saa'in müin?

Este es el nuevo libro para  
fortalecer más tu aprendizaje  
¿Qué te parece?



## CONCLUSIONES

La mera descripción de una lengua no es suficiente para su aprendizaje y su permanencia en el tiempo, pues sin un proceso didáctico que permita el fortalecimiento de dicha lengua en el proceso social de la escritura y el habla en los nativos y coterráneos, máxime en un mundo tan interconectado como el que tenemos en la actualidad. La escuela, la academia y los docentes desde la universidad, cumplen el papel preponderante de hacer uso de todos los elementos que permitan la equidad en el uso de las lenguas involucradas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de su región.

## RECOMENDACIONES

El camino en la búsqueda de métodos adecuados para la enseñanza de las lenguas indígenas y en especial para con el wayuunaiki, es largo, pero no imposible de transitarlo, por lo que se debe sumar esfuerzos para subir un peldaño más en esta ardua tarea. Se propone o recomienda el diseño de herramientas tecnológicas que puedan interconectar audios, videos e imágenes y así poder interactuar de manera fluida y dinámica durante el propósito de aprender o enseñar esta lengua originaria.

## BIBLIOGRAFIA

Jusayú, Miguel Ángel & Jesús Olza. 1988. Diccionario sistemático de la lengua guajira. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.

Silva Wuraliyuu, Abel. 2017. Pütchimaajatü Wayuunaikiru'u. Diccionario en Wayuunaiki con algunos neologismos.

Alvarez Jose. 2017. compendio de la gramática de la lengua wayuu

Bustos, Jimenez, Mora 2019. Joouya Waashajaaiwaa Wanüiki - vamos a hablar nuestra lengua tomo uno.

Bustos, Jimenez, Mora 2019. Joouya Waashajaaiwaa Wanüiki - vamos a hablar nuestra lengua tomo dos.

La lengua es y será por siempre,  
el rostro visible de nuestra identidad



UNIVERSIDAD  
DE LA GUAJIRA | SHIKII EKIRAJIA  
PULEE WAJIIRA

ISBN 978-958-5178-96-0



9 789585 178960